
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 禁酒令的威胁(the Menace Of Prohibition) 000001

2. 禁酒令的威胁(the Menace Of Prohibition) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

禁酒令的威胁(The Menace of Prohibition)
第1/2页

[ðə; ði] ['menəs]
THE MENACE
这 威胁

威胁

[ɒv; əv]
of
的

的

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]
PROHIBITION
禁令

禁酒令

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːluː] ['waɪtmən]
LULU WIGHTMAN
露露 怀特曼

露露·怀特曼

['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd]
ADVOCATE OF CIVIL AND
提倡 的 民用 和

民事和法律倡导者

[rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] .
RELIGIOUS LIBERTY .
宗教 自由 .

宗教自由。

[ðeɪ] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [ʌp] [ɪ'senʃ(ə)l] ['lɪbəti] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['temprəri] ['seɪfti] [dɪ'zɜːv] ['naɪðə(r)] ['lɪbəti] [nɔː(r)] ['seɪfti] . — ['pætrɪk] ['henri]
They that can give up essential liberty to obtain a little temporary safety deserve neither liberty nor safety . — Patrick Henry
他们 那 能 给 向上 基本的 自由 到 获得 一个 小的 暂时的 安全 应得 两者都不 自由 也不 安全 . — 帕特里克 亨利

那些为了获得短暂的安全而放弃基本自由的人，既不配拥有自由，也不配拥有安全。——帕特里克·亨利

[praɪs] - [sents]
Price 10 Cents
价格 - 分

价格 10 美分

[lɔːs] ['ændʒələs] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . - [west] [fɜːst] [striːt] .
Los Angeles Printing Co . 314 West First Street .
洛杉矶 洛杉矶 印刷 合作 . - 西方 第一的 街道 .

洛杉矶印刷公司，西第一街314号。

[greɪt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)]
GREAT QUESTIONS OF THE HOUR
伟大的 问题 的 这 小时

当下最值得关注的问题

[ə; eɪ] ['pæmflət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['lektʃəz] [ɒn] [θiːmz] [ɒv; əv]
A pamphlet containing a series of Mrs . Wightman's Lectures on themes of
一个 小册子 包含 一个 系列 的 太太 . - 讲座 在 主题 的
[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] — — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
absorbing interest — — about the very things that YOU are THINKING and
吸收 兴趣 — — 关于 这 非常 事物 那 你 是 思维 和
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] !
TALKING about TO - DAY !
说 关于 到 - 天 !

一本小册子，收录了怀特曼夫人关于引人入胜的主题的一系列讲座——这些主题正是你今天正在思考和谈论的事情！

— [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz]
— the all - important questions
— 这 全部 - 重要的 问题

——至关重要的问题

— [ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] ['kwestʃənz]
— the perplexing questions
— 这 令人费解 问题

——令人困惑的问题

— [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['kwestʃənz]
— the paramount questions
— 这 派拉蒙 问题

——最重要的问题

['mɪsɪz] . - [v'juːz] [ɒn] ['pʌblɪk] ['mætəz] — [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
Mrs . Wightman's views on public matters — political ,
太太 . - 浏览 在 民众 事情 — 政治的 ,

怀特曼夫人对公共事务——政治、

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] — [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv]
religious and economic — should claim the serious attention of every citizen of
宗教 和 经济的 — 应该 宣称 这 严肃的 注意力 的 每一个 公民 的
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

宗教和经济问题——应该引起每一位美国公民的认真关注。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd]
A Third Edition necessary to meet the demand
一个 第三 版 必要的 到 见面 这 要求

第三版的出版是满足市场需求的必要之举。

- ['peɪdʒɪz] , [wɪð] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [gʊd] ['peɪpə(r)] , [klɪə(r)] [taɪp] , [ə'træktɪv] ['kʌvə(r)] .
64 pages , with portrait of the author , good paper , clear type , attractive cover .
- 页面 , 和 肖像 的 这 作者 , 好的 纸 , 清除 类型 , 吸引人的 覆盖 .

64页，含作者肖像，纸张优良，字体清晰，封面精美。

[praɪs] , - [sents] , [baɪ] [meɪl] , ['pəʊst'peɪd]
PRICE , 25 CENTS , BY MAIL , POSTPAID
价格 , - 分 , 经过 邮件 , 后付费

价格：25美分，邮购，邮资已付

[raɪt] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['pleɪnli]
Write Name and Address Plainly
写 姓名 和 地址 显然

请用清晰的字体填写姓名和地址。

[ə'dres] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
Address the Author
地址 这 作者

致作者

['mɪsɪz] . ['luːluː] ['waɪtmən]
Mrs . LULU WIGHTMAN
太太 . 露露 怀特曼

露露·怀特曼夫人

- [west] [fɜːst] [ˌes 'tiː] . , [lɔːs] ['ændʒələs] , [kæl] .
314 West First St . , Los Angeles , Cal .
- 西方 第一的 英石 . , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

加利福尼亚州洛杉矶西第一街314号

[ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]
THE MENACE of PROHIBITION
这 威胁 的 禁令

禁酒令的威胁

[baɪ]['luːluː] ['waɪtmən]
BY LULU WIGHTMAN
经过 露露 怀特曼

作者：露露·怀特曼

“ [nəʊ][mæn][ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [rest] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['iːzi] [ænd; ənd]
“ No man in America has any right to rest contented and easy and
“ 不 男人 在 美国 有 任何 正确的 到 休息 满足 和 简单的 和
[ɪn'dɪfrənt] ,
indifferent ,
冷漠 ,

“在美国，任何人都没有权利安于现状，过着轻松自在、漠不关心的生活。”

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [nɒt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
for never before , not even in the time of the Civil War ,
为了 绝不 前 , 不是 甚至 在 这 时间 的 这 民用 战争 ,

此前从未有过，即使在内战时期也没有过。

[hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['enədʒiz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'mɒkrəsi] [biːn]
have all the energies and all the devotion of the American democracy been
有 全部 这 能量 和 全部 这 虔诚 的 这 美国人 民主 到过
[dɪ'mɑːnd, -'mænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpɜːpə'tjuːəti][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
demanded for the perpetuity of American institutions ,
要求 为了 这 永续 的 美国人 机构 ,

美国民主制度的所有精力和所有奉献精神是否都已用于维护美国制度的永续存在？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ə'genst] [fəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][mɔː(r)]
for the continuance of the American republic against foes without and more
为了 这 继续 的 这 美国人 共和国 反对 敌人 没有 和 更多的
[ɪn'sɪdiəs] [fəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] - .
insidious foes within than in the year of grace 1916 .
阴险 敌人 之内 比 在 这 年 的 优雅 - .

为了美利坚共和国能够继续抵御外部敌人和比1916年这个恩典之年更加阴险的内部敌人。

” — [ɒn] . [ɪ'laɪhjuː] [ruːt] , [ɪn] [ə'dres] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [bɑː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
” — Hon . Elihu Root , in address before the New York State Bar Association ,
” — 尊敬的 . 以利户 根 , 在 地址 前 这 新的 约克 状态 酒吧 协会 ,
[həʊ'tel]['æstə(r)] ,
Hotel Astor ,
酒店 阿斯托 ,

——尊敬的伊莱休·鲁特先生在纽约州律师协会阿斯特酒店发表讲话

[njuː] [jɔːk] , ['dʒænjuəri] 15th , - .
New York , January 15th , 1916 .
新的 约克 , 一月 15th , - .

纽约，1916年1月15日。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['luːluː] ['waɪtmən]
Copyright , 1916 , by Lulu Wightman
版权 , - , 经过 露露 怀特曼

版权所有，1916年，露露·怀特曼

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[məʊst] ['raɪtər] , [ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]
MOST writers , in viewing the question of Prohibition , have followed along a
最多 作家 , 在 观看 这 问题 的 禁酒令 , 有 随后 沿着 一个
['biːt(ə)n] [træk] .
beaten track .
被打败 追踪 .

大多数作家在看待禁酒令问题时，都遵循着一条既定的路线。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒrəl] , [ˌiːkə'nɒmɪk] ,
They have confined themselves generally to consideration of moral , economic ,
他们 有 受限 他们自己 一般来说 到 考虑 的 道德 , 经济的 ,
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
and religious phases of the subject .
和 宗教 阶段 的 这 主题 .

他们通常只考虑该主题的道德、经济和宗教方面。

[waɪl] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪg'nɔːd] [ðiːz] ['feɪzɪz] ,
While I have not entirely ignored these phases ,
尽管 我 有 不是 完全 忽略 这些 阶段 ,

虽然我并没有完全忽略这些阶段，

[ai] [hæv; həv] ['tʃiːfli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [feɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
I have chiefly engaged in the task of pointing out a particular phase that it
我 有 主要 已订婚的 在 这 任务 的 指向 出去 一个 特别的 阶段 那 它
[ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] [aʊt'weɪz] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [pʊt] [tə'geðə(r)] ;
appears to me entirely outweighs all others put together ;
出现 到 我 完全 胜过 全部 其他的 放 一起 ;

我主要致力于指出一个特定阶段，在我看来，这个阶段的重要性远远超过其他所有阶段的总和；

['neɪmli] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ɪts] ['ʌltɪmət] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['wɜːkɪŋz]
namely , that of the effect of Prohibition , in its ultimate and practical workings
即 , 那 的 这 影响 的 禁酒令 , 在 它是 最终的 和 实际的 运作
,
,
,

即禁酒令在最终和实际运作中的影响，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] — [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] .
upon the political — the structure of American civil government .
之上 这 政治的 — 这 结构 的 美国人 民用 政府 .

论政治——美国民政政府的结构。

[ai] [hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [stɪə(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [prə'feʃnz] [ænd; ənd] [əb'seʃənz] ,
I have endeavored to steer clear of its professions and obsessions ,
我 有 努力 到 转向 清除 的 它是 职业 和 痴迷 ,

我一直努力避免接触它的职业和癖好，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][maɪ] [kən'tenʃ(ə)n]
all of which can be of little consequence in the light of my contention
全部 的 哪个 能 是 的 小的 结果 在 这 光 的 我的 争论
[ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['mætə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'sɜːnd] [ɪz][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ænd; ənd]
that the major matter with which Prohibition is concerned is the capture and
那 这 主要的 事情 和 哪个 禁酒令 是 担心的 是 这 捕获 和
[ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] ;
overturning of our present system of jurisprudence ;
推翻 的 我们的 展示 系统 的 法理 ;

鉴于我的论点，即禁酒令所涉及的主要问题是夺取和推翻我们现行的司法体系，所有这些都无关紧要；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['θretnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['tendənsi] [ɪz]['riːəl][ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋ]
and that the danger threatening from this tendency is real and foreboding
和 那 这 危险 威胁 从 这 趋势 是 真实的 和 不祥的预感
[ai][hæv; həv] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .
I have conscientiously tried to make clear in these pages .
我 有 切实 尝试 到 制作 清除 在 这些 页面 .

我已经尽心尽力地在本书中阐明，这种趋势所带来的危险是真实存在的，而且令人担忧。

[ðæt] ['næʃ(ə)nəl][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['enəmi] [tuː; tə] [friː] ['gʌvənmənt] ,
That National Prohibition is an approaching enemy to free government ,
那 国家的 禁酒令 是 一个 接近 敌人 到 自由的 政府 ,

全国禁酒令正逐渐成为自由政府的敌人。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːnd] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['grəʊsli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,
of which the people should be warned even at the risk of being grossly misunderstood ,
的 哪个 这 人们 应该 是 警告 甚至 在 这 风险 的 存在 粗略地 被误解 ,

即使冒着被严重误解的风险，也应该提醒人们注意这一点。

[ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] .
is my opinion .
是 我的 观点 .

这是我的看法。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbəti] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [fɔːθ] .
From the watch - towers of American liberty the warning should go forth .
从 这 手表 - 塔楼 的 美国人 自由 这 警告 应该 去 前进 .

应该从美国自由的瞭望塔上发出警告。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,
For my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[ai] [fiːl] [wel] - [rɪ'peɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['efət] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] “ [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
I feel well - repaid with the conscientious effort I have made in “ The Menace of Prohibition .
我 感觉 出色地 - 已偿还 和 这 尽责的 努力 我 有 制成 在 “ 这 威胁 的 禁酒令 .

我觉得我在《禁酒令的威胁》一书中付出的辛勤努力得到了丰厚的回报。

” ['luːluː] ['waɪtmən] .
” LULU WIGHTMAN .
” 露露 怀特曼 .

“露露·怀特曼。

['luːluː] ['waɪtmən] .
LULU WIGHTMAN .
露露 怀特曼 .
露露·怀特曼。

['kɒntents]
CONTENTS
内容
内容

[peɪdʒ]
PAGE
页
页

[ə; eɪ] [fɔːls] ['prɪnsəp(ə)l][sɪks]
A False Principle 6
一个 错误的 原则 6
错误的原则 6

[pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][naɪn]
Political Power the Object 9
政治的 力量 这 目的 9
政治权力对象 9

[pə'lɪtɪk(ə)l] [æk'tɪvətiz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] -
Political Activities at Washington 10
政治的 活动 在 华盛顿 -
华盛顿的政治活动 10

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [lɔːz] -
Prohibition and Sunday Laws 13
禁酒令 和 星期日 法律 -
禁酒令和星期日法 13

['sʌmptjʊəri] [lɔːz] [ɪn'kriːsɪŋ] -
Sumptuary Laws Increasing 14
奢侈品 法律 增加 -
奢侈品法增加 14

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] -
A Dangerous Combination 17
一个 危险的 组合 -
危险的组合 17

[æn; ən][əʊld] - [taɪm] ['fæləsi] -
An Old - Time Fallacy 21
一个 老的 - 时间 谬论 -
古老的谬误 21

[ɪn'dʌstriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] -
Industrial Conditions Responsible 23
工业的 状况 负责任的 -
工业条件负责人 23

[hiː; hi] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'kɒnəmɪst] -
he Opinion of an Economist 24
他 观点 的 一个 经济学家 -
经济学家观点 24

[ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] -
Effects of Prohibition 26
效果 的 禁酒令 -
禁酒令的影响 26

[kə'lektɪv] ['tɪrəni] [ɪn] ['gʌvənmənt] -
Collective Tyranny in Government 29
集体 暴政 在 政府 -

政府中的集体暴政 29

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['sensəʃɪp] [dɪ'spɒtɪk] -
Prohibition Censorship Despotic 30
禁酒令 审查制度 专制 -

禁酒令 审查制度 专制 30

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[wiː; wi][həʊld] [ðiːz] [truːðz] [tuː; tə][biː; bi][self] - ['evɪdənt] : [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] ;
We hold these truths to be self - evident : that all men are created equal ;
我们 抓住 这些 真相 到 是 自己 - 明显 : 那 全部 男人 是 创建 平等的 ;

我们认为以下真理是不言而喻的：人人生而平等；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] ; [ðæt] [ə'mʌŋ]
that they are endowed by their Creator with certain inalienable rights ; that among
那 他们 是 捐赠 经过 他们的 创作者 和 肯定 不可剥夺的 权利 ; 那 之中
[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][laɪf] ,
these are life ,
这些 是 生活 ,

他们被造物主赋予了某些不可剥夺的权利；其中包括生命权，

['lɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] . — [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
liberty , and the pursuit of happiness . — The Declaration of Independence .
自由 , 和 这 追逐 的 幸福 . — 这 宣言 的 独立 .

自由和追求幸福的权利。——《独立宣言》

[dʒɒn]['stjuːət] [mɪl] [dɪ'faɪnz] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] :
John Stuart Mill defines Prohibition in this language :
约翰 斯图尔特 磨 定义 禁酒令 在 这 语言 :

约翰·斯图亚特·密尔用以下语言定义了禁酒令：

" [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] :
" Prohibition :
" 禁酒令 :

"禁酒令：

[ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] - ['səʊʃ(ə)l] [raɪts] - [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
A theory of ' social rights ' which is nothing short of this — that it is the
一个 理论 的 - 社会的 权利 - 哪个 是 没有什么 短的 的 这 — 那 它 是 这
['æbsəluːt] [raɪt] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] ['evri] ['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃæl; ʃəl][ækt][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt]
absolute right of every individual that every other individual shall act in every respect
绝对 正确的 的 每一个 个人 那 每一个 其他 个人 将 行为 在 每一个 尊重
[ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] ;
exactly as he ought ;
确切地 作为 他 应该 ;

一种"社会权利"理论，其本质就是——每个人都绝对有权要求其他每个人在各个方面都按照他应该的方式行事；

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [feɪlz] [ˌðeər'ɒv] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pə'tɪkjələ(r)]['vaɪəleɪts][maɪ]['səʊʃ(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd]
that whosoever fails thereof in the smallest particular violates my social rights and
那 无论谁 失败 其中 在 这 最小 特别的 违反 我的 社会的 权利 和
[ɪn'taɪtlz] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːvəns] .
entitles me to demand from the legislature the removal of the grievance .
有权 我 到 要求 从 这 立法机关 这 移动 的 这 不满 .

任何人在哪怕最细微之处未能做到这一点，都侵犯了我的社会权利，使我有权要求立法机关消除这种不公。

[səʊ] ['mɒnstrəs] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['deɪndʒərəs][ðæn; ðən]['eni]['sɪŋ(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] ['lɪbəti] ;
So monstrous a principle is far more dangerous than any single interference with liberty ;
所以 滔天 一个 原则 是 远的 更多的 危险的 比 任何 单身的 干涉 和 自由 ;

这种骇人听闻的原则远比任何一次对自由的干涉都更加危险;

— [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['dʒʌstɪfaɪ] .
— there is no violation of liberty which it would not justify .
— 那里 是 不 违反 的 自由 哪个 它 会 不是 证明合法 .

——它认为任何侵犯自由的行为都是正当的。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] ,
" And in the light of the last sentence ,
" 和 在 这 光 的 这 最后的 句子 ,

"鉴于最后一句话,

" [səʊ] ['mɒnstrəs] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['deɪndʒərəs][ðæn; ðən]['eni]['sɪŋ(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] ['lɪbəti] ;
" so monstrous a principle is far more dangerous than any single interference with liberty ;
" 所以 滔天 一个 原则 是 远的 更多的 危险的 比 任何 单身的 干涉 和 自由 ;

"如此骇人的原则远比任何一次对自由的干涉都更加危险;

— [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['dʒʌstɪfaɪ] ,
— there is no violation of liberty which it would not justify ,
— 那里 是 不 违反 的 自由 哪个 它 会 不是 证明合法 ,

——它认为任何侵犯自由的行为都是正当的。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)] [wʊd] [ɪ'speʃəli] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['mɒd(ə)n][kɹuːs'eɪdəz] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
" the writer would especially examine this modern crusaders movement for Prohibition .
" 这 作家 会 尤其 检查 这 现代的 十字军战士 移动 为了 禁酒令 .

作者将重点考察这场现代禁酒运动。

['meni] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] [hæv; həv] [vjuː] [ðə; ði] ['kwestʃən] [frɒm; frəm][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] , [ˌiːkə'nɒmɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['stændpɔint] ;
Many other writers have viewed the question from sociological , economic , and religious standpoints ;
许多 其他 作家 有 已查看 这 问题 从 社会学 , 经济的 , 和 宗教 立场 ;

许多其他作家从社会学、经济学和宗教学的角度看待过这个问题;

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , — [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] — [ə; eɪ] " ['mɒnstrəs] " ['prɪnsəp(ə)l] ,
but the principle of the thing , — that in which it is based — a " monstrous " principle ,
但 这 原则 的 这 事物 , — 那 在 哪个 它 是 基于 — 一个 " 滔天 " 原则 ,

但是,事物的原则——它所依据的——却是一个"可怕的"原则。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [mɪl] [sez] , " [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['deɪndʒərəs][ðæn; ðən]['eni]['sɪŋ(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] ['lɪbəti] ,
which , as Mill says , " is far more dangerous than any single interference with liberty ,
哪个 , 作为 磨 说道 , " 是 远的 更多的 危险的 比 任何 单身的 干涉 和 自由 ,

正如密尔所说,"这比任何一次对自由的干涉都更加危险"。

" [dɪ'zɜːvs] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] : [ə; eɪ]
" deserves more serious consideration than any other phase of the question : a
" 值得 更多的 严肃的 考虑 比 任何 其他 阶段 的 这 问题 : 一个
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

"比起问题的任何其他方面，这更值得认真考虑：一项原则，

[ɪn][fækt] , [ɒv; əv] [ɪn'tɒlərənt] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n][æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
in fact , of intolerant coercion as against the great principle of individual
在 事实 , 的 不宽容 强迫 作为 反对 这 伟大的 原则 的 个人
['lɪbəti]
liberty
自由

事实上，这是对个人自由这一伟大原则的不宽容的强制。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[səʊ] ['θʌrəli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'herənt] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veri]
so thoroughly established as the inherent right of the citizen at the very
所以 彻底 已确立的 作为 这 固有 正确的 的 这 公民 在 这 非常
[ɪn'sepʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [wɜːld] .
inception of this government in the Western world .
盗梦空间 的 这 政府 在 这 西 世界 .

在西方世界，公民的固有权利在政府建立之初就被彻底确立。

[tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
To do justice to this particular phase of the question of Prohibition — a
到 做 正义 到 这 特别的 阶段 的 这 问题 的 禁酒令 — 一个
['prɪnsəp(ə)l][səʊ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] " ['mɒnstrəs] " [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] " [nəʊ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪbəti]
principle so dangerous and " monstrous " that there is " no violation of liberty
原则 所以 危险的 和 " 滔天 " 那 那里 是 " 不 违反 的 自由
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['dʒʌstɪfaɪ] " — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [kə'reɪdʒəs] ,
which it would not justify " — it is necessary to be courageous ,
哪个 它 会 不是 证明合法 " — 它 是 必要的 到 是 勇敢 ,

要公正地看待禁酒问题的这一特定阶段——禁酒原则如此危险和"骇人听闻"，以至于"任何侵犯自由的行为都会被它合理化"——就必须有勇气。

['ɒnɪst] , [ˌʌnə'freɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] " [səʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌlp] [ɪn][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] -
honest , unafraid , and not " soaked to the pulp in the pseudo -
诚实的 , 无所畏惧 , 和 不是 " 浸泡过 到 这 纸浆 在 这 伪 -
[ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] , ['mɒrəl][ˌænti'septɪk][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['predʒədɪsɪz] .
puritanical , moral antiseptic bath of conventional prejudices .
清教徒式的 , 道德 防腐剂 洗澡 的 传统的 偏见 .

诚实、无所畏惧，并且没有"被伪清教徒式的道德消毒剂——传统偏见的浴水——彻底浸透"。

" [hɪə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [beɪs] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , ['rɒt(ə)n]
" Here in America we have had enough of base misrepresentation , rotten
" 这里 在 美国 我们 有 有 足够的 的 根据 虚假陈述 , 烂
[hɪ'pɒkrəsi] , [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] - ['kəʊtɪd] [ˌsentɪmen'tæləti] .
hypocrisy , and sugar - coated sentimentality .
虚伪 , 和 糖 - 涂层 感伤 .

"在美国，我们已经受够了低劣的歪曲事实、腐朽的虚伪和粉饰太平的感伤主义。"

[wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [niːd] [naʊ] [ɪz] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] ,
What we really need now is honesty of purpose and courage of conviction ,
什么 我们 真的 需要 现在 是 诚实 的 目的 和 勇气 的 定罪 ,

我们现在真正需要的是目标明确、意志坚定的勇气。

[let][ðə; ði]['krɪtɪsaɪzɪŋ] [mɒb] [biː; bi][ɒv; əv] “ [ðə; ði]['ʌpə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)]['ləʊə(r)] , ” [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz]
let the criticizing mob be of “ the upper ten thousand or lower , ” it matters
让 这 批评 暴民 是 的 “ 这 上 十 千 或者 降低 , ” 它 事情
[nɒt] .
not .
不是 .

不管批评者是“上万人”还是下万人，都无关紧要。

[ə; eɪ] [fɔːls] ['prɪnsəp(ə)l]
A False Principle
一个 错误的 原则

错误的原则

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] ['menəs] [ɒv; əv][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ?
What Is the Real Menace of Prohibition ?
什么 是 这 真实的 威胁 的 禁酒令 ?

禁酒令的真正危害是什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːls] ['prɪnsəp(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvz] [ɪts][laɪf][ænd; ənd] ['biːɪŋ] .
It is the false principle from which it derives its life and being .
它 是 这 错误的 原则 从 哪个 它 衍生 它是 生活 和 存在 .

它是从错误的原则中汲取生命和存在的源泉。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] , ” [seɪ] [ðə; ði]['mɒrəl] [rɪ'fɔːməz] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bæd] ;
“ We are the good people , ” say the moral reformers : “ you are the bad ;
“ 我们 是 这 好的 人们 , ” 说 这 道德 改革者 : “ 你 是 这 坏的 ;

“我们是好人，”道德改革者们说：“你们是坏人；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [siːk] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]
therefore it is the duty of the good people to seek control of the
所以 它 是 这 责任 的 这 好的 人们 到 寻找 控制 的 这
['gʌvənmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'nækt] [lɔːz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][bæd]['piːp(ə)l] [gʊd] .
government and to enact laws that will make you bad people good .
政府 和 到 制定 法律 那 将要 制作 你 坏的 人们 好的 .

因此，善良的人们有责任争取控制政府，并制定法律使你们这些坏人变好。

” [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['pɑːti] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] ,
” The platform of the Prohibition Party of Ohio states it in a different way ,
” 这 平台 的 这 禁酒令 派对 的 俄亥俄州 各州 它 在 一个 不同的 方式 ,

“俄亥俄州禁酒党的纲领以不同的方式阐述了这一点，

[bʌt; bət][ɪn] ['es(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] :
but in essence it is the same thing :
但 在 本质 它 是 这 相同的 事物 :

但本质上它们是一回事：

“ [ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['pɑːti] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] . . . ['rekəgnaɪzɪŋ] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [rɪ'viːld] [ɪn]['dʒiːzəs]
“ The Prohibition Party of Ohio . . . recognizing Almighty God , revealed in Jesus
“ 这 禁酒令 派对 的 俄亥俄州 . . . 识别 全能者 上帝 , 揭晓 在 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

“俄亥俄州禁酒党……承认全能的上帝，祂在耶稣基督里显明出来，

[ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['stændəd] [ɒv; əv] [raɪt] . . .
and accepting the law of God as the ultimate standard of right . . .
和 接受 这 法律 的 上帝 作为 这 最终的 标准 的 正确的 . . .

并接受上帝的律法作为最终的正义标准……

[ðə; ði] [ˌrefə'rendəm] [ɪn][ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [nɒt] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['mɒrəl] .
the referendum in all matters of legislation not distinctively moral .
这 全民公投 在 全部 事情 的 立法 不是 独特地 道德 .

在所有不涉及道德实质的立法事项上进行全民公投。

” [ɪn] [ðɪs] [skiːm] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpleɪnli] [rɪˈviːld] ,
” In this scheme of government , as it is plainly revealed ,
” 在 这 方案 的 政府 , 作为 它 是 显然 揭晓 ,

“在这个政府体制中，正如它清楚地揭示的那样，

“ [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɡɒd] ” [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtɜːprətɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌprəuhiˈbiʃənist] ,
“ the law of God ” as it would be interpreted by the Prohibitionists ,
“ 这 法律 的 上帝 ” 作为 它 会 是 翻译 经过 这 禁酒主义者 ,

禁酒主义者对“上帝的律法”的解读是：

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈstændəd] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈmætəz] [dɪˈstɪŋktɪvli] [ˈmɒrəl] , [ænd; ənd]
would be the supreme standard of all matters distinctively moral , and
会 是 这 最高 标准 的 全部 事情 独特地 道德 , 和
[ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] [ænd; ənd]
the initiative and
这 倡议 和

这将是所有具有鲜明道德特征的事物的最高标准，以及主动性和

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˌrefəˈrendəm] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɒn] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ɪn][ɔːl] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] “ [nɒt]
referendum would be relied upon , and allowed in all matters of legislation “ not
全民公投 会 是 依赖 之上 , 和 允许 在 全部 事情 的 立法 “ 不是
[dɪˈstɪŋktɪvli] [ˈmɒrəl] .
distinctively moral .
独特地 道德 .

在所有“不具有特殊道德意义”的立法事项中，都将依赖全民公投，并允许全民公投。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪɡˈzæktli] [wɒt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈɜːli] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] :
” This was exactly what happened in the Dark Ages and early New England :
” 这 曾是 确切地 什么 发生 在 这 黑暗的 年龄 和 早期的 新的 英格兰 :

“这正是中世纪中世纪和新英格兰早期发生的事情：

“ [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] ” [sɔːt] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
“ good people ” sought and secured the control of the government ,
“ 好的 人们 ” 寻求 和 安全 这 控制 的 这 政府 ,

“好人”寻求并巩固了对政府的控制权，

“ [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɡɒd] ” [wɒz; wəz] [meɪd] “ [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [raɪt] ” [æz; əz]
“ the law of God ” was made “ the ultimate standard of right ” as
“ 这 法律 的 上帝 ” 曾是 制成 “ 这 最终的 标准 的 正确的 ” 作为
[ɪnˈtɜːprətɪd] [baɪ][ðə; ði] “ [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] ” [ɪn][ˈpaʊə(r)] ,
interpreted by the “ good people ” in power ,
翻译 经过 这 “ 好的 人们 ” 在 力量 ,

由掌权的“好人”解释的“上帝的律法”成为了“最终的正义标准”。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [bæd] [ˈpiːp(ə)l] ” [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːtʃə(r)] .
and the “ bad people ” were put to the torture .
和 这 “ 坏的 人们 ” 是 放 到 这 酷刑 .

而“坏人”则遭受了酷刑。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] , [bɑːˈbærɪk] [ˈpræktɪsɪz] [rein] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]
As the result of just such a scheme , barbaric practices reigned in the name
作为 这 结果 的 只是 这样的 一个 方案 , 野蛮 实践 统治 在 这 姓名
[ɒv; əv] [lɔː] :
of law :
的 法律 :

正是由于这种阴谋，野蛮行径才得以以法律之名横行无忌：

[θʌm] - [skruː] [ænd; ənd] [ræk] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , ['kælvɪn] [bɜːnd] [sɜːr'viːtəs] ,
thumb - screw and rack were brought into requisition , Calvin burned Servetus ,
拇指 - 拧紧 和 架子 是 带来 进入 征用 , 加尔文 烧伤 塞尔维图斯 ,
['kweɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] [ænd; ənd] [witʃiz] [bɜːnd] ,
Quakers were hanged and witches burned ,
贵格会教徒 是 绞刑 和 女巫 烧伤 ,

拇指夹和刑架被征用，加尔文烧死了塞尔维特，贵格会教徒被绞死，女巫被烧死。

['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] ['bænɪʃt] , [ænd; ənd]['meəri]['daɪə(r)] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded]
Roger Williams banished , and Mary Dyer hung by the neck until she was dead
罗杰 威廉姆斯 被放逐 , 和 玛丽 戴尔 悬挂 经过 这 脖子 直到 她 曾是 死的
,
,
,

罗杰·威廉姆斯被流放，玛丽·戴尔被吊死。

— [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [rɪ'viːld] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] , " [wɒz; wəz]['rekəg'naɪzd]
— and all because " Almighty God , revealed in Jesus Christ , " was recognized
— 和 全部 因为 " 全能者 上帝 , 揭晓 在 耶稣 基督 , " 曾是 认可
[ɪn] ['gʌvənmənt] ,
in government ,
在 政府 ,

——而这一切仅仅是因为"全能的上帝，在耶稣基督里显现"在政府中得到了认可。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] " [meɪd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['stændəd] [ɒv; əv] [raɪt] .
and " the law of God " made the ultimate standard of right .
和 " 这 法律 的 上帝 " 制成 这 最终的 标准 的 正确的 .

"上帝的律法"成为最终的正义标准。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] " [ɔːl'maɪti] [gɒd] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] " [ðeə(r)]['ɔːlweɪz] [stʊd] [ðə; ði]
But between " Almighty God " and " the law of God " there always stood the
但 之间 " 全能者 上帝 " 和 " 这 法律 的 上帝 " 那里 总是 站立 这
[ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] ,
interpreter of that law ,
翻译 的 那 法律 ,

但是，在"全能的上帝"和"上帝的律法"之间，总是存在着律法的解释者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪgətɪd] , ['blaɪndɪd] , [fə'nætɪkl] ['fɒləʊə(r)][ɒv; əv] [kriːd] [huː] [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz] [kriːd]
and the bigoted , blinded , fanatical follower of Creed who mistook his creed
和 这 偏执的 , 失明 , 狂热的 追随者 的 信条 WHO 误 他的 信条
[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,
for God ,
为了 上帝 ,

还有那些偏执、盲目、狂热的信奉克里德的人，他们误把自己的信条当成了上帝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] .
and his will and opinion for the law of God .
和 他的 将要 和 观点 为了 这 法律 的 上帝 .

以及他对上帝律法的意愿和看法。

[hæd; həd][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔː] [biːn] [left] [ə'ləʊn] , [nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [hɑːm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd]
Had God and His law been left alone , no possible harm could have resulted
有 上帝 和 他的 法律 到过 左边 独自的 , 不 可能的 伤害 可以 有 结果
.
.
.

如果上帝和他的律法没有受到任何影响，就不会造成任何伤害。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [skiːm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['gʌvənmənt] , [dʒuːz] , [æg'nɒstɪks] , [ænd; ənd]
Under this scheme of religious and moral government , Jews , agnostics , and
在下面 这 方案 的 宗教 和 道德 政府 ， 犹太人 ， 不可知论者 ， 和
[nɒn] - ['krɪstʃən] ['elɪmənts] ,
non - Christian elements ,
非 - 基督教 元素 ，

在这种宗教和道德治理体系下，犹太人、不可知论者和非基督教人士，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['krɪstʃənz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [ˌækwi'es] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] , [hæv; həv] [nəʊ] [ˌrekəg'nɪʃn]
and even Christians that do not acquiesce in the scheme , have no recognition
和 甚至 基督徒 那 做 不是 默许 在 这 方案 ， 有 不 认出
;
;
;

即使是不接受这种安排的基督徒，也得不到任何承认；

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [rɪ'fɔːm] ['elɪmənt] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ]
and under the administration of the moral reform element would have no
和 在下面 这 行政 的 这 道德 改革 元素 会 有 不
[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
place in the country ,
地方 在 这 国家 ，

在道德改革的领导下，这种势力在这个国家将没有立足之地。

[ɪk'sept] [ɒn] ['sʌfrəns] !
except on sufferance !
除了 在 忍耐 !

除非是默许！

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [ri'pjuːdieit] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [ænd; ənd] - [steɪt]
And just what would happen to people who repudiated a church - and - state
和 只是 什么 会 发生 到 人们 WHO 被否认 一个 教会 - 和 - 状态
['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [laɪk] [ðɪs] !
system of government like this !
系统 的 政府 喜欢 这 !

那么，那些拒绝接受这种政教分离体制的人将会面临怎样的命运呢！

[let] [ˌjuː 'es] [siː] :
Let us see :
让 我们 看 :

让我们来看看：

[ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃənɪst] [ɪn'veəriəbli] ['ɑːgjuːz] [ðæt] “ [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ” ['ɔːθəraiz]
The Prohibitionist invariably argues that “ the God of the Bible ” authorizes
这 禁酒主义者 总是 论点 那 “ 这 上帝 的 这 圣经 ” 授权
[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] ;
Prohibition in civil government ;
禁酒令 在 民用 政府 ;

禁酒主义者总是辩称“圣经中的上帝”授权世俗政府实行禁酒令；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ['dɒktrɪn] , [hiː; hi] [kən'tend] ,
it is religious , and a Bible doctrine , he contends ,
它 是 宗教 ， 和 一个 圣经 教义 ， 他 认为 ，

他认为，这是宗教性的，也是圣经教义。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ˌrekəg'nɪʃn] [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði]
and therefore should receive recognition not only by the people , but by the
和 所以 应该 收到 认出 不是 仅有的 经过 这 人们 ， 但 经过 这
['gʌvənmənt] [æz; əz] [wel] ;
government as well ;
政府 作为 出色地 ;

因此，不仅应该得到人民的认可，也应该得到政府的认可；

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] ['kænɒt] ,
and all who cannot ,
和 全部 WHO 不能 ,

以及所有不能这样做的人，

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['weðə(r)] [frɒm; frəm] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skruːplz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['riːz(ə)nz] , [ə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
whether from conscientious scruples or other reasons , agree with them ,
无论 从 尽责的 顾虑 或者 其他 原因 , 同意 和 他们 ,

无论出于良心上的顾虑还是其他原因，都同意他们的观点。

[ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [ɒv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]
are opponents of " the God of the Bible , " of true religion , and
是 对手 的 " 这 上帝 的 这 圣经 , " 的 真的 宗教 , 和
[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
of government .
的 政府 .

他们是"圣经中的上帝"、真正宗教和政府的反对者。

['veri] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] " ['ænəkɪst] " [ɪz] [həːl] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [ə'griː]
Very frequently the charge of " anarchist " is hurled against those who cannot agree
非常 频繁地 这 收费 的 " 无政府主义者 " 是 投掷 反对 那些 WHO 不能 同意
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

很多时候，那些与他们观点不一致的人就会被扣上"无政府主义者"的帽子。

[ænd; ənd]['ɒftˌtaɪmz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'skruːpjələs] [ænd; ənd] [ən] - ['krɪstʃən] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)]
and ofttimes the most unscrupulous and un - Christian methods are
和 经常 这 最多 无良的 和 联合国 - 基督教 方法 是
[ri'zɔːt] [tuː; tə] , [tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] [ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
resorted to , to crush out all opposition .
复原 到 , 到 压碎 出去 全部 反对 .

为了镇压一切反对势力，他们常常诉诸最肆无忌惮、最不符合基督教教义的手段。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [mait] [ɪk'spekt] , [ɪf] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]['evə(r)] ['riːtʃɪz]
And what the opponents of Prohibition might expect , if Prohibition ever reaches
和 什么 这 对手 的 禁酒令 可能 预计 , 如果 禁酒令 曾经 到达
[ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] ,
the zenith of political power ,
这 天顶 的 政治的 力量 ,

如果禁酒令最终达到政治权力的顶峰，那么禁酒令的反对者们可能会预期会发生什么呢？

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [baɪ] [rev] . [iː] . [biː] . ['greɪəm] , [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ]
may be determined from a statement by Rev . E . B . Graham , in a speech
可能 是 决定 从 一个 陈述 经过 牧师 . E . B . 格雷厄姆 , 在 一个 演讲
[meɪd] [æt; ət] [jɔːk] ,
made at York ,
制成 在 约克 ,

可以从葛培理牧师在约克发表的演讲中的一段话中看出：

[neb] .
Neb .
鼻 .

鼻。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

“ [wiː; wi] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɪn][ɔːl]['dʒʌstɪs] ,
“ We might add , in all justice ,
“ 我们 可能 添加 , 在 全部 正义 ,

“我们或许可以补充一点，公平地说，

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][duː; də][nɒt] [laɪk]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ɪts]
if the opponents of the Bible do not like our government and its
如果 这 对手 的 这 圣经 做 不是 喜欢 我们的 政府 和 它是
['krɪstʃən] ['fiːtʃəz] ,
Christian features ,
基督教 特征 ,

如果圣经的反对者不喜欢我们的政府及其基督教特色，

[let][ðem; ðəm][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] [lænd] ,
let them go to some wild and desolate land ,
让 他们 去 到 一些 荒野 和 荒凉 土地 ,

让他们去荒凉的荒野吧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
and in the name of the devil and for the sake of the devil ,
和 在 这 姓名 的 这 魔鬼 和 为了 这 清酒 的 这 魔鬼 ,

以魔鬼的名义，为了魔鬼的缘故，

[səb'djuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɒn]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ænd; ənd]
subdue it , and set up a government of their own on infidel and
征服 它 , 和 放 向上 一个 政府 的 他们的 自己的 在 异教徒 和
[ˌeɪθi'ɪstɪk] [aɪ'diəz] ;
atheistic ideas ;
无神论者 想法 ;

征服它，并建立他们自己的、基于异教徒和无神论思想的政府；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [daɪ] .
and then if they can stand it , stay there till they die .
和 然后 如果 他们 能 站立 它 , 停留 那里 直到 他们 死 .

如果他们能忍受的话，就待在那里直到死去。

” [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [ʃəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['fiːtʃəz] (?
” The foregoing , at least , shows some of the Christian features (?
” 这 前文 , 在 至少 , 演出 一些 的 这 基督教 特征 (?

以上至少展现了基督教的一些特征（?

) [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgræm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] ['pɑːti] .
) of the program of the Reform party .
) 的 这 程序 的 这 改革 派对 .

）改革党纲领的一部分。

[ðə; ði]['prəʊgræm][wɪndz; waɪndz][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'nɒrəti][tuː; tə][sʌm; səm]
The program winds up with the banishment of the minority to some
这 程序 风 向上 和 这 流放 的 这 少数民族 到 一些
[waɪld][ænd; ənd] ['desələt] [lænd] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪ] !
wild and desolate land where they may remain until they die !
荒野 和 荒凉 土地 在哪里 他们 可能 保持 直到 他们 死 !

该计划最终将少数族裔流放到某个荒凉的荒野，让他们在那里度过余生！

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ɪf] ['lɪbəti] - ['lʌvɪŋ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
The trouble is , if liberty - loving citizens of the United States ,
这 麻烦 是 , 如果 自由 - 爱 公民 的 这 团结的 各州 ,

问题在于，如果热爱自由的美国公民，

['dʒeləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['gærənti] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
jealous of their rights and constitutional guaranties and determined to
嫉妒的 的 他们的 权利 和 宪法 保证 和 决定 到
[prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ,
preserve them even to the point of quitting their beloved country ,
保存 他们 甚至 到 这 观点 的 辞职 他们的 心爱 国家 ,

他们珍视自己的权利和宪法保障，并决心捍卫这些权利，甚至不惜放弃自己挚爱的祖国。

[ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] [lænd] ,
should go to some wild and desolate land ,
应该 去 到 一些 荒野 和 荒凉 土地 ,

应该去一些荒凉的荒野。

[ænd; ənd][set] [ʌp] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]
and set up a government where they could enjoy religious and personal
和 放 向上 一个 政府 在哪里 他们 可以 享受 宗教 和 个人的
['friːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

并建立一个能够让他们享有宗教和人身自由的政府，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]['mɒrəl] - [rɪ'fɔːm] ['fɔːsɪz] .
it would not satisfy the Prohibition moral - reform forces .
它 会 不是 满足 这 禁酒令 道德 - 改革 力量 .

这无法满足禁酒运动的道德改革力量。

[ɔːl][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] [lænd] ,
All past history shows that they would follow to the wild and desolate land ,
全部 过去的 历史 演出 那 他们 会 跟随 到 这 荒野 和 荒凉 土地 ,

以往的历史表明，他们会追随到荒凉的荒野之地。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
and destroy , if possible ,
和 破坏 , 如果 可能的 ,

如果可能，销毁

['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['gʌvənmənt] [æz; əz][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd]
every vestige of such government as was opposed to their narrow and
每一个 痕迹 的 这样的 政府 作为 曾是 反对 到 他们的 狭窄的 和
[ɪn'tɒlərənt] [aɪ'diəz] !
intolerant ideas !
不宽容 想法 !

任何与他们狭隘不宽容的思想相悖的政府残余！

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
Political Power the Object
政治的 力量 这 目的

政治权力对象

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [ˌrefə'rendəm] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['pɑːti] [wen]
The initiative and referendum is good enough for the Prohibition Party when
这 倡议 和 全民公投 是 好的 足够的 为了 这 禁酒令 派对 什么时候
[ə'plaɪd] [tuː; tə] “ [ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [nɒt] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['mɒrəl] ;
applied to “ all matters of legislation not distinctively moral ;
应用 到 “ 全部 事情 的 立法 不是 独特地 道德 ;

对于禁酒党而言，公民创制和全民公投足以应对“所有不具有明显道德意义的立法事项”；

” [bʌt; bət] [wen] ['mɒrəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] , “ [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ” ['əʊnli] [ɪz] ['baɪndɪŋ] ,
” but when morals are involved , “ the law of God ” only is binding ,
” 但 什么时候 德 是 涉及 , “ 这 法律 的 上帝 ” 仅有的 是 结合 ,

但是，当涉及到道德问题时，只有“上帝的律法”才具有约束力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [ˌrefə'rendəm] [ɪz] [ri'pju:dieit] .
and the initiative and referendum is repudiated .
和 这 倡议 和 全民公投 是 被否认 .

该倡议和全民公投被否决。

[ðeə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ” — [nɒt] ['æktʃuəli] [ðə; ði]
Their interpretation of the demands of “ the law of God ” — not actually the
他们的 解释 的 这 需求 的 “ 这 法律 的 上帝 ” — 不是 实际上 这
[lɔː] [ɪt'self] — [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
law itself — would become the supreme law of the land ,
法律 本身 — 会 变得 这 最高 法律 的 这 土地 ,

他们对“上帝的律法”（实际上并非律法本身）要求的解读，将成为国家的最高法律。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] , [wʊd] [biː; bi] [set] [tuː; tə]
and all the power of the government , in their hands , would be set to
和 全部 这 力量 的 这 政府 , 在 他们的 双手 , 会 是 放 到
[in'fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
enforcing it .
强制执行 它 .

政府的所有权力都将掌握在他们手中，用来强制执行这项法令。

[niːd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk]
Need it be said that this would be repeating the history of the Dark
需要 它 是 说 那 这 会 是 重复 这 历史 的 这 黑暗的
['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌmedi'iːv(ə)l] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['ækjərət] ['diːteɪl] !
Ages and Medieval times in the most accurate detail !
年龄 和 中世纪 时代 在 这 最多 准确的 细节 !

无需赘言，这无异于以最精确的细节重演黑暗时代和中世纪的历史！

['mɪstə(r)] . ['juːdʒiːn] ['dʌbljuː] . ['tʃæfɪn] , [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] , [ɪn] - , [sed] :
Mr . Eugene W . Chafin , Prohibition candidate for president , in 1912 , said :
先生 . 尤金 W . 查芬 , 禁酒令 候选人 为了 总统 , 在 - , 说 :

1912年，禁酒党总统候选人尤金·W·查芬先生曾说过：

“ [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ˌprəʊɪ'bɪʃənɪst] — [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] -
“ I don't want any person who claims to be a party Prohibitionist — a middle -
“ 我 不 想 任何 人 WHO 索赔 到 是 一个 派对 禁酒主义者 — 一个 中间 -
[ɒv; əv] - [ðə; ði] - [rəʊd] [ˌprəʊɪ'bɪʃənɪst] — ['evə(r)] [tuː; tə] [saɪn] [ə'nʌðə(r)] [pə'tɪʃn] ,
of - the - road Prohibitionist — ever to sign another petition ,
的 - 这 - 路 禁酒主义者 — 曾经 到 符号 其他 请愿 ,

“我不希望任何自称是党内禁酒主义者——或者说是中间派禁酒主义者——的人再签署任何请愿书。”

[ɔː(r)] [ɑːsk] ['kɒŋgres] [ɔː(r)] ['eni] ['ledʒɪsleɪtʃə(r)] ['eniweə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [tuː; tə] [pɑːs] ['eni]
or ask Congress or any legislature anywhere under the American flag to pass any
或者 问 国会 或者 任何 立法机关 任何地方 在下面 这 美国人 旗帜 到 经过 任何
[prə'hɪbətɪv] [lɔːz] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['kwestʃən] .
prohibitive laws on the liquor question .
禁止 法律 在 这 酒 问题 .

或者要求美国国会或美国国旗下的任何立法机构通过任何关于酒类问题的禁令性法律。

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [lɔːz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɒt'evə(r)] [pɑːst] .
We don't want any laws of any kind whatever passed .
我们 不 想 任何 法律 的 任何 种类 任何 通过了 .

我们不希望通过任何类型的法律。

[ɔ:l] [wi:; wi] [wɒnt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə]['paʊə(r)] . . . .
All we want is to be elected to power . . . .
全部 我们 想 是 到 是 当选 到 力量 . . . .

我们想要的只是当选掌权……

[ɪ'lekt] [ˌju: 'es][tu:; tə]['paʊə(r)] ,
Elect us to power ,
选 我们 到 力量 ，

选举我们执政，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'pi:l] [ə; eɪ] [fju:] [lɔ:z] [ænd; ənd][du:; də][ðə; ði] [rest] [baɪ] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and we will repeal a few laws and do the rest by interpretation of
和 我们 将要 废除 一个 很少 法律 和 做 这 休息 经过 解释 的
[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
the constitution and administration of the government .
这 宪法 和 行政 的 这 政府 .

我们将废除一些法律，其余部分则通过解释宪法和政府行政管理来完成。

" ['mɪstə(r)] . ['fɜ:d(ə)nænd] ['kaʊl] ['ɪŋgəlˌhɑ:rt] , [en] . [waɪ] . , [sʌpt] . , [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - [sə'lu:n] [li:g]
" Mr . Ferdinand Cowle Inglehart , N . Y . , Supt . , of the Anti - Saloon League
" 先生 . 费迪南德 考尔 英格尔哈特 , N . 是 . , 警司 . , 的 这 反对 - 酒吧 联盟
, [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vju:] [ɒv; əv] [rɪ'vju:z] ,
, in the Review of Reviews ,
, 在 这 审查 的 评论 ,

"纽约州反酒馆联盟主席费迪南德·考尔·英格尔哈特先生在《评论评论》中写道：

['februəri] , - , [peɪdʒ] - , [sed] :
February , 1915 , page 216 , said :
二月 , - , 页 - , 说 :

1915年2月，第216页写道：

" [ðə; ði]['pɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [tɜ:nd] [ðə; ði] [steɪt] (['ɒrəgən]) ['ɪntu:]
" The pastors and members of the churches turned the State (Oregon) into
" 这 牧师 和 成员 的 这 教堂 转向 这 状态 (俄勒冈州) 进入
[æn; ən] ['ɔ:gənaɪzd] [pə'lɪtɪk(ə)l][kæmp] .
an organized political camp .
一个 组织 政治的 营 .

"牧师和教会成员将俄勒冈州变成了一个有组织的政治阵营。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɪŋgəlˌhɑ:rt] .
" This was indeed a frank confession upon the part of Mr . Inglehart .
" 这 曾是 的确 一个 坦率 忏悔 之上 这 部分 的 先生 . 英格尔哈特 .

"这确实是英格尔哈特先生的坦白。"

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv] ['tru:θfəli] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['ænti] - [sə'lu:n] [li:g] [wɪtʃ]
He might have truthfully added that it was the Anti - Saloon League which
他 可能 有 说实话 额外 那 它 曾是 这 反对 - 酒吧 联盟 哪个
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] [spɜ:d] [ɒn][ðə; ði] " ['pɑ:stə(r)]
was the moving spirit that invaded the churches and spurred on the " pastors
曾是 这 移动 精神 那 入侵 这 教堂 和 受到刺激 在 这 " 牧师
[ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] " [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] ['sɒvrɪn]
and members of the churches " to turn the sovereign
和 成员 的 这 教堂 " 到 转动 这 主权

他或许还应该补充一句，正是反酒馆联盟才是真正渗透到教堂并激励"牧师和教会成员"改变主权的推动力量。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[steɪt] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] ['ɪntuː] “ [æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [pə'lɪtɪk(ə)l][kæmp] .
State of Oregon into “ an organized political camp .
状态 的 俄勒冈州 进入 “ 一个 组织 政治的 营 .

将俄勒冈州变成“一个有组织的政治阵营”。

” [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][kæmp][ɪz] , [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] , ['ɔːgənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][endz] .
” A political camp is , beyond question , organized for political ends .
” 一个 政治的 营 是 , 超过 问题 , 组织 为了 政治的 结束 .

“毫无疑问，政治阵营是为了政治目的而组织的。”

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɒrəgən] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] “ ['tʃeʃə(r)] [tʃiːz] ,
Prohibition in Oregon , as elsewhere , was the “ Cheshire cheese ,
禁酒令 在 俄勒冈州 , 作为 别处 , 曾是 这 “ 柴郡 奶酪 ,

俄勒冈州的禁酒令，和其他地方一样，就像“柴郡奶酪”一样，

” [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [ɪts] [æm'bɪʃ(ə)n] .
” and political power the goal of its ambition .
” 和 政治的 力量 这 目标 的 它是 志向 .

并以政治权力为最终目标。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['ɒrəgən] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪ] : “ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi]
And now in Oregon , as elsewhere , we shall hear the cry : “ Now that we
和 现在 在 俄勒冈州 , 作为 别处 , 我们 将 听到 这 哭 : “ 现在 那 我们
[hæv; həv][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,
have Prohibition ,
有 禁酒令 ,

现在在俄勒冈州，就像在其他地方一样，我们将听到这样的呼声：“既然我们已经实行了禁酒令，

[wiː; wi][mʌst; məst] [fɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] [wɪð] - [gʊd] [men] - [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [lɔː] :
we must fill the public offices with ' good men ' to enforce the law :
我们 必须 充满 这 民众 办公室 和 - 好的 男人 - 到 执行 这 法律 :

我们必须让“好人”担任公职，才能确保法律得到执行：

- [tɜːn] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] [aʊt] - [ænd; ənd][pʊt] [gʊd] [men][ɪn] ['ɒfɪs] ” ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
' turn the rascals out ' and put good men in office ” ; and , of course ,
- 转动 这 无赖 出去 - 和 放 好的 男人 在 办公室 ” ; 和 , 的 课程 ,

“把那些无赖赶下台，让好人担任公职”；当然，还有

“ [gʊd] [men] ” [mʌst; məst][biː; bi] [,prəuhi'biʃənist] ['ɔːlweɪz] .
“ good men ” must be Prohibitionists always .
“ 好的 男人 ” 必须 是 禁酒主义者 总是 .

“好人”必须始终是禁酒主义者。

[nʌn] ['ʌðə(r)z] [niːd] [ə'plai] .
None others need apply .
没有任何 其他的 需要 申请 .

其他人无需申请。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [skiːm] ; [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
Oh , it is a fine scheme ; but unfortunately ,
哦 , 它 是 一个 美好的 方案 ; 但 很遗憾 ,

哦，这的确是个不错的计划；但可惜的是，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [nəʊ] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] — [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt]['iːkwəl][ɪn]
it takes no cognizance of the minority — those who are quite equal in
它 需要 不 认知 的 这 少数民族 — 那些 WHO 是 相当 平等的 在
[ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
American citizenship ,
美国人 国籍 ,

它完全无视少数群体——那些在美国公民身份上与其他群体享有同等权利的人。

[ænd; ənd] [huː] [luːz] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪv(ə)l] [raɪts] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][maɪ'nɒrəti]
and who lose none of their civil rights by virtue of their being the minority
和 WHO 失去 没有任何 的 他们的 民用 权利 经过 美德 的 他们的 存在 这 少数民族
.
.
.

并且不会因为是少数群体而丧失任何公民权利。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [æk'tɪvətiz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən]
Political Activities at Washington
政治的 活动 在 华盛顿

华盛顿的政治活动

['mɪstə(r)] . [el] . [eimz] [braʊn] , [ɪn] " [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pɒlətɪks] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ]
Mr . L . Ames Brown , in " Prohibition and Politics , " published in the North
先生 . L . 艾姆斯 棕色的 , 在 " 禁酒令 和 政治 , " 已发布 在 这 北
[ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,
American Review of December ,
美国人 审查 的 十二月 ,

L·艾姆斯·布朗先生在12月发表于《北美评论》的《禁酒令与政治》一文中写道：

- , [pɔɪnts] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - [sə'luːn] [liːg] ['prəʊgræm]
1915 , points to some of the features of the Anti - Saloon League programme
- , 积分 到 一些 的 这 特征 的 这 反对 - 酒吧 联盟 程序
,
,
,

1915年，指出了反酒馆联盟纲领的一些特点，

[ɪn][ðə; ði] [ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]
in the nationalization of prohibition — a very interesting and valuable
在 这 国有化 的 禁令 — 一个 非常 有趣的 和 有价值的
[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
contribution upon the subject .
贡献 之上 这 主题 .

在禁酒令的国有化方面——这是一篇非常有趣且有价值的文章。

['veri] ['ækjərətli] — [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['predʒədɪsɪz] — ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ʃəʊz] [ðə; ði]
Very accurately — and apparently without any prejudices — Mr . Brown shows the
非常 准确 — 和 显然 没有 任何 偏见 — 先生 . 棕色的 演出 这
['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprəuhi'biʃənist] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] .
workings of the Prohibitionists in the political .
运作 的 这 禁酒主义者 在 这 政治的 .

布朗先生非常准确地——而且显然没有任何偏见——展现了禁酒主义者在政治上的运作方式。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]['raɪdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə]
He calls attention to the Prohibition rider in the District of Columbia
他 呼叫 注意力 到 这 禁酒令 骑士 在 这 区 的 哥伦比亚
[əˌprəʊpri'eɪʃn] [bɪl] ,
Appropriation Bill ,
拨款 账单 ,

他提请注意哥伦比亚特区拨款法案中的禁酒令附加条款。

" [æn; ən] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [bɪl] [tuː; tə] [fɔɪst] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]
" an amendment to the District Bill to foist prohibition upon the people of
" 一个 修正案 到 这 区 账单 到 强加 禁令 之上 这 人们 的
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌrefə'rendəm] ,
the District without a referendum ,
这 区 没有 一个 全民公投 ,

"对地区法案进行修正，未经全民公投就强行禁止该地区人民饮酒，

” [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] , [sez] :
” and continuing , says :
” 和 继续 , 说道 :

并继续说道：

“ [ðə; ði] [ˌprəuhi'biʃənist] , [wɪð] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɪk'sepʃnz] ,
“ The Prohibitionists , with one or two exceptions ,
“ 这 禁酒主义者 , 和 一 或者 二 例外情况 ,

“禁酒主义者，除了一两个例外，

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][vəʊt]
refused to listen to suggestions that the legislation be submitted to a vote
拒绝 到 听 到 建议 那 这 立法 是 提交 到 一个 投票
[ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,
of the District of Columbia ,
的 这 区 的 哥伦比亚 ,

拒绝听取将该法案提交哥伦比亚特区投票表决的建议。

[ðʌs] [disri'gɑ:d] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ædʒɪteɪtɪd][səʊ]
thus disregarding the principle of self - government which they had agitated so
因此 不予理会 这 原则 的 自己 - 政府 哪个 他们 有 激动 所以
['vɪgərəsli] [ɪn]['ləʊk(ə)l]['ɒpʃ(ə)n] [kæm'peɪnz] .
vigorously in local option campaigns .
大力 在 当地的 选项 竞选活动 .

因此，他们无视了他们在地方选举运动中大力倡导的自治原则。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 11]
” [页 -]

“[第 11 页]

[ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [tu:; tə] [fɔ:s] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə][ðeə(r)]
In this attempt to force the people of the District to submit to their
在 这 试图 到 力量 这 人们 的 这 区 到 提交 到 他们的
[dɪk'teɪʃ(ə)n] ,
dictation ,
听写 ,

为了强迫该地区的人民服从他们的统治，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['vəʊtɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði] ['meʒə(r)] ,
and to keep them from voting upon the measure ,
和 到 保持 他们 从 表决 之上 这 措施 ,

为了阻止他们就该措施进行投票，

[ðə; ði][ˌprəuhi'biʃənist] [ʃəʊd] ['klɪəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
the Prohibitionists showed clearly that they were without regard for the
这 禁酒主义者 显示 清楚地 那 他们 是 没有 看待 为了 这
['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] .
sentiment of the people to be affected .
情绪 的 这 人们 到 是 做作的 .

禁酒主义者清楚地表明，他们漠视受影响民众的感受。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] “ [dɪ'stɪŋktɪvli] ['mɒrəl] ” ['kwestʃənz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
This was evidently one of those “ distinctively moral ” questions upon which the
这 曾是 显然 一 的 那些 “ 独特地 道德 ” 问题 之上 哪个 这
['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][vəʊt] — [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]
people are not supposed to vote — or at least are not to be
人们 是 不是 据称 到 投票 — 或者 在 至少 是 不是 到 是
[ə'laʊd] [tu:; tə][vəʊt] ,
allowed to vote ,
允许 到 投票 ,

这显然属于那种“纯粹的道德问题”，人民不应该就此投票表决——或者至少不应该被允许投票表决。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌprəuhiˈbiʃənist] [kæn; kən][hæv; həv][ðeə(r)] [wei] — [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ækt][æt; ət][ðə; ði] [siːt]
if the Prohibitionists can have their way — but in this act at the seat
如果 这 禁酒主义者 能 有 他们的 方式 — 但 在 这 行为 在 这 座位
[ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] ,
of government ,
的 政府 ,

如果禁酒主义者得逞——但在政府所在地采取的这一行动中，

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪnˈdiːd] ,
they have , indeed ,
他们 有 , 的确 ,

他们确实有。

[ˈgɪv(ə)n] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈæbsəluːt] [ˌdɪsrɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][self] - [ˈgʌvənmənt]
given proof of their absolute disregard for the principle of self - government
给定 证明 的 他们的 绝对 漠视 为了 这 原则 的 自己 - 政府
[wɪtʃ] [ðeɪ] [preɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈləʊk(ə)l][ˈɒpʃ(ə)n] [kæmˈpeɪnz] .
which they prate so much about in local option campaigns .
哪个 他们 喋喋不休 所以 很多 关于 在 当地的 选项 竞选活动 .

事实证明，他们完全无视他们在地方选举活动中大肆宣扬的自治原则。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [tuː; tə] [wɒt] [leŋθs] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
They have shown to what lengths they would go , if they could .
他们 有 所示 到 什么 长度 他们 会 去 , 如果 他们 可以 .

他们已经表明，如果可以，他们会不择手段。

[ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [ɪz] [ɔːˈθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] [bɪl] [gɒn]
Mr . Brown is authority for the statement that had this District Bill gone
先生 . 棕色的 是 权威 为了 这 陈述 那 有 这 区 账单 已消失
[tuː; tə] [ˈprezɪdənt] [ˈwɪlsn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][prəˈvɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrefəˈrendəm] ,
to President Wilson without a provision for a referendum ,
到 总统 威尔逊 没有 一个 条款 为了 一个 全民公投 ,

布朗先生的说法可以作为权威依据，即如果这项地区法案在没有全民公投条款的情况下提交给威尔逊总统，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈmiːdiətli] [ˈviːtəu] [ˌaɪ ˈtiː] .
he would have immediately vetoed it .
他 会 有 立即地 否决 它 .

他本会立即否决这项提案。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [braʊn] , [ðə; ði][ˈænti] - [səˈluːn] [liːg] [ɪz] [ˈstrɒŋli] [inˈtrentʃ] [æt; ət]
According to Mr . Brown , the Anti - Saloon League is strongly intrenched at
根据 到 先生 . 棕色的 , 这 反对 - 酒吧 联盟 是 强烈 战壕 在
[ˈwɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

布朗先生表示，反酒馆联盟在华盛顿根基深厚。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] “ [meinˈtein] [æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈlɔbiz]
He says that it “ maintains at Washington one of the most powerful lobbies
他 说道 那 它 “ 保持 在 华盛顿 一 的 这 最多 强大的 大堂
[ˈevə(r)] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈkæpɪt(ə)l] ,
ever seen at the National Capital ,
曾经 已见 在 这 国家的 首都 ,

他说，它"在华盛顿拥有国家首都历史上最强大的游说团体之一"，

” [ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [lɔː] - [mˈeɪkəz] [hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə]
” and regarding its influence upon the nation's law - makers he has this to
” 和 关于 它是 影响 之上 这 国家的 法律 - 制造商 他 有 这 到
[seɪ] :
say :
说 :

至于它对国家立法者的影响，他这样说道：

“ [ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [bækt] [baɪ][æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
“ Its representatives , backed by an organized influence of public opinion ,
“ 它是 代表 , 支持的 经过 一个 组织 影响 的 民众 观点 ,

“其代表，在有组织的舆论影响下，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
are enabled to dictate the attitude of a considerable number of
是 已启用 到 听写 这 态度 的 一个 大量 数字 的
['kɒŋgresmən] [ɒn] [ə; eɪ] ['pendɪŋ] ['kwestʃən] ,
Congressmen on a pending question ,
国会议员 在 一个 待办的 问题 ,

能够左右相当数量国会议员对某个待决问题的态度，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['kɒŋgresmən] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] [vəʊt] [ə'genst]
with the result that Congressmen oftentimes are driven to vote against
和 这 结果 那 国会议员 经常 是 驱动 到 投票 反对
[ðeə(r)] [əʊn] [v'juːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] - [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['meʒəz] ['ædvəkeit, 'ædvəkət]
their own views and their own consciencies in favor of measures advocated
他们的 自己的 浏览 和 他们的 自己的 - 在 偏爱 的 措施 倡导者
[baɪ] [ðə; ði] ['lɒbi] .
by the lobby .
经过 这 大厅 .

结果是，国会议员常常被迫违背自己的观点和良心，投票支持游说团体所倡导的措施。

” ['mɪstə(r)] . [braʊn] [gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['luːsɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊld] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] [æk'tɪvətiz]
” Mr . Brown gives a very lucid account of the bold and defiant activities
” 先生 . 棕色的 给予 一个 非常 清醒的 帐户 的 这 大胆的 和 桀骜不驯 活动
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ænti] - [sə'luːn] [liːg] ['lɒbi] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] — [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə]
of the powerful Anti - Saloon League lobby at Washington — and as to
的 这 强大的 反对 - 酒吧 联盟 大厅 在 华盛顿 — 和 作为 到
[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,
the results ,
这 结果 ,

“布朗先生非常清晰地描述了华盛顿强大的反酒馆联盟游说团体的大胆而挑衅的活动——以及最终的结果，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] :
he has this to say :
他 有 这 到 说 :

他这样说道：

“ [ðə; ði] ['hɑːmf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒbiɪŋ] ['entəpraɪz]
“ The harmful effect of such a lobbying enterprise
“ 这 有害 影响 的 这样的 一个 游说 企业

“这种游说活动的有害影响

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] .
upon our system of government does not admit of controversy .
之上 我们的 系统 的 政府 做 不是 承认 的 争议 .

我们的政府体制不容置疑。

” ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'kluːʒənz] [ɒv; əv] “ [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]
” Mr . Brown is convincing to the reader in his conclusions of “ Prohibition
” 先生 . 棕色的 是 令人信服的 到 这 读者 在 他的 结论 的 “ 禁酒令
[ænd; ənd] ['pɒlətɪks] ” [wɪtʃ] ,
and Politics ” which ,
和 政治 ” 哪个 ,

布朗先生在其著作《禁酒令与政治》中的结论令读者信服，

[tu:; tə] [sʌm] [ʌp] , [meɪ] [bi:; bi] ['steɪtɪd] [æz; əz] — [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [relm] ,
to sum up , may be stated as — A GROWING AND INSIDIOUS POWER IN THE POLITICAL REALM ,
到 和 向上 , 可能 是 声明 作为 — 一个 生长 和 阴险 力量 在 这 政治的 领域 ,

总而言之，可以这样表述——政治领域中日益增长且阴险的力量。

[ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
INIMICAL TO THE AMERICAN INSTITUTIONS OF GOVERNMENT .
敌对的 到 这 美国人 机构 的 政府 .

对美国政府机构有害。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ˌʌn'nəʊn] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ə'gəʊ] ,
And if a rapidly growing power , which was practically unknown a decade ago ,
和 如果 一个 快速 生长 力量 , 哪个 曾是 几乎 未知 一个 十年 前 ,

如果一个十年前几乎不为人知的、迅速崛起的强国，

[ɪz] [səʊ] [greɪt] [ɪn] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [tə'deɪ] , [wɒt] [meɪ] [wi:; wi] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [hens] !
is so great in politics and government today , what may we expect a decade hence !
是 所以 伟大的 在 政治 和 政府 今天 , 什么 可能 我们 预计 一个 十年 因此 !

如今的政治和政府如此出色，十年后我们又能期待些什么呢！

[ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['mu:vmənt] [ðen] , [ʌn'kwestʃənəbli] , [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [æn; ən] [end] , — [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tu:; tə] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊə(r)] ,
The Prohibition movement then , unquestionably , is simply a means to an end , — the stepping - stone to political power ,
这 禁酒令 移动 然后 , 毫无疑问 , 是 简单地 一个 方法 到 一个 结尾 , — 这 步进 - 石头 到 政治的 力量 ,

因此，毫无疑问，禁酒运动仅仅是达到目的的手段——是通往政治权力的垫脚石。

— [ðə; ði] ['pɑ:θweɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] ;
— the pathway to the goal of political ambition ;
— 这 路径 到 这 目标 的 政治的 志向 ;

——实现政治抱负的途径；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['əʊnli] [feə(r)] [tu:; tə] [prɪ'zju:m] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [hju:] [ænd; ənd] [kraɪ] ['əʊvə(r)] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [men] [tu:; tə] [kən'trəʊl] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['æpitait] [ɪz] ,
and it seems only fair to presume that all the hue and cry over drunkenness and the inability of some men to control their natural appetites is ,
和 它 似乎 仅有的 公平的 到 估 那 全部 这 色调 和 哭 超过 酒醉 和 这 无力 的 一些 男人 到 控制 他们的 自然的 食欲 是 ,

因此，我们似乎有理由认为，所有关于酗酒和某些人无法控制自身自然欲望的大惊小怪，都是因为……

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] ['mætə(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊə(r)] ,
after all , only a minor matter ; but the question of seizing the political power ,
后 全部 , 仅有的 一个 次要的 事情 ; 但 这 问题 的 抓住 这 政治的 力量 ,

毕竟，这只是件小事；但夺取政权的问题，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌɡʌvn'mentl] ['ɑː.fɪsɪz]['əʊnli] [wɪð] “ [ɡʊd] [men] ” [ɪz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['mætə(r)] .
and filling governmental offices only with “ good men ” is the major matter .
和 填充 政府 办公室 仅有的 和 “ 好的 男人 ” 是 这 主要的 事情 .

而最重要的是，政府职位只能由“好人”担任。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['ɪʃuː] , ['paʊə(r)][tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [ɒv; əv]
And the real issue , power to rule and to enjoy the emoluments of
和 这 真实的 问题 , 力量 到 规则 和 到 享受 这 薪酬 的
['pʌblɪk] ['ɒfɪs] .
public office .
民众 办公室 .

真正的问题是统治的权力以及享受公职带来的报酬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['menəs] ,
And the real menace ,
和 这 真实的 威胁 ,

而真正的威胁是，

[ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ɡʌvənmənt] [weər'ɪn] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz]
the overturning of the present system of government wherein the privileges
这 推翻 的 这 展示 系统 的 政府 其中 这 特权
[ænd; ənd] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑː(r); ə(r)] ['seifɡɑːd] ,
and rights of the individual are safeguarded ,
和 权利 的 这 个人 是 受保护的 ,

推翻现行政府体制，该体制保障了个人的特权和权利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['stændəd] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , ['neɪmli] ,
and the setting up of a new standard of authority , namely ,
和 这 环境 向上 的 一个 新的 标准 的 权威 , 即 ,

并建立一种新的权威标准，即：

“ [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɡɒd] ” [æz; əz] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌprəuhi'biʃənist] [ænd; ənd]['mɒrəl] [rɪ'fɔːməz] .
“ the law of God ” as interpreted by the Prohibitionists and moral reformers .
“ 这 法律 的 上帝 ” 作为 翻译 经过 这 禁酒主义者 和 道德 改革者 .

禁酒主义者和道德改革家对“上帝的律法”的诠释。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] !
And it is the interpretation that is to be feared !
和 它 是 这 解释 那 是 到 是 害怕 !

而真正令人担忧的是这种解读！

[ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] , [ən] - [ə'merɪkən] ,
The remotest possibility of the success of such an unjust , un - American ,
这 最远 可能性 的 这 成功 的 这样的 一个 不公正 , 联合国 - 美国人 ,

这种不公正、不符合美国精神的做法，成功的可能性微乎其微。

[ɪ'lɪbərəl] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [ɪn] ['ɡʌvənmənt] ,
illiberal and dangerous form of tyranny in government ,
非自由主义 和 危险的 形式 的 暴政 在 政府 ,

政府中一种不自由且危险的暴政形式，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'lɑːm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['evri] ['ʌðə(r)] ['kwestʃən] , ['iːv(ə)n] [ðæt]
should alarm the American people beyond and above every other question , even that
应该 警报 这 美国人 人们 超过 和 多于 每一个 其他 问题 , 甚至 那
[ɒv; əv][wɔː(r)] ;
of war ;
的 战争 ;

比任何其他问题，甚至比战争问题，都更能引起美国人民的警觉；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [set] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊz] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
and should set them to the task of a close analysis of the subject
和 应该 放 他们 到 这 任务 的 一个 关闭 分析 的 这 主题
[ænd; ənd] [trend] [ɒv; əv][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
and trend of Prohibition .
和 趋势 的 禁酒令 .

并应让他们对禁酒令这一主题和趋势进行深入分析。

[wen] [ðə; ði] [truː] [ə'merɪkən] [faindz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌgrəʊθs] [ɒv; əv][ðə; ði] “
When the true American finds that as a result of the outgrowths of the “
什么时候 这 真的 美国人 发现 那 作为 一个 结果 的 这 赘生物 的 这 “
['mɒnstrəs] ['prɪnsəp(ə)l] ,
monstrous principle ,
滔天 原则 ,

当真正的美国人发现，由于“可怕的原则”的衍生品，

” [ænd; ənd]['ʌndə(r)]
” and under
” 和 在下面

以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['ræpɪdli] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [hiː; hi][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
rapidly multiplying laws and regulations , he is forbidden to dispose of his
快速 乘法 法律 和 法规 , 他 是 禁止 到 处置 的 他的
['prɒpəti] [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] ;
property as he pleases ;
财产 作为 他 请 ;

由于法律法规迅速增加，他被禁止随意处置自己的财产；

[fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] [ɒn] ['hɒlədeɪz] ;
forbidden to amuse himself as he pleases on holidays ;
禁止 到 娱乐 他自己 作为 他 请 在 假期 ;

禁止他在假期里随心所欲地消遣；

[fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [bʊks] [hiː; hi] [pliːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] ['pɪktʃəz] [hiː; hi]
forbidden to read what books he pleases and to look at what pictures he
禁止 到 读 什么 图书 他 请 和 到 看 在 什么 图片 他
[pliːz] ;
pleases ;
请 ;

禁止他阅读自己喜欢的书籍，禁止他观看自己喜欢的图片；

[tuː; tə] [dres] , [θɪŋk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] ,
to dress , think and drink as he pleases ,
到 裙子 , 思考 和 喝 作为 他 请 ,

可以随心所欲地穿衣、思考和饮酒。

[hiː; hi] [wɪl] [set][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [flɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd][ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] [dɪ'mɑːndz]
he will set his face like a flint against the tyrannical and inquisitorial demands
他 将要 放 他的 脸 喜欢 一个 燧石 反对 这 强横 和 审讯式 需求
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [kɹuːs'eɪdəz] ,
of the modern Crusaders ,
的 这 现代的 十字军战士 ,

他将像燧石一样坚定地抵制现代十字军的暴政和宗教裁判所的要求。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə][hɔːlt][ðeə(r)]['ɪnrəʊdz][ænd; ənd] [ˌɪnə'veʃən] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
and he will attempt to halt their inroads and innovations on the government
和 他 将要 试图 到 停止 他们的 入口 和 创新 在 这 政府
.
:
.

他将试图阻止他们对政府的渗透和创新。

[ðə; ði]['bælət] - [bɒks][ɪz][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
The ballot - box is his opportunity .
这 选票 - 盒子 是 他的 机会 .

投票箱是他的机会。

[ðeə(r)][hiː; hi] [meɪ] ['redʒɪstə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [kɜːb] [ɒn][ðə; ði] ['restləs] ,
There he may register his disapprobation , and put a curb on the restless ,
那里 他 可能 登记 他的 非难 , 和 放 一个 抑制 在 这 不安 ,

在那里他可以表达他的不满，并制止那些躁动不安的人。

[ʌn'iːzi] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ʃɑːlətən] [huː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv]['mɒrəl] [rɪ'fɔːm] ,
uneasy , political charlatan who , under the guise of moral reform ,
不安 , 政治的 庸医 WHO , 在下面 这 伪装 的 道德 改革 ,

一个不安分的政治骗子，他打着道德改革的幌子，

[wʊd] [siːz] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['endʒɪn]
would seize the machinery of political government and make it an engine
会 抢占 这 机械 的 政治的 政府 和 制作 它 一个 引擎
[ɒv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ə'preʃn] .
of tyranny and oppression .
的 暴政 和 压迫 .

将会夺取政治政权的机器，并将其变成暴政和压迫的工具。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['klerɪkl] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['pɑːti]
It must be kept in mind that the clerical politicians of the Prohibition party
它 必须 是 保留 在 头脑 那 这 文员 政治家 的 这 禁酒令 派对
([nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænti] -
(no distinction can be made between the Prohibition Party and the Anti -
(不 区别 能 是 制成 之间 这 禁酒令 派对 和 这 反对 -
[sə'luːn] [liːg] :
Saloon League :
酒吧 联盟 :

必须记住，禁酒党的神职人员政治家（禁酒党和反酒馆联盟之间没有区别）:

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɪn'tent][ænd; ənd] ['pɜːpəs]) [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [nɒt]
they are one and the same in intent and purpose) are interested not
他们 是 一 和 这 相同的 在 意图 和 目的) 是 感兴趣的 不是
['mɪəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv][proʊ'hɪbətɔːri]['lɪkə(r)] [lɔːz] .
merely in the enactment of prohibitory liquor laws .
仅仅 在 这 颁布 的 禁止 酒 法律 .

他们的意图和目的相同）不仅对颁布禁酒法感兴趣。

[ðeɪ] [wɒnt] [lɔːz] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðeə(r)]
They want laws prohibiting everything that does not conform to their
他们 想 法律 禁止 一切 那 做 不是 符合 到 他们的
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['dɔgməz] .
interpretation of theological dogmas .
解释 的 神学 教条 .

他们想要立法禁止一切不符合他们对神学教义的解释的事物。

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [lɔːz]
Prohibition and Sunday Laws
禁酒令 和 星期日 法律

禁酒令和星期日法

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [kəm'pʌlsəri] ['sæbəθ] [deɪ] [əb'zɜːvəns] [lɔːz] [æz; əz]
They are as determined to secure compulsory Sabbath Day observance laws as
他们 是 作为 决定 到 安全的 强制性的 安息日 天 观察 法律 作为
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [lɔːz] ;
they are to obtain Prohibition laws ;
他们 是 到 获得 禁酒令 法律 ;

他们决心确保强制遵守安息日的法律，就像他们决心获得禁酒令一样；

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ænd; ənd] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [juː; jʊ]
and wherever and whenever you find a movement for one , you
和 无论 和 每当 你 寻找 一个 移动 为了 一 , 你
[ɪn'veəriəbli][faɪnd] ,
invariably find ,
总是 寻找 ,

无论何时何地，只要你发现有人在为一个人而奋斗，你总会发现：

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
sooner or later , a demand for the other .
很快 或者 之后 , 一个 要求 为了 这 其他 .

迟早会对另一种需求产生需求。

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [lɔːz] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] .
Prohibition and Sunday laws go hand in hand .
禁酒令 和 星期日 法律 去 手 在 手 .

禁酒令和星期日禁酒令密不可分。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] — [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][kən'trəʊl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;
In fact , they result from the same cause — the desire to control individuals ;
在 事实 , 他们 结果 从 这 相同的 原因 — 这 欲望 到 控制 个人 ;

事实上，它们都源于同一个原因——控制他人的欲望；

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['sɪv(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'leɪʃəs] ['θɪəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [raɪt]
the application in civil law of the fallacious theory that it is " the social right
这 应用 在 民用 法律 的 这 谬误的 理论 那 它 是 " 这 社会的 正确的
[ɒv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] ['evri] ['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃæl; ʃəl][ækt][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ɪg'zæktli][æz; əz]
of every individual that every other individual shall act in every respect exactly as
的 每一个 个人 那 每一个 其他 个人 将 行为 在 每一个 尊重 确切地 作为
[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ækt] .
he ought to act .
他 应该 到 行为 .

在民法中应用了"每个人都有社会权利让其他每个人在各方面都按照他应该的方式行事"这种谬论。

" ['nʌθɪŋ]
" Nothing
" 没有什么

"没有什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɪz] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [friː] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]
is further from the truth of the principle of free and popular
是 更远 从 这 真相 的 这 原则 的 自由的 和 受欢迎的
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

这与自由民选政府的原则背道而驰。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][mæn] .

and nothing so destructive of the rights and privileges of man .

和 没有什么 所以 破坏性的 的 这 权利 和 特权 的 男人 .

没有什么比这更能破坏人类的权利和特权了。

['sʌndeɪ] [lɔːz] [kæn; kən][faɪnd][nəʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [ænd; ənd] - [steɪt] ['sɪstəm]

Sunday laws can find no justification except in a church - and - state system

星期日 法律 能 寻找 不 理由 除了 在 一个 教会 - 和 - 状态 系统

[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] ['eseɪz; e'seɪz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] ['graʊndɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] ;

of government which essays to establish a practice grounded in religious belief ;

的 政府 哪个 散文 到 建立 一个 实践 接地 在 宗教 信仰 ;

只有在政教合一的政府体制下，星期日法才有其正当性，而这种体制试图建立一种基于宗教信仰的实践；

[tuː; tə] [fɪks] [ə'pɒn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [rest] - [deɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

to fix upon a particular rest - day , and say to individuals how they shall

到 使固定 之上 一个 特别的 休息 - 天 , 和 说 到 个人 如何 他们 将

[əb'zɜːv] [ðæt] [deɪ] .

observe that day .

观察 那 天 .

确定一个具体的休息日，并告诉每个人如何遵守这一天。

[ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [ɔː(r)] ['sæbəθ] [əb'zɜːvəns] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː]

A compulsory law for Sunday or Sabbath observance is equivalent to a law

一个 强制性的 法律 为了 星期日 或者 安息日 观察 是 相等的 到 一个 法律

[fɔː(r); fə(r)] [kəm'pʌlsəri] ['bæptɪzəm] ,

for compulsory baptism ,

为了 强制性的 洗礼 ,

强制遵守星期日或安息日的法律等同于强制受洗的法律。

[ɔː(r)] [kəm'pʌlsəri] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] : [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,

or compulsory church service , or the support of the church : in like manner ,

或者 强制性的 教会 服务 , 或者 这 支持 的 这 教会 : 在 喜欢 方式 ,

或强制性教会活动，或对教会的支持：同样地，

['sʌmptjʊəri] [lɔːz] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [wʌn] [meɪ] [nɒt] [drɪŋk] , [meɪ] [ɪk'stend][tuː; tə] [dɪ'faɪnɪŋ] [wɒt]

sumptuary laws that determine what one may not drink , may extend to defining what

奢侈品 法律 那 决定 什么 一 可能 不是 喝 , 可能 延长 到 定义 什么

[wʌn] [meɪ] [iːt] ,

one may eat ,

一 可能 吃 ,

限制人们饮用某种饮品的法律，其范围可能还会扩大到对人们可以食用某种食物的规定。

[æd][ɪnfɪ'naɪtəm] ,

ad infinitum ,

广告 无穷大 ,

无穷无尽，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] “ [ʌn'lɔːfl] ” —

until a thousand and one articles of food and drink are “ unlawful ” —

直到 一个 千 和 一 文章 的 食物 和 喝 是 “ 非法的 ” —

['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['daɪət][ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪznz]

articles of diet and consumption that to a large proportion of the citizens

文章 的 饮食 和 消耗 那 到 一个 大的 部分 的 这 公民

[meɪ] [siːm] ['hɑːmləs] ,

may seem harmless ,

可能 似乎 无害 ,

直到一千零一种食品和饮料被列为“非法”——而这些食品和饮料对于很大一部分公民来说可能看起来是无害的。

[ɪf] [nɒt] , [ɪn'diːd] , [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

if not , indeed , beneficial .

如果 不是 , 的确 , 有利 .

如果不是，那确实有益。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [lɔː] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'lɪdʒəsli] [duː; də] ;

The Sabbath law says to you what you must religiously do ;

这 安息日 法律 说道 到 你 什么 你 必须 宗教地 做 ;

安息日律法告诉你们必须虔诚地遵守哪些规矩；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,

and if it may extend to the observance of a day ,

和 如果 它 可能 延长 到 这 观察 的 一个 天 ,

如果它能延伸到纪念某一天，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪk'stend][tuː; tə][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] :

it may extend to all religious duties and practices without exception :

它 可能 延长 到 全部 宗教 职责 和 实践 没有 例外 :

这可能涵盖所有宗教义务和习俗，无一例外：

[ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [lɔː] [telz] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [drɪŋk] ,

the Prohibition law tells you what you may not drink ,

这 禁酒令 法律 讲述 你 什么 你 可能 不是 喝 ,

禁酒令规定了哪些酒是不能喝的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][pri'zjuːm, -'zuːm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [drɪŋk] ,

and if it presumes the right to prescribe in the matter of drink ,

和 如果 它 假定 这 正确的 到 规定 在 这 事情 的 喝 ,

如果它假定拥有在饮酒问题上开处方的权利，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [wɒt] [ɪz][fɪt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][nɒt] [fɪt]

it may extend to the matter of determining what is fit , and what is not fit

它 可能 延长 到 这 事情 的 确定 什么 是 合身 , 和 什么 是 不是 合身

,

,

,

这可能延伸到判断什么是合适的，什么是不合适的问题上。

[tuː; tə] [iːt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['daɪətəri] [lɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt]

to eat — and it could continue until a Dietary List and a Fashion Plate

到 吃 — 和 它 可以 继续 直到 一个 饮食 列表 和 一个 时尚 盘子

[hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [baɪ]['liːg(ə)l] [ɪ'næktmənt] .

had been fixed by legal enactment .

有 到过 固定的 经过 合法的 颁布 .

饮食——这种情况可能会持续下去，直到通过法律制定出膳食清单和时尚标准为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [lɔː] [ænd; ənd][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]

It is not difficult to see that the Sunday law and Prohibition are quite

它 是 不是 难的 到 看 那 这 星期日 法律 和 禁酒令 是 相当

[aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn]['kærəktə(r)] ;

identical in character ;

完全相同的 在 特点 ;

不难看出，星期日法和禁酒令在性质上完全相同；

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] : [æt; ət] [liːst] ,

the source of their origin must be the same : at least ,

这 来源 的 他们的 起源 必须 是 这 相同的 : 在 至少 ,

它们的来源必须相同：至少，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪz] [dɪ'strʌktɪv]

it is plain that their introduction and operation in civil government is destructive

它 是 清楚的 那 他们的 介绍 和 手术 在 民用 政府 是 破坏性的

[ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['friːdəm] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] .

of personal freedom and choice .

的 个人的 自由 和 选择 .

很明显，它们在公民政府中的引入和运作会破坏个人自由和选择。

['sʌmptjʊəri] [lɔːz] [ɪn'kriːsɪŋ]
Sumptuary Laws Increasing
奢侈品 法律 增加

奢侈品法日益增多

[ðiːz] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [baɪ] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːnəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
These restrictions by law are eternally increasing ,
这些 限制 经过 法律 是 永恒 增加 ,

这些法律限制还在不断增加，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]
so that it has become almost impossible for a citizen of
所以 那 它 有 变得 几乎 不可能的 为了 一个 公民 的

因此，对于一名公民来说，这几乎变得不可能了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [lɔːz] .
the republic to live a single day without violating one or more laws .
这 共和国 到 居住 一个 单身的 天 没有 违反 一 或者 更多的 法律 .

共和国允许人们在不违反任何法律的情况下生活一天。

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz][maɪ'njuːtli]
In almost every relation of life the conduct of the American is minutely
在 几乎 每一个 关系 的 生活 这 执行 的 这 美国人 是 精确到分钟
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] .
regulated .
受监管 .

在生活的几乎所有方面，美国人的行为都受到细致的规范。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mʌdld] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Many of these restrictions are founded upon a muddled conception of the
许多 的 这些 限制 是 创立 之上 一个 混乱 概念 的 这
['pʌblɪk] [gʊd] :
public good :
民众 好的 :

这些限制措施大多建立在对公共利益的模糊理解之上：

[ðeə(r)][eɪm] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændə(r)] .
their aim would seem to be to protect the innocent bystander .
他们的 目的 会 似乎 到 是 到 保护 这 清白的 旁观者 .

他们的目的似乎是为了保护无辜的旁观者。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændə(r)]['prɑːfɪts] ,
But we cannot see how the innocent bystander profits ,
但 我们 不能 看 如何 这 清白的 旁观者 利润 ,

但我们看不到无辜的旁观者如何从中获利，

[wen] [ðə; ði] [friː] ['sɪtɪz(ə)n][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [tuː; tə] [sməʊk] [ɪn]['pʌblɪk] ,
when the free citizen is forbidden to go fishing on Sunday , to smoke in public ,
什么时候 这 自由的 公民 是 禁止 到 去 钓鱼 在 星期日 , 到 抽烟 在 民众 ,

当自由公民被禁止在星期天去钓鱼，被禁止在公共场合吸烟时，

[tuː; tə] [siː] ['sɜːt(ə)n] [pleɪz] , [tuː; tə][get] ['æntəni] ['kʌmstɔk] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɔɪtsə(r)][sə'nɑːtə]
to see certain plays , to get Anthony Comstock reports and the Kreutzer Sonata
到 看 肯定 演出 , 到 得到 安东尼 康斯托克 报告 和 这 克罗伊策 奏鸣曲
[θruː] [ðə; ði][meɪlz] ;
through the mails ;
通过 这 邮件 ;

观看某些戏剧，通过邮件收到安东尼·康斯托克的报道和克鲁采奏鸣曲；

[tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['pʌblɪk] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] — [tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ;
to say in public just what he wants to say — to exercise freedom of speech ;
到 说 在 民众 只是 什么 他 想要 到 说 — 到 锻炼 自由 的 演讲 ;

在公共场合畅所欲言——行使言论自由；

[tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [p'ɑːks] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [weə(r)] [ə'briːvieɪtɪd] [skɜːrts] , — [æd] ['laɪbɪtəm] !
to kiss his girl in the parks , or a woman to wear abbreviated skirts , — ad libitum !
到 吻 他的 女孩 在 这 公园 , 或者 一个 女士 到 穿 缩写 裙子 , — 广告 自由 !

在公园里亲吻他的女朋友，或者让女人穿短裙——随心所欲！

[ðiːz] [ˌprəʊə'bɪʃənz] ['bɜːd(ə)n] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪ'ðaʊt] [kən'fɜːrɪŋ] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mæs] ,
These prohibitions burden the individual without conferring any appreciable advantage upon the mass ,
这些 禁令 负担 这 个人 没有 授予 任何 值得赞赏 优势 之上 这 大量的 ,

这些禁令给个人带来了负担，却没有给大众带来任何明显的利益。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
or even upon other individuals .
或者 甚至 之上 其他 个人 .

甚至对其他人。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] ['həʊlli] ['dɪfrənt] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [laɪf] — [ðə; ði] [ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒn] [wʌn] [hænd] ,
The struggle between two wholly different theories of life — the Puritanical spirit on one hand ,
这 斗争 之间 二 完全 不同的 理论 的 生活 — 这 清教徒 精神 在 一 手 ,

这是两种截然不同的人生观之间的斗争——一方面是清教徒精神，另一方面是……

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['spɪrɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [ɪz] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fɪəsə(r)] ['evri] [deɪ] .
and the Liberal spirit on the other — is on , and it is becoming fiercer every day .
和 这 自由派 精神 在 这 其他 — 是 在 , 和 它 是 成为 更凶猛 每一个 天 .

另一方面，自由主义精神正在兴起，而且日益高涨。

[sed] ['kɒŋgrəsmən] ['rɪtʃəd] [bɑːrθoʊlt] , [ɪn] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] :
Said Congressman Richard Bartholdt , in a speech made in the House of Representatives :
说 众议员 理查德 巴托尔特 , 在 一个 演讲 制成 在 这 房子 的 代表 :

众议员理查德·巴索尔特在众议院发表讲话时说：

“ [ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [rɪ'strɪkt] ['aʊə(r)] ['libətiz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pjʊərɪtən] [sens] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['muːvmənt] ,
“ The attempts to further and further restrict our liberties in a Puritan sense are carried on in the garb of a religious movement ,
“ 这 尝试 到 更远 和 更远 限制 我们的 自由 在 一个 清教徒 感觉 是 携带 在 在 这 外衣 的 一个 宗教 移动 ,

“那些企图以清教徒的方式进一步限制我们自由的行径，都披着宗教运动的外衣。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ɔ:l] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz]

and the ministers of all churches and the members of all congregations

和 这 部长们 的 全部 教堂 和 这 成员 的 全部 会众

[ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [kɔ:ld] [ə'pɒn][fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd] ['mʌni] [tu:; tə][meɪn'teɪn] ['lɔbiz] [ɪn]

are constantly called upon for support and money to maintain lobbies in

是 不断地 称为 之上 为了 支持 和 钱 到 维持 大堂 在

[bəuθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [steɪt] ['kæpɪtlz] ;

both the national and state capitals ;

两个都 这 国家的 和 状态 首都 ;

各教会的牧师和各教会的成员经常被要求提供支持和资金，以维持在国家和州首府的游说活动；

[ænd; ənd] [ði:z] ['lɔbɪɪsts] [ɑ:(r); ə(r)] ['krækɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['lɔ:meikəz] ,

and these lobbyists are cracking the whip over our lawmakers ,

和 这些 说客 是 裂纹 这 鞭 超过 我们的 立法者 ,

这些游说者正在对我们的立法者施加影响，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ɜ:dʒɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pɑ:s] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [rɪ'strɪktɪv] [lɔ:z] , — [lɔ:z]

and are urging them to pass more and more restrictive laws , — laws

和 是 敦促 他们 到 经过 更多的 和 更多的 限制性的 法律 , — 法律

[wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)][mɪ'steɪkən] [zi:l] ,

which in their mistaken zeal ,

哪个 在 他们的 错误 热情 ,

并敦促他们通过越来越多限制性法律——这些法律是出于他们错误的狂热，

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [wɪl] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [gʊd] .

they believe will make people good .

他们 相信 将要 制作 人们 好的 .

他们相信这将使人向善。

[ai][du:; də][nɒt] [ɪg'zædʒəreɪt] , [maɪ] [frendz] , [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['mu:vmənt] [ɪz][nɒt] [stɒpt] ,

I do not exaggerate , my friends , when I say that if this movement is not stopped ,

我 做 不是 夸大 , 我的 朋友们 , 什么时候 我 说 那 如果 这 移动 是 不是 停止 ,

朋友们，我毫不夸张地说，如果这场运动不被制止，

[ænd; ənd] [stɒpt] [su:n] ,

and stopped soon ,

和 停止 很快 ,

很快就停了下来。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] -

the American people before long will find themselves wrapped up in a network of '

这 美国人 人们 前 长的 将要 寻找 他们自己 包装 向上 在 一个 网络 的 -

[doʊnts] - [wɪtʃ] [wɪl] [kəm'pli:tli] ['hæmpə(r)][ðeə(r)] ['fri:dəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

don't's ' which will completely hamper their freedom of action ;

禁忌 - 哪个 将要 完全地 阻碍 他们的 自由 的 行动 ;

美国人民很快就会发现自己被各种"禁止"的条条框框所束缚，这将完全阻碍他们的行动自由；

[ænd; ənd] [ɪn'sted]

and instead

和 反而

相反

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 16]

[页 -]

[第16页]

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fri:mən] [ɪn][ɔ:l] ['mætəz] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [kən'dʌkt] ,

of being freemen in all matters of personal conduct ,

的 存在 自由人 在 全部 事情 的 个人的 执行 ,

在个人行为的一切事务上，都要保持自由。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sleɪvz] ['fetəd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ən] - [ə'merɪkən] [lɔːz] .
they will be slaves fettered by the chains of un - American laws .
他们 将要 是 奴隶 束缚 经过 这 链条 的 联合国 - 美国人 法律 .

他们将成为被非美国法律枷锁束缚的奴隶。

“ [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] ;
“ Permit me , in this connection , to call attention to a most remarkable fact ;
“ 允许 我 , 在 这 联系 , 到 称呼 注意力 到 一个 最多 卓越 事实 ;

“在此，请允许我提请注意一个非常值得注意的事实；

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['æktʃuəli] [vəʊt] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ðəm'selvz] .
namely , that the people in many cases actually vote to enslave themselves .
即 , 那 这 人们 在 许多 案例 实际上 投票 到 奴役 他们自己 .

也就是说，在很多情况下，人民实际上是投票奴役自己。

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['despɒt] [huː] [kept] [ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɪn] [pə'petʃuəl] ['sɜːfdəm] ,
History tells us of despots who kept their subjects in perpetual serfdom ,
历史 讲述 我们 的 独裁者 WHO 保留 他们的 主题 在 永久 农奴制 ,

历史告诉我们，有些暴君让他们的臣民永远处于农奴状态。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ruːlə(r)z] [huː] [rɒb] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['friːdəm] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
and of rulers who robbed the people of their freedom ; but there is no
和 的 统治者 WHO 被抢劫 这 人们 的 他们的 自由 ; 但 那里 是 不
[keɪs] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
case on record ,
案件 在 记录 ,

还有那些剥夺人民自由的统治者；但没有任何案例记录在案。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,
so far as we know ,
所以 远的 作为 我们 知道 ,

就我们所知，

[weə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [vəʊts] [rɒb] [ðəm'selvz]
where the people of their own volition and by their own votes robbed themselves
在哪里 这 人们 的 他们的 自己的 意志 和 经过 他们的 自己的 投票 被抢劫 他们自己
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['bɜːθraɪt] .
of their own birthright .
的 他们的 自己的 与生俱来的权利 .

人民自愿通过投票剥夺了自己的与生俱来的权利。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
The United States is the first example of this kind .
这 团结的 各州 是 这 第一的 例子 的 这 种类 .

美国是这方面的第一个例子。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,
The history of the human race is a constant struggle for liberty ,
这 历史 的 这 人类 种族 是 一个 持续的 斗争 为了 自由 ,

人类历史就是一部争取自由的持续斗争史。

[ænd; ənd] ['evri] [kən'seʃ(ə)n] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'presə] [wɒz; wəz] ['herəld] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː]
and every concession wrung from the oppressors was heralded as a new
和 每一个 让步 拧干 从 这 压迫者 曾是 被预言 作为 一个 新的
['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
triumph of progress and civilization .
胜利 的 进步 和 文明 .

从压迫者那里争取到的每一项让步都被誉为进步和文明的新胜利。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['biːɪŋ] [friː] ,
Here we have the example of a generation which , though being free ,
这里 我们 有 这 例子 的 一个 一代 哪个 , 尽管 存在 自由的 ,

这里我们看到一个例子，即虽然享有自由，但这一代人

['vɒləntrəli] [sə'rendə] [ɪts]['səʊʃ(ə)l] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['fɔːdʒɪz] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [hændz][ðə; ði] ['fetəz]
voluntarily surrenders its social liberty and forges with its own hands the fetters
自愿 投降 它是 社会的 自由 和 锻造厂 和 它是自己的 双手 这 镣铐
[ɒv; əv]['sleɪvəri] .
of slavery .
的 奴隶制 .

自愿放弃社会自由，亲手铸就奴役的枷锁。

[naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
Now , can you account for that ?
现在 , 能 你 帐户 为了 那 ?

现在，你能解释一下这是怎么回事吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ə'priːʃieɪt] ['aʊə(r)] ['herɪtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri]
Is it because we do not sufficiently appreciate our heritage on the theory
是 它 因为 我们 做 不是 足够 欣赏 我们的 遗产 在 这 理论
[ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][ɪn'herɪt][ænd; ənd] [wɒt] ['kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] ['iːzəli] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['væljuː][æz; əz]
that what you inherit and what comes to you easily you do not value as
那 什么 你 继承 和 什么 来 到 你 容易地 你 做 不是 价值 作为
[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ?
what you have to fight for yourselves ?
什么 你 有 到 斗争 为了 你们自己 ?

是不是因为我们不够珍惜自己的传承，认为继承而来、唾手可得的东西，不如自己努力争取来的东西来得珍贵?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['piːp(ə)l][duː; də][nɒt] ['fʊli] ['riːəlaɪz][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [baɪ]
Or is it because the people do not fully realize just what they are doing by
或者 是 它 因为 这 人们 做 不是 完全 意识到 只是 什么 他们 是 正在做 经过
['dʒɔɪnɪŋ] ['fɔːsɪz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'spaiɔ] [ə'genst] [ðeə(r)] [haɪɪst] ['ɪntrəsts] ?
joining forces with those who are conspiring against their highest interests ?
加入 力量 和 那些 WHO 是 阴谋 反对 他们的 最高 兴趣 ?

还是因为人们没有充分意识到，他们与那些密谋损害自身最高利益的人结盟究竟意味着什么?

[ai] [liːv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
I leave these questions for you to answer .
我 离开 这些 问题 为了 你 到 回答 .

这些问题留给你们来回答。

[pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒn][bəuθ] [kaʊnts] .
Perhaps we are guilty on both counts .
也许 我们 是 有罪的 在 两个都 计数 .

或许我们在这两方面都有罪。

” [ɪf] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,
” If the writer were to answer these questions ,
” 如果 这 作家 是 到 回答 这些 问题 ,

“如果作者要回答这些问题，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [kaʊnt] [ɪz][ðə; ði] [strɒgɪst] [kaʊnt] :
she would be constrained to say that the last count is the strongest count :
她 会 是 受限 到 说 那 这 最后的 数数 是 这 最强 数数 :

她不得不承认，最后一次统计结果最为有力:

[ðə; ði]['piːp(ə)l][duː; də][nɒt]['riːəlaɪz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ] ['fɔːsɪz] [wɪð] [ðəʊz] [huː]
the people do not realize what they are doing by joining forces with those who
这 人们 做 不是 意识到 什么 他们 是 正在做 经过 加入 力量 和 那些 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [kən'spaiɔ] [ə'genst] [ðeə(r)] [haɪɪst] ['ɪntrəsts] .
are conspiring against their highest interests .
是 阴谋 反对 他们的 最高 兴趣 .

人们没有意识到，他们与那些阴谋破坏他们最高利益的人结盟，究竟是在做什么。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɒnɪk] ['dʒɔɪnə(r)] .
The average American has become a chronic joiner .
这 平均的 美国人 有 变得 一个 慢性的 木工 .

美国人平均而言已经变成了一个喜欢加入各种团体的人。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] : [hiː; hi] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
He does not stand for something : he must belong to something .
他 做 不是 站立 为了 某物 : 他 必须 属于 到 某物 .

他并非代表某种立场，而是必须隶属于某个群体。

[ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['muːvmənt] ['kʌmz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'piːlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
The Prohibition movement comes along and appeals to his
这 禁酒令 移动 来 沿着 和 上诉 到 他的

禁酒运动兴起，并引起了他的共鸣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .
sentimental and emotional nature .
感伤的 和 情绪 自然 .

感性而多愁善感的性格。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [skuːld] [tuː; tə] [dɪ'pend] ['lɑːdʒli] [ɒn] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə]
He has been schooled to depend largely on sentiment , and trained to
他 有 到过 受过教育 到 依赖 很大程度上 在 情绪 , 和 受过训练 到

[mɑːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .
march with the crowd .
行进 和 这 人群 .

他从小就被教育要主要依靠情感，并被训练成随波逐流。

[tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['juːnɪt] [hæz; həz] [biːn] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
To act as a responsible unit has been practically impossible .
到 行为 作为 一个 负责任的 单元 有 到过 几乎 不可能的 .

作为一个负责任的单位，实际上已经不可能采取行动了。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [θɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['diːpli] ;
He has never thought upon the question deeply ;
他 有 绝不 想法 之上 这 问题 深 ;

他从未深入思考过这个问题；

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌdld] [mæs] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
he has been part of a muddled mass of humanity ,
他 有 到过 部分 的 一个 混乱 大量的 的 人类 ,

他一直是茫茫人海中的一员，

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [mæs] [θɔːt] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['æktɪd] :
thinking as the mass thought and acting as they acted :
思维 作为 这 大量的 想法 和 表演 作为 他们 行动 :

像大众一样思考，像大众一样行动：

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [səʊl] - [friː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ;
he has not been the soul - free individual he imagined himself to be ;
他 有 不是 到过 这 灵魂 - 自由的 个人 他 想象 他自己 到 是 ;

他并非他想象中那样没有灵魂的人；

[hɪz; ɪz][ækts][ænd; ənd][ə'pɪnjənz][hæv; həv][biːn]['nʌθɪŋ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiːk][rɪ'flekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]

his acts and opinions have been nothing more than weak reflections of the

他的 行为 和 意见 有 到过 没有什么 更多的 比 虚弱的 反思 的 这

[ə'pɪnjənz][ænd; ənd][ækts][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌdld][mæs] .

opinions and acts of the muddled mass .

意见 和 行为 的 这 混乱 大量的 .

他的行为和观点只不过是愚昧大众的观点和行为的微弱反映。

[hiː; hi][dʒɔɪnz][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]['fɔːsɪz] , [ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][θɪŋks][les][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,

He joins the Prohibition forces , and thereafter thinks less than before ,

他 加入 这 禁酒令 力量 , 和 此后 思考 较少的 比 前 ,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

because , being joined to something ,

因为 , 存在 加入 到 某物 ,

他加入了禁酒运动，此后思考的时间比以前少了，因为，一旦加入了某个组织，

[hiː; hi][kæn; kən]['seɪfli][trʌst][tuː; tə][ðæt]['sʌmθɪŋ] — [ðə; ði]['ɔːgənaɪzd][mæs][wɪtʃ] , [ɪn][tɜːn] ,

he can safely trust to that something — the organized mass which , in turn ,

他 能 安全 相信 到 那 某物 — 这 组织 大量的 哪个 , 在 转动 ,

他可以放心地信赖那某种东西——有组织的群众，而这群众反过来又……

[θɪŋks][ænd; ənd][ækts][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][fjuː][self] - [ə'pɔɪntɪd][ænd; ənd][æm'bɪʃəs]['liːdəz][θɪŋk]

thinks and acts just as a few self - appointed and ambitious leaders think

思考 和 行为 只是 作为 一个 很少 自己 - 任命 和 雄心勃勃 领导人 思考

[ænd; ənd][ækt] .

and act .

和 行为 .

他的思想和行为就像少数自封的、野心勃勃的领导人一样。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][naʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][wɔːk][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pəʊlz]

There is no more for him to do now than to walk up to the polls

那里 是 不 更多的 为了 他 到 做 现在 比 到 走 向上 到 这 民意调查

[ænd; ənd][vəʊt][prɪ'saɪsli][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['bɪdn][tuː; tə][duː; də] .

and vote precisely as he is bidden to do .

和 投票 恰恰 作为 他 是 拜登 到 做 .

他现在唯一能做的就是走到投票站，按照指示投下自己的一票。

[hiː; hi][hæz; həz][bɪ'kʌm][ə; eɪ]['riːəl][ɔː'tɒmətən] .

He has become a real automaton .

他 有 变得 一个 真实的 自动机 .

他已经变成了一个真正的机器人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʌz][nɒt][wʌns]['riːəlaɪz][ðæt][hiː; hi][hæz; həz][dʒɔɪnd]['fɔːsɪz][wɪð][ðəʊz][huː][ɑː(r); ə(r)]

And he does not once realize that he has joined forces with those who are

和 他 做 不是 一次 意识到 那 他 有 加入 力量 和 那些 WHO 是

[kən'spaiɔ][ə'genst][hɪz; ɪz][haɪɪst]['ɪntrəsts] .

conspiring against his highest interests .

阴谋 反对 他的 最高 兴趣 .

他丝毫没有意识到，自己已经与那些密谋损害他最高利益的人沆瀣一气。

[hiː; hi][helps][tuː; tə][pɑːs][ə; eɪ][lɔː][ðæt][teɪks][ə'weɪ][hɪz; ɪz]['neɪbərz][raɪts][ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

He helps to pass a law that takes away his neighbor's rights and privileges ,

他 帮助 到 经过 一个 法律 那 需要 离开 他的 邻居 权利 和 特权 ,

他参与通过了一项剥夺邻居权利和特权的法律。

[ænd; ənd][dʌz][nɒt][driːm][ðæt][ɪn][səʊ]['duːɪŋ][hiː; hi][ɪz]['teɪkɪŋ][ə'weɪ][hɪz; ɪz][əʊn][raɪts][ænd; ənd]

and does not dream that in so doing he is taking away his own rights and

和 做 不是 梦 那 在 所以 正在做 他 是 采取 离开 他的 自己的 权利 和

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]['gærənti] ,

constitutional guaranties ,

宪法 保证 ,

他丝毫没有意识到，这样做实际上是在剥夺自己的权利和宪法保障。

[ænd; ənd][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ænd; ənd]
and as surely undermining the fabric of our free institutions and
和 作为 一定 破坏 这 织物 的 我们的 自由的 机构 和
[ˌðeə'baɪ] ['heisən] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['ruːɪn] .
thereby hastening national decay and national ruin .
从而 加速 国家的 衰变 和 国家的 废墟 .

这无疑会破坏我们自由制度的根基，从而加速国家衰败和国家毁灭。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
A Dangerous Combination
一个 危险的 组合

危险的组合

[,prəuhi'biʃənist] , [wʌns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l]['paʊə(r)] ,
Prohibitionists , once they are seated upon the throne of civil power ,
禁酒主义者 , 一次 他们 是 坐着 之上 这 王座 的 民用 力量 ,

禁酒主义者一旦坐上权力宝座，

[duː; də][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔːz] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði] ['lɪkə(r)]
do not intend to stop at the passage of laws prohibiting the liquor
做 不是 打算 到 停止 在 这 通道 的 法律 禁止 这 酒
['træfɪk] .
traffic .
交通 .

并不打算止步于通过禁止酒类交易的法律。

[æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['steɪtɪd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊr]
As has already been stated , they are fully as interested in securing
作为 有 已经 到过 声明 , 他们 是 完全 作为 感兴趣的 在 确保
[kəm'pʌlsəri] ['sæbəθ] [əb'zɜːvəns] [lɔːz] ,
compulsory Sabbath observance laws ,
强制性的 安息日 观察 法律 ,

正如前文所述，他们同样非常热衷于确保强制遵守安息日的法律得到实施。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [æz; əz]['steɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [[wʌn]] [ɪn'tɜː(r)] - [tʃɜːtʃ] ['kɒnfərəns] [ɪn] [njuː] [jɔːk]
and in fact , as stated at the [1] Inter - Church Conference in New York
和 在 事实 , 作为 声明 在 这 [1] 国际 - 教会 会议 在 新的 约克
['sɪti] [ɪn] - ,
City in 1905 ,
城市 在 - ,

事实上，正如1905年在纽约市举行的[1]跨教会会议上所宣布的那样，

“ [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [kəm'baɪnd] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz]
“ to secure a larger combined influence for the churches
“ 到 安全的 一个 更大的 合并 影响 为了 这 教堂

“为了确保教会拥有更大的联合影响力”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɒv; əv] [kraɪst]
of Christ
的 基督

基督

[ɪn][ɔːl] ['mætəz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
in all matters affecting the moral and social conditions of the people ,
在 全部 事情 影响 这 道德 和 社会的 状况 的 这 人们 ,

在所有影响人民道德和社会状况的事项上，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] ['evri] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
so as to promote the application of the law of Christ in every relation of
所以 作为 到 推动 这 应用 的 这 法律 的 基督 在 每一个 关系 的
['hjuːmən][laɪf] .
human life .
人类 生活 .

以便促进基督律法在人类生活的各个方面得到应用。

” [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [miːnz] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv] [æk'tɪvətiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sɪtɪz(ə)n]
” This , indeed , means a wide range of activities , and the individual citizen
” 这 , 的确 , 方法 一个 宽的 范围 的 活动 , 和 这 个人 公民
[meɪ] [wel] [ɪn'kwaɪə(r)] ,
may well enquire ,
可能 出色地 查询 ,

“这确实意味着广泛的活动，公民个人完全可以进行询问，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] ,
and with apprehension ,
和 和 忧虑 ,

带着忧虑，

[æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [kəm'baɪnd] ['ɪnfluəns] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ɪts][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] “ ['evri]
as to just how far this combined influence is to go in its invasion of “ every
作为 到 只是 如何 远的 这 合并 影响 是 到 去 在 它是 入侵 的 “ 每一个
[rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
relation of human life .
关系 的 人类 生活 .

至于这种综合影响究竟会渗透到“人类生活的方方面面”到何种程度。

” [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [miːnz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ,
” If it actually means what it says ,
” 如果 它 实际上 方法 什么 它 说道 ,

“如果它真的像字面意思那样，

[ænd; ənd][prə'pəʊziz][tuː; tə] [ɪn'veɪd] “ ['evri] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ” [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]
and proposes to invade “ every relation of human life ” with a string of
和 提议 到 入侵 “ 每一个 关系 的 人类 生活 ” 和 一个 细绳 的
[lɔːz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz]['kɒmpleks][ænd; ənd][æz; əz] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz]
laws and regulations as complex and as multitudinous as the relations
法律 和 法规 作为 复杂的 和 作为 众多 作为 这 关系
[ɒv; əv]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] ,
of human lives ,
的 人类 生活 ,

并提议用一系列法律法规来干预“人类生活的方方面面”，这些法律法规的复杂程度和数量之多，正如人类生活的各种关系一样。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['gʌvənmənt] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] ,
the student of political government , if not the citizen ,
这 学生 的 政治的 政府 , 如果 不是 这 公民 ,

政治学专业的学生，即便不是公民，

[meɪ] [ɑːsk][ɒv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['mɒrəl] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
may ask of this gigantic combination of the so - called moral forces of the
可能 问 的 这 巨大 组合 的 这 所以 - 称为 道德 力量 的 这
['kʌntri] :
country :
国家 :

可能会向这个国家所谓的道德力量的庞大联盟提出这样的问题：

[wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm] ?
what will be the ultimatum ?
什么 将要 是 这 最后通牒 ?

最后通牒会是什么?

[weə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [end] ?
Where will it all end ?
在哪里 将要 它 全部 结尾 ?

这一切最终会走向何方?

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪt][ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ?
What is to become of the unit of citizenship ?
什么 是 到 变得 的 这 单元 的 国籍 ?

公民身份单位将何去何从?

“ [strɔːz] [ʃəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] , ” [ɪz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] .
“ Straws show which way the wind is blowing , ” is an old saying .
“ 吸管 展示 哪个 方式 这 风 是 吹 , ” 是 一个 老的 说 .

“稻草能指示风向”是一句古老的谚语。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] — [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] — [ðæt]
In this connection , the following article — a portion of an editorial — that
在 这 联系 , 这 下列的 文章 — 一个 部分 的 一个 社论 — 那
[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˌsækrə'mentəʊ] ([kæl] .)
appeared in the Sacramento (Cal .)
出现 在 这 萨克拉门托 (卡尔 .)

在此，以下文章——一篇社论的一部分——发表在加州萨克拉门托的报纸上：

[biː] , [ɑːk'toʊbər] . ['sɛvən] , - , [ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] :
Bee , Oct . 7 , 1915 , is both interesting and significant :
蜜蜂 , 十月 . 7 , - , 是 两个都 有趣的 和 重要的 :

1915年10月7日的《蜜蜂报》既有趣又意义重大：

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɒlərənt] , [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd]
As a further example of the intolerant , domineering and narrow - minded
作为 一个 更远 例子 的 这 不宽容 , 盛气凌人 和 狭窄的 - 有思想
['tendənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprəuhi'biʃənist] ,
tendencies of the prohibitionists ,
倾向 的 这 禁酒主义者 ,

禁酒主义者不宽容、专横和狭隘的倾向，再举一例：

['wɪtnəs] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [sʌn] , [saɪnd] “
witness this communication recently published by the New York Evening Sun , signed “
证人 这 沟通 最近 已发布 经过 这 新的 约克 晚上 太阳 , 签名 “
['hɜːmən] [trent] ,
Herman Trent ,
赫尔曼 特伦特 ,

请见证《纽约晚报》最近发表的这篇署名为“赫尔曼·特伦特”的通讯，

[ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - [sə'luːn] [liːg] , ” [ænd; ənd]['deɪtɪd][æt; ət] ['eŋgl‚wud] , [njuː] ['dʒɜːzi] :
of the Anti - Saloon League , ” and dated at Englewood , New Jersey :
的 这 反对 - 酒吧 联盟 , ” 和 日期 在 恩格尔伍德 , 新的 球衣 :

反酒馆联盟”的，日期为新泽西州恩格尔伍德：

“ ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ɪn][maɪ]['pɜːsən(ə)l][kə'pæsəti] , [ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] -
“ Speaking now in my personal capacity , and not as a member of the Anti -
“ 请讲 现在 在 我的 个人的 容量 , 和 不是 作为 一个 成员 的 这 反对 -
[sə'luːn] [liːg] ,
Saloon League ,
酒吧 联盟 ,

“我现在是以个人身份发言，而不是以反酒馆联盟成员的身份发言，

[ai] [wɪl] [seɪ] [ai] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði][ˈænti] - [ˈlɪkə(r)] [kruːˈseɪd] [æz; əz] [ˈmɪəli] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ]
I will say I regard the anti - liquor crusade as merely the beginning of a much
我 将要 说 我 看待 这 反对 - 酒 运动 作为 仅仅 这 开始 的 一个 很多
[ˈlɑːdʒə(r)] [ˈmuːvmənt] — [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz][ɪts] [ˈwɒtʃwɜːd] - [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn]
larger movement — a movement that will have as its watchword ' Efficiency in
更大的 移动 — 一个 移动 那 将要 有 作为 它是 口令 - 效率 在
[ˈgʌvənmənt] . -
Government . '
政府 . -

我认为禁酒运动仅仅是一场更大规模运动的开始——这场运动的口号是“政府效率”。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [wei] [ai] [wʊd] [nɒt][ˈəʊnli][kləʊz] [ʌp][ðə; ði] [səˈluːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] -
“ If I had my way I would not only close up the saloons and the race -
“ 如果 我 有 我的 方式 我 会 不是 仅有的 关闭 向上 这 酒吧 和 这 种族 -
[træks] .
tracks .
轨道 .

“如果由我做主，我不仅会关闭酒吧和赛马场。”

[ai] [wʊd] [kləʊz] [ɔːl][təˈbækəʊ] [ʃɒps] , [kənˈfekʃənəri] [stɔːz] , [ˌdelɪkəˈtesn] [ʃɒps]
I would close all tobacco shops , confectionery stores , delicatessen shops
我 会 关闭 全部 烟草 商店 , 糖果 商店 , 熟食 商店

我会关闭所有烟草店、糖果店和熟食店。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ˌgæstrəˈnɒmɪk] [ˈdevəltri] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈvei] — [ɔːl] [ləʊ] [ˈθiətə, ˈθiːə-]
and other places where gastronomic deviltries are purveyed — all low theatres
和 其他 地方 在哪里 美食 魔鬼行径 是 出售 — 全部 低的 剧院
[ænd; ənd] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈbiːtʃɪz] .
and bathing beaches .
和 洗澡 海滩 .

以及其他提供美食奇观的地方——所有低矮的剧院和浴场。

“ [ai] [wʊd] [fəˈbɪd] [ðə; ði] [ˈselɪŋ] [ɒv; əv] [ˈgæmblɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːdz] , [daɪs] ,
“ I would forbid the selling of gambling devices such as playing cards , dice ,
“ 我 会 禁止 这 销售 的 赌博 设备 这样的 作为 玩耍 牌 , 骰子 ,

“我会禁止销售赌博用具，例如扑克牌、骰子等，

[ˈtʃekəz] [ænd; ənd] [tʃes] [sets] ; [ai] [wʊd] [fəˈbɪd] [ðə; ði] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsəʊʃəˈlɪstɪk] , [ˌænəˈkɪstɪk]
checkers and chess sets ; I would forbid the holding of socialistic , anarchistic
跳棋 和 棋 套 ; 我 会 禁止 这 保持 的 社会主义 , 无政府主义
[ænd; ənd] [ˌeɪθiˈɪstɪk] [ˈmiːtiŋz] ;
and atheistic meetings ;
和 无神论者 会议 ;

跳棋和国际象棋；我会禁止举行社会主义、无政府主义和无神论集会；

[ai] [wʊd] [əˈbɒlɪʃ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ˈkɒfi] ,
I would abolish the sale of tea and coffee ,
我 会 取消 这 销售 的 茶 和 咖啡 ,

我会禁止销售茶叶和咖啡。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [fəˈbɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔː(r)] [seɪl] [ɒv; əv][ˈpeɪstri] , [paɪ] , [keɪk] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk]
and I would forbid the making or sale of pastry , pie , cake and such like
和 我 会 禁止 这 制作 或者 销售 的 糕点 , 馅饼 , 蛋糕 和 这样的 喜欢
[træʃ] .
trash .
垃圾 .

我会禁止制作或出售糕点、馅饼、蛋糕等垃圾食品。

" [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [kən'sɪstənt] .
" This at least is consistent .
" 这 在 至少 是 持续的 .

"至少这一点是前后一致的。"

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [trent] [ɪz] ['stɑːtlɪŋli] [fræŋk][ɪn] [ðʌs] ['bəʊldli] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] .
And Mr . Trent is startlingly frank in thus boldly publishing his programme .
和 先生 . 特伦特 是 令人震惊地 坦率 在 因此 大胆地 出版 他的 程序 .

特伦特先生如此大胆地公布他的计划，着实令人惊讶。

[ɪn][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [wɜːk] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
In a lecture work extending to all parts of this country and for a
在 一个 演讲 工作 扩展 到 全部 部分 的 这 国家 和 为了 一个
['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [taɪm] ,
quarter of a century of time ,
四分之一 的 一个 世纪 的 时间 ,

在长达四分之一世纪的时间里，他的讲学工作遍及全国各地。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hɜːmən] [trɛnts] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
I have found a great many Herman Trents , and I fear they are increasing ,
我 有 成立 一个 伟大的 许多 赫尔曼 特伦特 , 和 我 害怕 他们 是 增加 ,

我发现了很多赫尔曼·特伦特式的人物，而且我担心他们的数量还在增加。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [im'bəuldən, em-] .
and I know they are becoming emboldened .
和 我 知道 他们 是 成为 加粗 .

我知道他们正变得越来越大胆。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] - [lɔː] [reɪ'ʒiːm] [ɒv; əv] ['ɜːli]
After all , are we so far removed from the blue - law regime of early
后 全部 , 是 我们 所以 远的 已移除 从 这 蓝色的 - 法律 政权 的 早期的
[njuː] ['ɪŋglənd] ?
New England ?
新的 英格兰 ?

毕竟，我们与新英格兰早期的蓝法制度真的相去甚远吗?

[biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] : [tə'deɪ] ,
Be certain of one thing : today ,
是 肯定 的 一 事物 : 今天 ,

有一件事你一定要确定：今天，

[wiː; wi] [wʊd] [siː] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪ'ʒiːm] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [djuː] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
we would see just such a regime except for a due regard for the
我们 会 看 只是 这样的 一个 政权 除了 为了 一个 到期的 看待 为了 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [vəʊts] .
Constitution and a minimum majority of votes .
宪法 和 一个 最低限度 多数 的 投票 .

如果没有对宪法的应有尊重和最低多数票，我们就会看到这样的政权出现。

[æz; əz][tuː; tə] [kəm'pʌlsəri] ['sæbəθ] [əb'zɜːvəns] [baɪ]['sɪv(ə)l] [lɔː] ,
As to compulsory Sabbath observance by civil law ,
作为 到 强制性的 安息日 观察 经过 民用 法律 ,

至于民法强制遵守安息日的问题，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən]
we have the recommendation of the general assembly of the Presbyterian
我们 有 这 推荐 的 这 一般的 集会 的 这 长老会
[tʃɜːtʃ] , [held] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['riːs(ə)ntli] .
Church , held in Chicago recently .
教会 , 握住 在 芝加哥 最近 .

我们有最近在芝加哥举行的长老教会大会的建议。

[ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnæʃ(ə)nəl] [tʃɜːtʃ] [ˈbɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
The resolutions of this national church body were as follows :
这 决议 的 这 国家的 教会 身体 是 作为 跟随 :

该全国教会机构的决议如下:

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [riːˈitəreit] [ɪts] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈfætɪk] [ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl]
“ That the general assembly reiterates its strong and emphatic disapproval of all
“ 那 这 一般的 集会 重申 它是 强的 和 强调 不赞成 的 全部
[ˈsekjələ(r)] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ] ,
secular uses of the Sabbath day ,
世俗 用途 的 这 安息日 天 ,

“大会重申其强烈而明确的反对一切世俗利用安息日的做法,

[ɔːl] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔːts] , [ɪn] [ˈsɪvɪk] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ænd; ənd] [ˈneɪvi] ,
all games and sports , in civic life , and also in the army and navy ,
全部 游戏 和 运动的 , 在 公民 生活 , 和 还 在 这 军队 和 海军 ,

所有游戏和体育运动,包括公民生活中的、以及军队和海军中的,

[ɔːl] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪkˈskɜːrʒən] .
all unnecessary traveling and all excursions .
全部 不必要 旅行 和 全部 短途旅行 .

取消所有不必要的旅行和游览活动。

“ [ðæt] [wiː; wi] [məʊst] [rɪˈspektfəli] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈpʌblɪk] [əˈfɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpəʊt(ə)nt]
“ That we most respectfully call attention of all public officials to the potent
“ 那 我们 最多 尊敬 称呼 注意力 的 全部 民众 官员 到 这 强效
[ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɔːl] [ˈmɒrəl] [ˈkwestʃənz] ,
influence of their position on all moral questions ,
影响 的 他们的 位置 在 全部 道德 问题 ,

“我们谨此提请所有公职人员注意,他们的职位对所有道德问题都具有强大的影响力。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈgreɪtə(r)] [keə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] ,
and the necessity of greater care on their part ,
和 这 必要性 的 更大的 关心 在 他们的 部分 ,

以及他们自身需要更加谨慎的必要性,

[prəˈpɔːʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːltɪd] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈɑː.fɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɒkjupaɪ] ,
proportioned to the exalted nature of their offices which they occupy ,
比例匀称 到 这 崇高 自然 的 他们的 办公室 哪个 他们 占据 ,

与所担任的崇高职位相称,

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈstreŋ(k)θn] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˈwiːkən] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈɪnfluəns] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət]
that they may strengthen rather than weaken by their influence public and private
那 他们 可能 加强 相当 比 削弱 经过 他们的 影响 民众 和 私人的
[əbˈzɜːvəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] .
observance of the Lord's day .
观察 的 这 主场 天 .

愿他们的影响力能够加强而不是削弱公众和私人对主日的遵守。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [riːˈitəreit] [ɪts] [ɪmˈfætɪk] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ]
“ That the general assembly reiterates its emphatic condemnation of the Sunday
“ 那 这 一般的 集会 重申 它是 强调 谴责 的 这 星期日
[ˈnjuːzpeɪpə(r)] ,
newspaper ,
报纸 ,

“大会重申其对《星期日报》的强烈谴责,

[ænd; ənd]['ɜːrdʒɪz][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [səb'skraɪb]
and urges the members of the Presbyterian church to refuse to subscribe
和 敦促 这 成员 的 这 长老会 教会 到 拒绝 到 订阅
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['ædvətaɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
for it or read it or advertise in it .
为了 它 或者 读 它 或者 广告 在 它 .

并敦促长老教会成员拒绝订阅、阅读或在该刊物上刊登广告。

” [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [bluː] [lɔːz] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
” Here is a demand for blue laws , pure and simple .
” 这里 是 一个 要求 为了 蓝色的 法律 , 纯的 和 简单的 .

“这就是对蓝色法律的需求，简单明了。”

[ɪf] ['eni] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] [wɪl] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [lɔːz] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] ,
If any American citizen will read the history of the blue laws of Connecticut ,
如果 任何 美国人 公民 将要 读 这 历史 的 这 蓝色的 法律 的 康涅狄格州 ,

任何一位美国公民如果去了解一下康涅狄格州的“蓝色法令”的历史，

[ænd; ənd] [haʊ] ['kɒtn] [mæ'ðə] [wɪpt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['ɜːli] [njuː]
and how Cotton Mather whipped the people through the streets of early New
和 如何 棉布 马瑟 鞭打 这 人们 通过 这 街道 的 早期的 新的
['ɪŋglənd] [taʊnz] [fɔː(r); fə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə] [ə'tend] ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
England towns for failure to attend Sunday services in the meeting - houses ,
英格兰 城镇 为了 失败 到 出席 星期日 服务 在 这 会议 - 房屋 ,

科顿·马瑟如何鞭打早期新英格兰城镇中那些没有参加周日教堂礼拜的人们，

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [bɪ'fɔː(r)] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] -
he will think seriously before lending a helping hand to the work of re -
他 将要 思考 严重地 前 贷款 一个 帮助 手 到 这 工作 的 关于 -
[i'nɔːgjureit] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['sɪstəm] [laɪk] [ðæt] .
inaugurating a social and civil system like that .
就职典礼 一个 社会的 和 民用 系统 喜欢 那 .

在帮助重建这样一个社会和公民制度之前，他会认真考虑。

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kləʊsli] ['ælaɪd] ,
Prohibition and Sunday laws are so closely allied ,
禁酒令 和 星期日 法律 是 所以 密切 盟军 ,

禁酒令和星期日法令密切相关，

[səʊ] ['θʌrəli] [ˌɪntə'wəʊvən] [ɪn][ðə; ði][ækts][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [rɪ'fɔːməz] ,
so thoroughly interwoven in the acts and lives of our modern reformers ,
所以 彻底 交织 在 这 行为 和 生活 的 我们的 现代的 改革者 ,

与现代改革者的行为和生活如此紧密地交织在一起，

[ðæt] [ai] [meɪ] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [,prəuhi'biʃənist] ['evə(r)][geɪn] [kəm'pliːt] [pə'lɪtɪk(ə)l]
that I may venture to say that should the Prohibitionists ever gain complete political
那 我 可能 风险投资 到 说 那 应该 这 禁酒主义者 曾经 获得 完全的 政治的
['paʊə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['rɪdʒɪd] ,
power in this country we shall see rigid ,
力量 在 这 国家 我们 将 看 死板的 ,

我可以大胆地说，如果禁酒主义者在这个国家获得完全的政治权力，我们将看到僵化的……

[ɪn'tɒlərənt] ['sʌndeɪ] [lɔːz] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['ɜːli] [bluː] [lɔːz] [ɒv; əv] [kə'netɪkət]
intolerant Sunday laws in comparison to which those early blue laws of Connecticut
不宽容 星期日 法律 在 比较 到 哪个 那些 早期的 蓝色的 法律 的 康涅狄格州
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['delɪkət] [ʃeɪd] .
would be a delicate shade .
会 是 一个 精美的 阴影 .

与康涅狄格州早期的蓝色法令相比，那些不宽容的星期日法令简直是小巫见大巫。

[tuː; tə] [daʊt] [ðɪs] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [fækts] [ðæt] [ə'pɪə(r)] .
To doubt this , would be to refute the absolute facts that appear .
到 怀疑 这 , 会 是 到 反驳 这 绝对 事实 那 出现 .

对此表示怀疑，就等于否定显而易见的绝对事实。

[ə; eɪ][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] , [bɪ'jɒnd] ['evri] ['riːznəbl] [daʊt] ,
A Prohibition nation would be , beyond every reasonable doubt ,
一个 禁酒令 国家 会 是 , 超过 每一个 合理的 怀疑 ,

一个实行禁酒令的国家，毫无疑问，

[ə; eɪ][rɪ'lɪdʒiˌoʊ] - [pə'lɪtɪkəʊ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [spɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['libətiz]
a religio - politico system of government in which every spark of the liberties
一个 宗教 - 政治家 系统 的 政府 在 哪个 每一个 火花 的 这 自由
[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ;
of the people would be extinguished ;
的 这 人们 会 是 熄灭 ;

一种宗教政治体制，在这种体制下，人民自由的每一丝火花都会被扼杀；

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [mɪl] [sez] ,
and this because , as Mill says ,
和 这 因为 , 作为 磨 说道 ,

这是因为，正如密尔所说，

“ [səʊ] ['mɒnstrəs] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['deɪndʒərəs][ðæn; ðən]['eni]['sɪŋg(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns]
“ so monstrous a principle is far more dangerous than any single interference
“ 所以 滔天 一个 原则 是 远的 更多的 危险的 比 任何 单身的 干涉
[wɪð] ['lɪbəti] ;
with liberty ;
和 自由 ;

“如此骇人的原则远比任何一次对自由的干涉都更加危险；

— [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['dʒʌstɪfaɪ] .
— there is no violation of liberty which it would not justify .
— 那里 是 不 违反 的 自由 哪个 它 会 不是 证明合法 .

——它认为任何侵犯自由的行为都是正当的。

” ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə]
” Therefore , we conclude that the principle underlying and giving rise to
” 所以 , 我们 结束 那 这 原则 潜在的 和 给予 上升 到
[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][əb'teɪn] ['evriweə(r)] ,
Prohibition , should it obtain everywhere ,
禁酒令 , 应该 它 获得 到处 ,

因此，我们得出结论，禁酒令所依据和产生的原则，如果适用于所有地方，

[wʊd] [krʌʃ] [aʊt] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] ,
would crush out every vestige of individual liberty ,
会 压碎 出去 每一个 痕迹 的 个人 自由 ,

将会彻底摧毁个人自由的每一丝痕迹，

[ænd; ənd][ɪts][əd'hiərənt] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði] “ ['mɒnstrəs] ['prɪnsəp(ə)l] ” ;
and its adherents would justify their course by the “ monstrous principle ” ;
和 它是 信徒 会 证明合法 他们的 课程 经过 这 “ 滔天 原则 ” ;
['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

其拥护者会以“骇人听闻的原则”来为他们的行为辩护；也就是说，

[ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['səʊʃ(ə)l] [raɪt] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] ['evri] ['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
that “ it is the absolute social right of every individual that every other individual
那 “ 它 是 这 绝对 社会的 正确的 的 每一个 个人 那 每一个 其他 个人

[ʃæl; ʃəl][ækt][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ækt] .
shall act in every respect exactly as he ought to act .
将 行为 在 每一个 尊重 确切地 作为 他 应该 到 行为 .

“每个人都享有绝对的社会权利，即其他每个人都应该在各个方面按照他应该的方式行事。

” [ˌprəuhi'biʃənist] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
” Prohibitionists must necessarily stand for this
” 禁酒主义者 必须 一定 站立 为了 这

“禁酒主义者必须坚持这一点。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

“ ['mɒnstrəs] ['prɪnsəp(ə)l] , ” [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔː(r)] ,
“ monstrous principle , ” and therefore , as certainly as two and two make four ,
“ 滔天 原则 , ” 和 所以 , 作为 当然 作为 二 和 二 制作 四 ,

“可怕的原则”，因此，就像二加二等于四一样确定无疑，

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
Prohibition is a menace to the American system of government .
禁酒令 是 一个 威胁 到 这 美国人 系统 的 政府 .

禁酒令对美国政府体制构成威胁。

[æn; ən][əʊld] - [taɪm] ['fæləsi]
An Old - Time Fallacy
一个 老的 - 时间 谬论

一种古老的谬误

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] [ˌprəuhi'biʃənist] [hæv; həv] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd][ðə; ði] ['fæləsi]
For many years the Prohibitionists have systematically promulgated the fallacy
为了 许多 年 这 禁酒主义者 有 系统地 颁布 这 谬论

[ðæt] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [drɪŋk] .
that the poverty of the working class is caused by drink .
那 这 贫困 的 这 在职的 班级 是 导致 经过 喝 .

多年来，禁酒主义者一直系统地散布一种谬论，即工人阶级的贫困是由酗酒造成的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði][fækts] ,
And this they continue to do in face of all the facts ,
和 这 他们 继续 到 做 在 脸 的 全部 这 事实 ,

尽管事实摆在眼前，他们仍然继续这样做。

['æmpli]['pruːvn; 'prəʊvn][baɪ][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] [stə'tɪstɪks] , [ðæt] ['flætli] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði] ['fæləsi] .
amply proven by all available statistics , that flatly contradict the fallacy .
充足的 已证实 经过 全部 可用的 统计数据 , 那 断然 顶撞 这 谬论 .

所有现有统计数据都充分证明，这完全驳斥了这种谬论。

[ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
On the question of poverty and drink ,
在 这 问题 的 贫困 和 喝 ,

关于贫困与酗酒的问题，

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] [iː] . ['wɪlərd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] [,prəuhi'biʃənist]
the opinion of Francis E . Willard ought to be accepted by the Prohibitionists
这 观点 的 弗朗西斯 E . 威拉德 应该 到 是 公认 经过 这 禁酒主义者
[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
first of all .
第一的 的 全部 .

禁酒主义者首先应该接受弗朗西斯·E·威拉德的观点。

[ʃiː; ʃi] [sez] :
She says :
她 说道 :

她说：

“ [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,
“ For myself ,
“ 为了 我 ,

就我个人而言，

['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] ['pɒvəti]
twenty - three years of study and observation have convinced me that poverty
二十 - 三 年 的 学习 和 观察 有 确信 我 那 贫困
[ɪz] [ðə; ði] [praɪm] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] ,
is the prime cause of intemperance ,
是 这 主要的 原因 的 放纵 ,

二十三年的研究和观察使我确信，贫困是酗酒的主要原因。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪzəri] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hə'redɪt(ə)ri] ['æpɪtaɪt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and that misery is the mother and hereditary appetite the father of the
和 那 苦难 是 这 母亲 和 遗传 食欲 这 父亲 的 这
[drɪŋk] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] . . . .
drink hallucination . . . .
喝 幻觉 . . . .

而痛苦是酒后幻觉的根源，遗传的嗜好则是酒后幻觉的父源……

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ai] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l]
For this reason I have become an advocate of such a change in social
为了 这 原因 我 有 变得 一个 提倡 的 这样的 一个 改变 在 社会的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [stæmp] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪz]
conditions as shall stamp out the disease of poverty even as medical science is
状况 作为 将 邮票 出去 这 疾病 的 贫困 甚至 作为 医疗的 科学 是
['stæmpɪŋ] [aʊt] ['leprəsi] ,
stamping out leprosy ,
冲压 出去 麻风 ,

因此，我主张改变社会状况，以彻底根除贫困这种顽疾，就像医学正在根除麻风病一样。

['smɔːlpɒks] , [ænd; ənd] ['kɒlərə] ;
smallpox , and cholera ;
天花 , 和 霍乱 ;

天花和霍乱；

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [wɪl] [jet] [biː; bi] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz] [wʌn]
and I believe the age in which we live will yet be characterized as one
和 我 相信 这 年龄 在 哪个 我们 居住 将要 然而 是 特征化的 作为 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] [dɑːk] ,
of those dark ,
的 那些 黑暗的 ,

我相信我们所处的时代终将被归类为黑暗的时代之一。

['dɪzməl] ,
dismal ,
惨淡 ,

惨淡，

[ænd; ənd] ['dæmɪŋ] ['eɪdʒɪz] [wen] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
and damning ages when some people were so dead to the love of
和 令人震惊的 年龄 什么时候 一些 人们 是 所以 死的 到 这 爱 的
[ðeə(r)] [kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] ['pɒvəti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɑːteɪk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
their kind that they left them in poverty without a heartache or a blush .
他们的 种类 那 他们 左边 他们 在 贫困 没有 一个 心痛 或者 一个 脸红 .

而那些令人痛心的年代，有些人对同类的爱如此麻木，以至于他们抛弃同类，让他们陷入贫困，却没有一丝伤感或羞愧。

" [æn; ən] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [wɜːld] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" An editorial in the New York World some time ago contained the following
" 一个 社论 在 这 新的 约克 世界 一些 时间 前 包含 这 下列的
[sɪg'nɪfɪkənt] ['steɪtmənt] :
significant statement :
重要的 陈述 :

《纽约世界报》前段时间的一篇社论包含了以下重要声明：

" ['əʊnli] [tuː] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['evri] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)]
" Only two families in every hundred of the 1575 which have been in the care
" 仅有的 二 家庭 在 每一个 百 的 这 - 哪个 有 到过 在 这 关心
[ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðɪs]
of the Association for Improving the Condition of the Poor this
的 这 协会 为了 改善 这 状况 的 这 贫穷的 这
['sʌmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] ['pɒvəti] [θruː] [ɪn'tempərəns] .
summer were brought to poverty through intemperance .
夏天 是 带来 到 贫困 通过 放纵 .

"今年夏天，在改善贫困状况协会照顾的 1575 个家庭中，每 100 个家庭只有两个是因为酗酒而陷入贫困。

[ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [gəʊz] [ə'genst] [ˌpriːkən'siːvd] ['nəʊʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [sə'praɪzɪŋli] [smɔːl] .
The percentage goes against preconceived notions and is , indeed , surprisingly small .
这 百分比 去 反对 先入为主的 概念 和 是 , 的确 , 出奇 小的 .

这个比例与人们的固有观念相悖，而且确实出奇地小。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːb] [ðæt] ['prɒspərəs]
It should disturb that prosperous
它 应该 打扰 那 繁荣

它应该会扰乱这种繁荣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[kəm'pleɪs(ə)nsi] [wɪtʃ] [siːz] [ɪn] ['pɒvəti] ['əʊnli] [ɔː(r)] ['meɪnli] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntən] [ˌmɪs'diːd] .
complacency which sees in poverty only or mainly the penalty for wanton misdeed .
自满 哪个 看到 在 贫困 仅有的 或者 主要 这 惩罚 为了 放肆 不当行为 .

这种自满情绪只把贫穷看作或主要看作是对肆意妄为的惩罚。

[ðə; ði] [əˌsoʊʃi'eɪʃənz] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - [ʃəʊd] [ðæt] [ɪn'tempərəns] , [ɪm'prɪznmənt] ,
The Association's report for 1909 showed that intemperance , imprisonment ,
这 协会的 报告 为了 - 显示 那 放纵 , 监禁 ,
[dɪ'zɜːʃn] , - ['ʃɪftlɛsnɛs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] ,
desertion , ' shiftlessness and inefficiency ,
逃兵 , - 懒散 和 效率低下 ,

该协会1909年的报告显示，酗酒、监禁、逃兵、"游手好闲和效率低下"

- [ɔːl] [təʊld] , [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðəʊz] [brɔːt] [tuː; tə] [wɒnt] .
' all told , accounted for not 12 per cent of those brought to want .
- 全部 讲述 , 已记录 为了 不是 - 每 中心 的 那些 带来 到 想 .

总的来说，占贫困人口的不到 12%。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jɪə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒvəti] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [tuː] ['kɔːzɪz] — ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] .

The figures for that year showed that 65 per cent of the poverty was due to two causes — sickness and unemployment .

这 数据 为了 那 年 显示 那 - 每 中心 的 这 贫困 曾是 到期的 到 二 原因 — 疾病 和 失业 .

当年的数据显示，65%的贫困是由两个原因造成的——疾病和失业。

” ['kærəl] [diː] . [raɪt] , [ɪn][ðə; ði] “ [ˌeɪ'tiːnθ] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,

” Carroll D . Wright , in the “ Eighteenth Annual Report of the Commission of Labor ,

” 卡罗尔 D . 赖特 , 在 这 “ 第十八 年度的 报告 的 这 委员会 的 劳动 ,

卡罗尔·D·赖特在《劳工委员会第十八次年度报告》中写道：

” [ʃəʊz] [ðæt] ['əʊnli][wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][wʌn][pə(r)][sent][ɒv; əv][ɔːl] [keɪsɪz][ɒv; əv][nɒn] - [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [djuː][tuː; tə] [ɪn'tempərəns] .

” shows that only one - fourth of one per cent of all cases of non - employment in the United States is due to intemperance .

” 演出 那 仅有的 一 - 第四 的 一 每 中心 的 全部 案例 的 非 - 就业 在 这 团结的 各州 是 到期的 到 放纵 .

数据显示，美国所有失业案例中只有0.25%是由于酗酒造成的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] - - - ,

During the winter months of 1913 - 14 ,

期间 这 冬天 几个月 的 - - - ,

1913-1914年的冬季，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

the number of unemployed men and women in the United States was appalling .

这 数字 的 失业 男人 和 女性 在 这 团结的 各州 曾是 令人震惊 .

美国失业男女的数量令人震惊。

[njuː] [jɔːk] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] ,

New York , Chicago , San Francisco , and the large cities ,

新的 约克 , 芝加哥 , 圣 弗朗西斯科 , 和 这 大的 城市 ,

纽约、芝加哥、旧金山以及其他大城市，

[wɜː(r); wə(r)] [tæks] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['dʒɒbləs] .

were taxed to the utmost to care for the “ jobless .

是 已征税 到 这 极致 到 关心 为了 这 “ 失业 .

为了照顾“失业者”，政府征收了极高的税款。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [hæd; həd][ɪts]['kwəʊtə][ɒv; əv] - , - ['aɪd(ə)l] ,

” It was estimated that New York City had its quota of 400 , 000 idle ,

” 它 曾是 估计的 那 新的 约克 城市 有 它是 配额 的 - , - 闲置的 ,

据估计，纽约市的闲置车辆配额为40万辆。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] - , - , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] - , - .

Chicago 200 , 000 , San Francisco 30 , 000 .

芝加哥 - , - , 圣 弗朗西斯科 - , - .

芝加哥 20 万，旧金山 3 万。

['ɔːgənaɪzd] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [bred] ,

Organized armies of the unemployed clamored for work and for bread ,

组织 军队 的 这 失业 喧闹 为了 工作 和 为了 面包 ,

失业者组成的有组织的队伍高喊着要工作和面包，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts]['aɪd(ə)l][men][wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] ['træmpɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]
and in the country districts idle men were everywhere tramping to and
和 在 这 国家 地区 闲置的 男人 是 到处 徒步旅行 到 和
[frəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɜːk] .
fro in search of work .
弗 在 搜索 的 工作 .

在农村地区，到处都是游手好闲的男人来回奔波，寻找工作。

" [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['hedlaɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] .
" THE UNEMPLOYED " was a standing headliner of the public press .
" 这 失业 " 曾是 一个 常设 头条新闻 的 这 民众 按 .

"失业者"一直是公共媒体的头条新闻。

['sjuisaid][frɒm; frəm][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtlɪŋli] ['prevələnt] ;
Suicides from inability to find work were startlingly prevalent ;
自杀 从 无力 到 寻找 工作 是 令人震惊地 流行 ;

因找不到工作而自杀的案例非常普遍;

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [pə'plekst] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə][ə'dʒʌst]['kɒmpleks]
and the whole country was perplexed as to how to adjust complex
和 这 所有的 国家 曾是 困惑 作为 到 如何 到 调整 复杂的
[kən'dɪʃ(ə)nz][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌʌn'təʊld] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
conditions so as to relieve untold suffering and misery .
状况 所以 作为 到 缓解 不明 痛苦 和 苦难 .

全国上下都为如何调整复杂局面以减轻无数的苦难和不幸而感到困惑。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [,prəuhi'biʃənist] [ɒn][hænd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪð] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prəʊgræm] ,
Were the Prohibitionists on hand at that time with any sort of a program ,
是 这 禁酒主义者 在 手 在 那 时间 和 任何 种类 的 一个 程序 ,

当时禁酒主义者是否带着某种纲领在场?

[sə'luːʃ(ə)n][ɔː(r)][ˌpænə'siːə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ?
solution or panacea for the difficulty ?
解决方案 或者 万能药 为了 这 困难 ?

解决此难题的方案或灵丹妙药是什么?

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ɔːl][ðeə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] ;
All their efforts were reserved for election day ;
全部 他们的 努力 是 预订的 为了 选举 天 ;

他们所有的努力都集中在选举日;

[ðeə(r)] ['enədʒiz] [stɔː(r)d] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][glæd] [taɪm] [wen] [wel] - [peɪd] ['ædʒɪˌteɪtəz]['træv(ə)l][ðə; ði]
their energies stored up for the glad time when well - paid agitators travel the
他们的 能量 存储 向上 为了 这 高兴的 时间 什么时候 出色地 - 有薪酬的 搅拌器 旅行 这
['kʌntri] [ɪn] ['pʊlmən] [kɑːz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['rʊərəl] [kə'mjuːnətiz] [ðæt] " ['pɒvəti] [ɪz]
country in Pullman cars to tell the people of rural communities that " poverty is
国家 在 普尔曼 汽车 到 告诉 这 人们 的 乡村的 社区 那 " 贫困 是
[kɔːzd] [baɪ] [drɪŋk] .
caused by drink .
导致 经过 喝 .

他们积蓄能量，期待着高薪煽动者乘坐卧铺车厢游历全国，告诉农村社区的人们"贫困是由酗酒造成的"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

"[第 23 页]

[ɪn'dʌstriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]
Industrial Conditions Responsible
工业的 状况 负责任的

工业条件负责人

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] :
The fact of the matter is :
这 事实 的 这 事情 是 :

事实是：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ɪz][məʊst] ['ægrəveɪtɪd] —
that in the time when the situation of the unemployed is most aggravated —
那 在 这 时间 什么时候 这 情况 的 这 失业 是 最多 加重 —
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'trækt] ['neɪʃ(ə)n] - [waɪd] [ə'tenʃ(ə)n] — ['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] ,
when it attracts nation - wide attention — singularly enough ,
什么时候 它 吸引 国家 - 宽的 注意力 — 单独地 足够的 ,

正值失业问题最为严峻之时——当它引起全国关注之时——尤其令人瞩目的是，

[nəʊ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] , ['aɪðə(r)][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [sə'saɪətiz] , ['leɪbə(r)][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] , [ɔː(r)][ðə; ði]
no voice was raised , either by individuals , societies , labor organizations , or the
不 嗓音 曾是 提高 , 任何一个 经过 个人 , 社会 , 劳动 组织 , 或者 这
[pres] ,
press ,
按 ,

无论是个人、社团、劳工组织还是媒体，都没有人对此提出异议。

['pʌblɪkli] , [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði][æb'nɔːm(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [drɪŋk] ['hæbɪt] .
publicly , attributing the abnormal and distressing conditions to the drink habit .
公开 , 归因 这 异常 和 令人痛心 状况 到 这 喝 习惯 .

公开地将这些异常和令人痛苦的情况归咎于酗酒的习惯。

[ɔːl] [ðiːz] [nəʊ] ['betə(r)] .
All these know better .
全部 这些 知道 更好的 .

他们明明都明白这一点。

[ðeɪ] [nəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ɪts][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðæt]
They know , as the New York Association discovered by its investigation , that
他们 知道 , 作为 这 新的 约克 协会 发现 经过 它是 调查 , 那
[ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] ,
inability to find work ,
无力 到 寻找 工作 ,

正如纽约协会通过调查发现的那样，他们知道找不到工作是……

[ænd; ənd] ['sɪknəs] , [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə]
and sickness , has brought the great army of idle men and women to
和 疾病 , 有 带来 这 伟大的 军队 的 闲置的 男人 和 女性 到
[ðeə(r)] [plaɪt] .
their plight .
他们的 困境 .

疾病使大量游手好闲的男男女女陷入了困境。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [prə'dʌktɪv] [ə'bɪləti][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['ræpɪdli][ðæn; ðən]['aʊə(r)]
They know that our productive ability is increasing much more rapidly than our
他们 知道 那 我们的 生产力 能力 是 增加 很多 更多的 快速 比 我们的
[kən'sʌmptɪv] [kə'pæsəti] ,
consumptive capacity ,
消耗性的 容量 ,

他们知道，我们的生产能力增长速度远远超过我们的消费能力增长速度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtsmən] - [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri]
and that the statesmen - ship of this country as well as that of every
和 那 这 政治家 - 船 的 这 国家 作为 出色地 作为 那 的 每一个
['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['græplɪŋ] [nɒt] [wɪð] ['eni] ['mɪəli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)]['næʃ(ə)nəl] ,
other country in the world is grappling not with any merely individual or national ,
其他 国家 在 这 世界 是 格斗 不是 和 任何 仅仅 个人 或者 国家的 ,

而且，这个国家以及世界上所有其他国家的政治家所面临的挑战，不仅仅是任何个人或民族的问题，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] ['prɒbləm] .
but with a world problem .
但 和 一个 世界 问题 .

但这却是一个世界性问题。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn]['tʃaɪnə] , [wɪð] [ɪts] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['fruːg(ə)l] , ['tempərət] ,
They know that in China , with its hundreds of millions of frugal , temperate ,
他们 知道 那 在 中国 , 和 它是 数百 的 百万 的 节俭 , 温带 ,

他们知道，在中国，数亿节俭、节制的人口，

[hɑːd] - [tɔil] ['piːp(ə)l] ; [ɪn] ['tɜːki] , [wɪð] [ɪts]['səʊbə(r)] , [ɪn'dʌstriəs] , [mə'hɔmit] - ['wəːʃip]
hard - toiling people ; in Turkey , with its sober , industrious , Mahomet - worshiping
难的 - 辛勤劳作 人们 ; 在 火鸡 , 和 它是 清醒 , 勤劳 , 穆罕默德 - 敬拜
['mæsɪz] ; [ɪn]['ɪndiə] , [wɪð] [ɪts]['ɔːlməʊst] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] ,
masses ; in India , with its almost countless thousands ,
群众 ; 在 印度 , 和 它是 几乎 无数 数千 ,

辛勤劳作的人民；在土耳其，那里有清醒、勤劳、崇拜穆罕默德的民众；在印度，那里有数以万计的民众，

['gʌvənd] [baɪ] [strɪkt] [rɪ'lɪdʒəs] , ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['eθɪk(ə)l] [kəʊdz] , — [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [aɪ'dentɪk(ə)l] :
governed by strict religious , moral and ethical codes , — the trouble is identical :
受统治 经过 严格的 宗教 , 道德 和 伦理道德 代码 , — 这 麻烦 是 完全相同的 :
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌiːkə'nɒmɪk] .
it is economic .
它 是 经济的 .

受严格的宗教、道德和伦理准则约束——问题在于经济。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lændz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ,
In the present industrial system of those lands , as well as our own ,
在 这 展示 工业的 系统 的 那些 土地 , 作为 出色地 作为 我们的 自己的 ,

在这些国家以及我们自己的现行工业体系中，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [d'ʒɒbz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
there is no longer work enough for all , not sufficient jobs for the number
那里 是 不 更长 工作 足够的 为了 全部 , 不是 充足的 工作 为了 这 数字
[ɒv; əv] ['tɔilə] ,
of toilers ,
的 辛勤劳作者 ,

工作岗位已经不足以满足所有人的需求，劳动者人数众多，却找不到足够的工作。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ˌnesə'serəli] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdɪz]
and thus , necessarily and unfortunately , there must be the great bodies
和 因此 , 一定 和 很遗憾 , 那里 必须 是 这 伟大的 身体
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .
of the unemployed .
的 这 失业 .

因此，必然会有大量失业人口，这令人遗憾。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
The trouble lies in the industrial and social system , and not in the individual
这 麻烦 谎言 在 这 工业的 和 社会的 系统 , 和 不是 在 这 个人
[praɪ'merəli] ,
primarily ,
主要 ,

问题主要出在工业和社会制度上，而不是个人身上。

['weðə(r)] [hiː; hi] [biː; bi] [tɜːk] , ['tʃaɪnəmən] , ['hɪndʊ] [ɔː(r)] ['krɪstʃən] .
whether he be Turk , Chinaman , Hindoo or Christian .
无论 他 是 土耳其人 , 中国人 , 印度教 或者 基督教 .

无论他是土耳其人、中国人、印度教徒还是基督徒。

[ɔːl] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [sɔːs] [wɪl] [beə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n]
All the statistics gathered from every available source will bear out the assertion
全部 这 统计数据 聚集 从 每一个 可用的 来源 将要 熊 出去 这 断言

[ðæt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [ˌiːkə'nɒmɪk] ,
that the problem is economic ,
那 这 问题 是 经济的 ,

所有从现有渠道收集到的统计数据都证实了这一论断：问题出在经济方面。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ˌʌn'waɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [leɪ] [ðiːz] [dɪ'stresɪŋ]
and it is only unwise presumption that will even attempt to lay these distressing
和 它 是 仅有的 失策 假定 那 将要 甚至 试图 到 躺 这些 令人痛心

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɪŋk] ['hæbɪt] .
conditions and results to the drink habit .
状况 和 结果 到 这 喝 习惯 .

只有不明智的妄自尊大才会试图将这些令人痛苦的情况和后果归咎于酗酒习惯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

禁酒令的威胁(The Menace of Prohibition)
第2/2页

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spləʊd] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] ['fæləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃənɪst] ['ɪntuː]['ætəmz] ,
But you may explode this popular fallacy of the prohibitionist into atoms ,
但 你 可能 爆炸 这 受欢迎的 谬论 的 这 禁酒主义者 进入 原子 ,

但你可以彻底粉碎禁酒主义者的这种流行谬论。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sɪstəntli] ['gæðəz] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]['frægmənt(ə)ri] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fænsɪf(ə)l] ['θɪəri] ,
and he persistently gathers together the fragmentary portions of his fanciful theory ,
和 他 持续地 聚集 一起 这 片段 部分 的 他的 奇幻的 理论 ,

他坚持不懈地将自己那套异想天开的理论碎片拼凑起来。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['stɔːri] [ænd; ənd] [telz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [wei] .
and comes back with the same old story and tells it in the same old way .
和 来 后退 和 这 相同的 老的 故事 和 讲述 它 在 这 相同的 老的 方式 .

然后又带着同样的旧故事，用同样的旧方式讲述。

[pə'hæps] [hiː; hi]['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪts] ['piːsf(ə)l] [dɪ'maɪz] ,
Perhaps he realizes that to allow its peaceful demise ,
也许 他 意识到 那 到 允许 它是 和平 死亡 ,

或许他意识到，要让它平静地消亡，

[miːnz] [tuː; tə] [liːv] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['stændɪŋ] ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒbləm][ɒv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ɔː(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dʌstriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [prə'dʌkʃ(ə)n] .
means to leave Prohibition standing absolutely without a remedy for the problem of unemployment or the general industrial conditions of over - production .
方法 到 离开 禁酒令 常设 绝对地 没有 一个 补救 为了 这 问题 的 失业 或者 这 一般的 工业的 状况 的 超过 - 生产 .

这意味着完全保留禁酒令，而不采取任何措施来解决失业问题或普遍存在的生产过剩的工业状况。

[ðen] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['præktɪkl] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tempərəns] , [nəʊ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [il] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [klɑːs] ,
Then , having no practical remedy for intemperance , no remedy for the ills and troubles of the working - class ,
然后 , 拥有 不 实际的 补救 为了 放纵 , 不 补救 为了 这 疾病 和 麻烦 的 这 在职的 - 班级 ,

那么，对于酗酒没有切实可行的解决办法，对于工人阶级的弊病和困境也没有解决办法，

[ænd; ənd][nəʊ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ,
and no remedy for anything else ,
和 不 补救 为了 任何事物 别的 ,

除此之外，别无他法。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['greɪʃəsli] [step] [ə'saɪd][ænd; ənd] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl] [wɜːld] -
he should graciously step aside and make room for the real world -
他 应该 亲切地 步 旁边 和 制作 房间 为了 这 真实的 世界 -
['muːvmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ə'lɒŋ] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['præktɪkl] [laɪnz]
movements for improvement and progress along rational and practical lines
移动 为了 改进 和 进步 沿着 合理的 和 实际的 线条
[ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'veləpmənt] .
of individual and national development .
的 个人 和 国家的 发展 .

他应该大方地让位，为现实世界中个人和国家发展沿着理性务实路线进行改进和进步的运动腾出空间。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs][ɔːl]['iːvəlz][ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [laɪf]
He ought to realize that in the final analysis all evils are connected with life
他 应该 到 意识到 那 在 这 最终的 分析 全部 罪恶 是 连接 和 生活
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

他应该明白，归根结底，一切罪恶都与生命本身息息相关。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l][ɪz][nɒt][ɪn] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ɪn][men][ɔː(r)] ['wɪmɪn] [huː] [ə'bjuːs][ɔː(r)][ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs]
for evil is not in things , but in men or women who abuse or misuse
为了 邪恶的 是 不是 在 事物 , 但 在 男人 或者 女性 WHO 虐待 或者 滥用
[θɪŋz] .
things .
事物 .

因为邪恶不在于事物本身，而在于滥用或误用事物的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [truːθ] [ðæt] " [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ledʒɪsleɪt] [men]
And he should recognize the patent truth that " you cannot legislate men
和 他 应该 认出 这 专利 真相 那 " 你 不能 立法 男人
[baɪ]['sɪv(ə)l]['ækʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [diːdz] .
by civil action into the performance of good and righteous deeds .
经过 民用 行动 进入 这 表现 的 好的 和 正义 契约 .

他应该认识到一个显而易见的真理："你不能通过民事诉讼立法强迫人们行善行义。

" [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'kɒnəmɪst]
" The Opinion of an Economist
" 这 观点 的 一个 经济学家

一位经济学家的观点

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [biː] . ['ɑːzbɔːrn] , [ɪn] " [ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['kwestʃən] — [pə'lɪtɪk(ə)l] , ['mɒrəl][ænd; ənd]
Mr . J . B . Osborne , in " The Liquor Question — Political , Moral and
先生 . J . B . 奥斯本 , 在 " 这 酒 问题 — 政治的 , 道德 和
[ˌiːkə'nɒmɪk] ['feɪzɪz] , " [sez] :
Economic Phases , " says :
经济的 阶段 , " 说道 :

JB·奥斯本先生在《酒类问题——政治、道德和经济阶段》一文中写道：

" [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd]['betə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæsɪz] ,
" The abolition of poverty and better education for the masses ,
" 这 废除 的 贫困 和 更好的 教育 为了 这 群众 ,

"消除贫困，提高大众教育水平，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv]['ælkəhɒlɪzəm] .
are the only remedies for the disease of alcoholism .
是 这 仅有的 补救措施 为了 这 疾病 的 酗酒 .

是治疗酒精中毒的唯一方法。

" ['ælkəhɒlɪzəm] , [haʊ'evə(r)] ,
" Alcoholism , however ,
" 酗酒 , 然而 ,

"然而，酗酒

[ɪz] [nɒt] [æz; əz] ['prevələnt] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['tʃæfɪn] [ɔː(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]
is not as prevalent as Mr . Chafin or the usual advocate of Prohibition
是 不是 作为 流行 作为 先生 . 查芬 或者 这 通常 提倡 的 禁酒令
[wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'liːv] .
would have you believe .
会 有 你 相信 .

并不像查芬先生或禁酒令的惯常支持者所说的那样普遍。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [rɪ'pɔːts] [fɔː(r); fə(r)] - [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['deθs] [ə'trɪbjuːtɪd]
United States reports for 1909 show the average number of deaths attributed
团结的 各州 报告 为了 - 展示 这 平均的 数字 的 死亡人数 归因于
[tuː; tə]['ælkəhɒlɪzəm][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] - ;
to alcoholism to be only 2811 ;
到 酗酒 到 是 仅有的 - ;

美国1909年的报告显示，因酗酒导致的死亡人数平均只有2811人；

[frɒm; frəm][skɔːldz][ænd; ənd] [bɜːnz] , - ; [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] , - ; [frɒm; frəm]['pɔɪz(ə)n] , - ;
from scalds and burns , 6772 ; from drowning , 5387 ; from poison , 3390 ;
从 烫伤 和 烧伤 , - ; 从 溺水 , - ; 从 毒 , - ;
[frɒm; frəm]['suːɪsaɪd] , - ; [waɪl] [kɪld]
from suicide , 5498 ; while killed
从 自杀 , - ; 尽管 被杀

烫伤和烧伤致死6772例；溺水致死5387例；中毒致死3390例；自杀致死5498例；被杀

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ænd; ənd] [meɪmd] [ɒn] ['reilrəudz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [ə'baʊt] - , - .
and maimed on railroads we have a total of about 18 , 000 .
和 残废 在 铁路 我们 有 一个 全部的 的 关于 - , - .

在铁路事故中受伤致残的人数总计约 18,000 人。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['piːp(ə)l]
“ Certainly no one would advocate the prohibition of water because 5000 people
“ 当然 不 一 会 提倡 这 禁令 的 水 因为 - 人们
['ænjuəli] [get] [draʊnd] ;
annually get drowned ;
每年 得到 溺水 ;

“当然，没有人会因为每年有 5000 人溺水而主张禁止用水；

[nɔː(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['reilrəudz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - , - [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [meɪmd]
nor the abolition of the railroads because 18 , 000 are killed and maimed
也不 这 废除 的 这 铁路 因为 - , - 是 被杀 和 残废
['ænjuəli] .
annually .
每年 .

也不应废除铁路，因为每年有 18,000 人死于或致残。

“ [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋmen] [luːz] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['evri] [jɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊl][ænd; ənd] [liːd]
“ Thousands of workingmen lose their lives every year in the coal and lead
“ 数千 的 工人 失去 他们的 生活 每一个 年 在 这 煤炭 和 带领
[maɪnz] ,
mines ,
矿井 ,

每年有数千名工人在煤矿和铅矿中丧生，

[bʌt; bət][nəʊ] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌprəuhi'biʃənist] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['prɒpə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn]
but no efforts are made by the prohibitionists to secure proper ventilation
但 不 努力 是 制成 经过 这 禁酒主义者 到 安全的 恰当的 通风
[ænd; ənd][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnz][ɔː(r)] ['seɪfti] [ə'plaɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reilrəudz] .
and inspection of the mines or safety appliances for the railroads .
和 检查 的 这 矿井 或者 安全 电器 为了 这 铁路 .

但禁酒主义者并没有采取任何措施来确保矿井的适当通风和检查，也没有为铁路配备安全设备。

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə][prə'hɪbɪt][ɔː(r)] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['liːgəlaɪzd] [seɪl] [ɒv; əv]['lɪkə(r)]
That the State has power to prohibit or abolish the legalized sale of liquor
那 这 状态 有 力量 到 禁止 或者 取消 这 合法化 销售 的 酒
[nəʊ][ɪn'telɪdʒənt]['pɜːs(ə)n] [wɪl] [dɪ'naɪ] .
no intelligent person will deny .
不 聪明的 人 将要 否定 .

任何有理智的人都不会否认，国家有权禁止或废除合法销售酒类。

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz]['paʊə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [træns'fɔːm] [ɪts] ['prɒpəti]
The State has power also to abolish the Church and transform its property
这 状态 有 力量 还 到 取消 这 教会 和 转换 它是 财产
['ɪntuː] [steɪt] ['prɒpəti] [æz; əz][wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] [dʌn] [ɪn] [frɑːns] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
into State property as was recently done in France under the direction of
进入 状态 财产 作为 曾是 最近 完毕 在 法国 在下面 这 方向 的
['premiə(r)] [ˌklɛmən'soʊ] .
Premier Clemenceau .
总理 克列孟梭 .

国家也有权废除教会，并将其财产转为国有财产，就像法国总理克列孟梭最近所做的那样。

“ [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [haʊ'evə(r)] ,
“ The action of the French government in this instance , however ,
“ 这 行动 的 这 法语 政府 在 这 实例 , 然而 ,

然而，法国政府在此事上的行动，

[dɪd][nɒt] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [frɑːns] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
did not reduce the amount of religion in France ; on the contrary ,
做过 不是 减少 这 数量 的 宗教 在 法国 ; 在 这 相反 ,

并没有减少法国的宗教信仰程度；相反，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌluːk'wɔːm] ['tʃɜːtʃmən] [mɔː(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd]
it had the effect of making the lukewarm churchman more active and
它 有 这 影响 的 制作 这 温 牧师 更多的 积极的 和
['zeləs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [kɔːz] .
zealous in the church's cause .
热心 在 这 教会的 原因 .

它使原本对教会漠不关心的信徒更加积极、更加热忱地投身于教会事业。

“ ['ʌndə(r)] [lɔːz] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði]['lɪkə(r)] ['bɪznəs] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] .
“ Under laws prohibiting the liquor business we find the same results .
“ 在下面 法律 禁止 这 酒 商业 我们 寻找 这 相同的 结果 .

“在禁止酒类经营的法律下，我们发现了同样的结果。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] , [ðə; ði]['əʊldɪst][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,
In the State of Maine , the oldest prohibition State in the Union ,
在 这 状态 的 缅因州 , 这 最老 禁令 状态 在 这 联盟 ,

在缅因州，这个美国历史最悠久的禁酒州，

[wiː; wi][faɪnd][mɔː(r)] [ə'rests] [fɔː(r); fə(r)] ['drʌŋkənnəs] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
we find more arrests for drunkenness , in proportion to the population ,
我们 寻找 更多的 逮捕 为了 酒醉 , 在 部分 到 这 人口 ,

我们发现，因醉酒而被捕的人数与人口比例相比偏高。

[ðæn; ðən][ɪn]['eni] [steɪt] [weə(r)] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['laɪsnst] [sə'lu:n] .
than in any State where we have the licensed saloon .
比 在 任何 状态 在哪里 我们 有 这 获得许可的 酒吧 .

比我们任何一个拥有持牌酒吧的州都要多。

" [ɔ:l] ['krɪstʃən] ['neɪʃnz] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ək'septɪd] [ðə; ði][proʊ'hɪbətɔ:ri] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
" All Christian nations have for centuries accepted the prohibitory laws of the
" 全部 基督教 国家 有 为了 几个世纪 公认 这 禁止 法律 的 这
[ten] [kə'mændmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] - [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] ,
ten commandments such as ' Thou Shalt Not Kill ,
十 诫命 这样的 作为 - 你 应 不是 杀 ,

"几个世纪以来，所有基督教国家都接受了十诫中的禁令，例如'不可杀人'

- [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['krɪstʃən] ['neɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['ɑ:miz] [ænd; ənd]
' and yet it is the same Christian nations that have the largest armies and
- 和 然而 它 是 这 相同的 基督教 国家 那 有 这 最大 军队 和
['neivi] ,
navies ,
海军 ,

然而，恰恰是这些基督教国家拥有规模最大的陆军和海军。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ['du:ɪŋ] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ;
and that have been doing nearly all the killing for thousands of years ;
和 那 有 到过 正在做 几乎 全部 这 杀 为了 数千 的 年 ;

而且数千年来，几乎所有的杀戮都是由他们完成的；

['laɪkwaɪz] , - [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [sti:l] ,
likewise , ' Thou shalt not steal ,
同样地 , - 你 应 不是 偷 ,

同样，"不可偷盗"，

- [waɪl] [tə'deɪ] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektɪd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]
' while today the most respected citizens of every Christian nation in the world
- 尽管 今天 这 最多 受人尊敬 公民 的 每一个 基督教 国家 在 这 世界
[ɑ:(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

而如今，全世界每个基督教国家最受尊敬的公民是……

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [wɜ:rldz] [bɪgɪst] ['rɔbəz] .
at the same time , the world's biggest robbers .
在 这 相同的 时间 , 这 世界的 最大 强盗 .

与此同时，世界上最大的劫匪。

" [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [kən'trəʊlɪŋ] [ɔ:(r)] ['regjəˌleɪtɪŋ]
" The power of government is limited when it comes to controlling or regulating
" 这 力量 的 政府 是 有限的 什么时候 它 来 到 控制 或者 调节
[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
the thought of the individual ,
这 想法 的 这 个人 ,

"政府在控制或规范个人思想方面的权力是有限的，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[nɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [seɪ] [wen] , [weə(r)] , [ɔ:(r)] [wɒt] ,
nor is it in the province of government to say when , where , or what ,
也不 是 它 在 这 省 的 政府 到 说 什么时候 , 在哪里 , 或者 什么 ,

政府无权决定何时、何地或做什么。

['sɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] , [drɪŋk] [ɔː(r)] [weə(r)] .
citizens should eat , drink or wear .
公民 应该 吃 , 喝 或者 穿 .

公民应该吃、喝或穿。

[ðə; ði] ['waɪzɪst] ['gʌvənmənt] [wʊd] [prə'məʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]
The wisest government would promote conditions under which the people would have
这 最明智的 政府 会 推动 状况 在下面 哪个 这 人们 会 有
['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,
plenty to eat ,
很多 到 吃 ,

最明智的政府会创造条件，让人民吃饱穿暖。

['plenti] [tuː; tə] [drɪŋk] , ['plenti] [tuː; tə] [weə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .
plenty to drink , plenty to wear and good houses to live in .
很多 到 喝 , 很多 到 穿 和 好的 房屋 到 居住 在 .

酒水充足，衣服充足，房子也很好住。

[wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
What he should eat and drink as well as the amount and kind ,
什么 他 应该 吃 和 喝 作为 出色地 作为 这 数量 和 种类 ,

他应该吃什么、喝什么，以及吃多少、喝多少，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
or the color of the clothes he should wear , should be the function of
或者 这 颜色 的 这 衣服 他 应该 穿 , 应该 是 这 功能 的
[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
the individual .
这 个人 .

或者说，他应该穿什么颜色的衣服，应该由个人决定。

" [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]
" Effects of Prohibition
" 效果 的 禁酒令

禁酒令的影响

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] , ['sʌmptjʊəri] [lɔː] [ɪ'næktɪd] [ɪn] ['gʌvənmənt] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l]
The effect of Prohibition , sumptuary law enacted in government , upon the political
这 影响 的 禁酒令 , 奢侈品 法律 已颁布 在 政府 , 之上 这 政治的
['fæbrɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
fabric of the government ,
织物 的 这 政府 ,

禁酒令（政府颁布的奢侈品管制法）对政府政治结构的影响

[ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [pə'tɪkjələli] .
should claim the serious attention of American citizens particularly .
应该 宣称 这 严肃的 注意力 的 美国人 公民 特别 .

尤其应该引起美国公民的重视。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [rɪ'kɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [tuː] ['ɒf(ə)n] .
We can hardly recur to the consideration of this subject too often .
我们 能 几乎 复发 到 这 考虑 的 这 主题 也 经常 .

我们不难反复探讨这个话题。

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [rɪ'presɪv] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəʊz] [ðæt]
Prohibition is essentially a repressive measure , and all history shows that
禁酒令 是 本质上 一个 压制性的 措施 , 和 全部 历史 演出 那
[rɪ'presɪv] ['meʒəz] ,
repressive measures ,
压制性的 措施 ,

禁酒令本质上是一种压制性措施，而所有历史都表明，压制性措施，

[ˈʌndə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [nɒt] [ˈəʊnli] [feɪl] , [bʌt; bət] [wɜːs] [ðæn; ðən] [feɪl] .
under ordinary conditions , not only fail , but worse than fail .
在下面 普通的 状况 , 不是 仅有的 失败 , 但 更糟 比 失败 .

在正常情况下，不仅会失败，而且比失败更糟。

[ɪn] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [əˈweɪ] [wɪð] [wʌn][ˈiːv(ə)l] , [ˌprəuhiˈbiʃənist] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈvɑːstli] [ˈgreɪtə(r)][wʌn] .
In aiming to do away with one evil , Prohibitionists set up a vastly greater one .
在 瞄准 到 做 离开 和 一 邪恶的 , 禁酒主义者 放 向上 一个 非常 更大的 一 .

禁酒主义者试图消除一种罪恶，结果却制造了更大的罪恶。

[ɪn][ˈaʊə(r)] [əˈmerɪkən] [pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːst] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [meɪ] [ɪnˈsjuː] .
In our American political life the very worst political conditions may ensue .
在 我们的 美国人 政治的 生活 这 非常 最差 政治的 状况 可能 随之而来 .

在美国的政治生活中，可能会出现最糟糕的政治局面。

[ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] [lɔːz] [duː; də][nɒt] [ˈæktʃuəli] [prəˈhɪbɪt] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [nəʊz] ;
Prohibition laws do not actually prohibit , as every one knows ;
禁酒令 法律 做 不是 实际上 禁止 , 作为 每一个 一 知道 ;

众所周知，禁酒令实际上并不能真正禁止任何事情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] , [əˈpɒn] [wɒtˈevə(r)] [skeɪl] [əˈtemptɪd] ,
but they do bring about a state of affairs , upon whatever scale attempted ,
但 他们 做 带来 关于 一个 状态 的 事务 , 之上 任何 规模 尝试过 ,

但无论尝试的规模如何，它们确实都能带来某种局面。

[əbˈhɒrənt] [tuː; tə] [ˈevri] [raɪt] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] .
abhorrent to every right - thinking person .
令人憎恶的 到 每一个 正确的 - 思维 人 .

任何有良知的人都会对此感到憎恶。

[æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] , [prəˈfesə(r)] [ˈhjuːgəʊ] - , [ɒv; əv] [ˈhɑːvəd]
As to some of the results , Professor Hugo Munsterberg , of Harvard
作为 到 一些 的 这 结果 , 教授 雨果 - , 的 哈佛大学
[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] , [sez] :
University , says :
大学 , 说道 :

针对部分研究结果，哈佛大学的雨果·明斯特伯格教授表示：

“ [ˈdʒʌdʒɪz] [nəʊ] [haʊ] [ˈræpɪdli][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] [sɪŋks] [ɪn] [kɔːts] [weə(r)] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n]
“ Judges know how rapidly the value of the oath sinks in courts where violation
“ 法官 知道 如何 快速 这 价值 的 这 誓言 水槽 在 法院 在哪里 违反
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] [lɔːz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [tʃɑːdʒ] ,
of the prohibition laws is a frequent charge ,
的 这 禁令 法律 是 一个 频繁 收费 ,

“法官们都知道，在违反禁酒法的指控屡见不鲜的法庭上，誓言的价值会迅速下降。”

[ænd; ənd] [haʊ] [həˈbɪtʃuəl][ˈpɜːdʒəri] [bɪˈkʌmz] [ˈtɒləreɪtɪd] [baɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈpiːp(ə)l] .
and how habitual perjury becomes tolerated by respectable people .
和 如何 习惯性的 伪证 变成 容忍 经过 可敬 人们 .

以及体面人士是如何容忍惯常作伪证的。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [nəʊ] [stɪl] [ˈbetə(r)] [haʊ] [ˈkləʊsli] [ˈblækmeɪl] [ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [hæŋ]
The city politicians know still better how closely blackmail and corruption hang
这 城市 政治家 知道 仍然 更好的 如何 密切 勒索 和 腐败 悬挂
[təˈgeðə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [saɪˈkɒlədʒi] ,
together , in the social psychology ,
一起 , 在 这 社会的 心理学 ,

城市政客们更清楚，在社会心理学中，敲诈勒索和腐败是如何紧密相连的。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] [lɔːz] [ðæt] [straɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]
with the enforcement of laws that strike against the belief and traditions of
和 这 执法 的 法律 那 罢工 反对 这 信仰 和 传统 的
['waɪdə(r)] ['sɜːklz] .
wider circles .
更广泛 界 .

强制执行与更广泛群体的信仰和传统相悖的法律。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [bɪ'kʌmz] [dɪ'greɪdɪd] ,
The public service becomes degraded ,
这 民众 服务 变成 退化的 ,

公共服务质量下降，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɒnʃəns] [bɪ'kʌmz] [dʌl] .
the public conscience becomes dulled .
这 民众 良心 变成 迟钝 .

公众良知变得麻木。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [lɔːz] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs]
And can there be any doubt that disregard of laws is the most dangerous
和 能 那里 是 任何 怀疑 那 漠视 的 法律 是 这 最多 危险的
[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['fæktə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [ə'merɪkən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
psychological factor in our present - day American civilization .
心理 因素 在 我们的 展示 - 天 美国人 文明 .

毫无疑问，漠视法律是当今美国文明中最危险的心理因素。

" [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv] [proʊ'hɪbətɔːri] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
" And upon this question of the effectiveness of Prohibitory legislation ,
" 和 之上 这 问题 的 这 效力 的 禁止 立法 ,

“至于禁酒立法的有效性问题，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəl] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
and the effects of such legislation on the moral life of the nation ,
和 这 效果 的 这样的 立法 在 这 道德 生活 的 这 国家 ,

以及此类立法对国家道德生活的影响，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɒn] [ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['æspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['prɒbləm] [ɪn] [ɪts]
the Committee of Fifty on the Physiological Aspects of the Liquor Problem in its
这 委员会 的 五十 在 这 生理 方面 的 这 酒 问题 在 它是
[ɪg'zɔːstɪv] [rɪ'pɔːt] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
exhaustive report published in 1905 ,
详尽的 报告 已发布 在 - ,

1905年，五十人委员会在其关于酒类问题生理方面的详尽报告中指出：

[sed] :
said :
说 :

说：

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kən'kʌrənt] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [proʊ'hɪbətɔːri] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .
" There has been concurrent evil of prohibitory legislation .
" 那里 有 到过 并发 邪恶的 的 禁止 立法 .

“同时，禁止性立法也造成了严重的弊端。”

[ðə; ði] ['efəts] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ] ['fɔːti] [j'iəz] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ʌn'lʊkt] -
The efforts to enforce it during forty years have had some unlooked -
这 努力 到 执行 它 期间 四十 年 有 有 一些 未曾注意的 -
[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekts] [ɒn]['pʌblɪk] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːts] ,
for effects on public respect for courts ,
为了 效果 在 民众 尊重 为了 法院 ,

四十年来为执行该法所做的努力，对公众对法院的尊重产生了一些意想不到的影响。

[dʒuː'dɪʃəl] [prə'siːdɪŋz] , [əʊθs] [ænd; ənd] [lɔːz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
judicial proceedings , oaths and laws in general , and for officers of the
司法 诉讼程序 , 誓言 和 法律 在 一般的 , 和 为了 警官 的 这
[lɔː] , ['ledʒɪsˌletər] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['sɜːvənts] . . . .
law , legislators and public servants . . . .
法律 , 立法者 和 民众 仆人 . . . .

司法程序、宣誓和一般法律，以及适用于执法人员、立法者和公务员的法律……

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [siːn] [lɔː] [dɪ'faɪd] , [ə; eɪ] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hə'bɪtʃuəl] [lɔː] - ['brekər]
The public has seen law defied , a whole generation of habitual law - breakers
这 民众 有 已见 法律 违抗 , 一个 所有的 一代 的 习惯性的 法律 - 断路器
[skuːld] [ɪn][ɪ'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ʃeɪmləsnəs] ,
schooled in evasion and shamelessness ,
受过教育 在 逃避 和 无耻 ,

公众目睹了法律被践踏，整整一代惯于违法的人被训练成逃避法律制裁、厚颜无耻之徒。

[kɔːts] [ˌɪnɪ'fektɪv] [θruː] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv]['pɒləsi] , [dɪ'leɪz] , ['pəːdʒəri] , [ænd; ənd]
courts ineffective through fluctuations of policy , delays , perjuries , negligencies and
法院 无效 通过 波动 的 政策 , 延误 , 伪证 , 疏忽 和
['ʌðə(r)] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
other miscarriages of justice ,
其他 流产 的 正义 ,

由于政策波动、拖延、伪证、疏忽和其他司法不公，法院效率低下。

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] [ænd; ənd] ['mɜːsənəri] , ['ledʒɪsˌletər] ['tɪmɪd][ænd; ənd]
officers of the law double - faced and mercenary , legislators timid and
警官 的 这 法律 双倍的 - 面对 和 雇佣兵 , 立法者 胆小 和
[ˌɪnsɪn'sɪə(r)] , ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['trʌkl] ,
insincere , candidates for office hypocritical and truckling ,
虚伪的 , 候选人 为了 办公室 虚伪 和 卡车运输 ,

执法人员两面三刀、唯利是图，立法者胆怯虚伪，候选人伪善卑躬屈膝。

[ænd; ənd] ['ɒfɪs] - [h'əʊldəz] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] [pledʒ] [ænd; ənd]['pʌblɪk][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
and office - holders unfaithful to pledges and public expectation .
和 办公室 - 持有者 不忠 到 承诺 和 民众 期待 .

以及不信守承诺、辜负公众期望的公职人员。

[θruː] [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['mɒrəl][end] ,
Through an agitation which has always had a moral end ,
通过 一个 搅动 哪个 有 总是 有 一个 道德 结尾 ,

通过一场始终以道德为目的的鼓动，

[ðiːz] [ˌimə'ræləti] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [meɪd] [kən'spɪkjuəs] .
these immoralities have been developed and made conspicuous .
这些 不道德行为 有 到过 发达 和 制成 显眼的 .

这些不道德行为已经发展壮大，并变得十分显眼。

" [ˌreprɪ'zentətɪv] [klɔːd] [juː] . [stəʊn] , [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
" Representative Claude U . Stone , of Illinois ,
" 代表 克劳德 U . 石头 , 的 伊利诺伊州 ,

"伊利诺伊州众议员克劳德·U·斯通，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɪn] ['kɒŋgres] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌhɒbsən] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,
in the debate in Congress over the Hobson resolution for National Prohibition ,
在 这 辩论 在 国会 超过 这 霍布森 解决 为了 国家的 禁酒令 ,
[sed] :
said :
说 :

在国会就霍布森决议（即全国禁酒令）进行辩论时，他说：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [steɪt] - [waɪd] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [meɪn] ,
“ There is State - wide prohibition in Maine ,
“ 那里 是 状态 - 宽的 禁令 在 缅因州 ,

“缅因州全州范围内禁止饮酒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [web] - ['kɛnjən] [lɔː] [prɪ'vents] [ðə; ði][ˌəʊvə'raɪdɪŋ][ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] [baɪ]['ʌðə(r)] [steɪts] ,
and the Webb - Kenyon law prevents the overriding of that law by other States ,
和 这 韦伯 - 肯扬 法律 阻止 这 覆盖 的 那 法律 经过 其他 各州 ,

韦伯-肯扬法案阻止其他州凌驾于该法案之上。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪz] [ɪn] [meɪn] [ðæt] [hæv; həv][mɔː(r)] [ʃɒps] [pə(r)]['kæpɪtə][fɔː(r); fə(r)]
and yet there are cities in Maine that have more shops per capita for
和 然而 那里 是 城市 在 缅因州 那 有 更多的 商店 每 人均 为了
[ðə; ði]['pʌblɪk] [seɪl] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [həʊm] ['sɪti] ,
the public sale of liquor than my home city ,
这 民众 销售 的 酒 比 我的 家 城市 ,

然而，缅因州有些城市的人均酒类零售店数量比我的家乡还多。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'stɪlɪŋ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
which is the greatest distilling city in the world .
哪个 是 这 最 蒸馏 城市 在 这 世界 .

这是世界上最伟大的酿酒城市。

[ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv] [meɪn] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃerɪf] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [in'fɔːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
In parts of Maine candidates for sheriff , who have the enforcing of the
在 部分 的 缅因州 候选人 为了 警长 , WHO 有 这 强制执行 的 这
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

在缅因州的部分地区，竞选警长的候选人拥有执法权。

['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['ɒfɪs] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [gɪv] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [pledʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]
cannot be elected to office if they do not give a public pledge that they will
不能 是 当选 到 办公室 如果 他们 做 不是 给 一个 民众 保证 那 他们 将要

如果他们不公开承诺会这样做，就不能当选公职。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['vaɪəleɪt][ðeə(r)] [əʊθ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [lɔːz] .
violate their oath of office and will not enforce the laws .
违反 他们的 誓言 的 办公室 和 将要 不是 执行 这 法律 .

他们违背就职誓言，并且不会执行法律。

[ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] , [ə'nʌðə(r)] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [steɪt] .
The same can be said of Georgia , another prohibition State .
这 相同的 能 是 说 的 乔治亚州 , 其他 禁令 状态 .

同样的情况也适用于佐治亚州，另一个禁酒州。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [baɪ]
It is for this reason that the people should be permitted to determine by
它 是 为了 这 原因 那 这 人们 应该 是 允许 到 决定 经过
[ðeə(r)] [əʊn] [vəʊts] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] .
their own votes the character of restraint that should be placed upon themselves .
他们的 自己的 投票 这 特点 的 克制 那 应该 是 放置 之上 他们自己 .

正因如此，应该允许人民通过投票决定应该对自己施加何种约束。

” [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'beɪt] [ɪn] ['kɒŋgres] , [ˌreprɪ'zentətɪv] ['dʒuːliəs] [kaːn] , [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] ,
” In the same debate in Congress , Representative Julius Kahn , of California ,
” 在 这 相同的 辩论 在 国会 , 代表 尤利乌斯 卡恩 , 的 加利福尼亚州 ,
[ri'mɑːk] :
remarked :
评论 :

在国会同一场辩论中，加利福尼亚州众议员朱利叶斯·卡恩评论道：

“ ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] , [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] ['tempərəns] .
“ Mr . Speaker , prohibition is not temperance .
“ 先生 . 扬声器 , 禁令 是 不是 节制 .

议长先生，禁酒令不是节制。

['tempərəns] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]['prəʊgres] .
Temperance makes for human progress .
节制 制作 为了 人类 进步 .

节制有利于人类进步。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnv'əʊkt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fuːd] , ['aʊə(r)] [drɪŋk] , ['aʊə(r)] [dres] ,
It should be invoked in regard to our food , our drink , our dress ,
它 应该 是 调用 在 看待 到 我们的 食物 , 我们的 喝 , 我们的 裙子 ,

它应该适用于我们的食物、饮料和服装。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] .
and even our physical exercise .
和 甚至 我们的 身体的 锻炼 .

甚至包括我们的体育锻炼。

[æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l][daɪ][frɒm; frəm] [ˌəʊvər'iːtɪŋ] [æz; əz][daɪ][frɒm; frəm] [ɪk'sesɪv] [juːz][ɒv; əv]['ælkəhɒl] .
As many people die from overeating as die from excessive use of alcohol .
作为 许多 人们 死 从 暴饮暴食 作为 死 从 过多的 使用 的 酒精 .

因暴饮暴食而死亡的人数与因过量饮酒而死亡的人数一样多。

[ɪk'sesɪv] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz][hæz; həz] ['friːkwəntli] [led][tuː; tə] [hɑːt] ['feɪljə(r)][ænd; ənd] [deθ] .
Excessive physical exercise has frequently led to heart failure and death .
过多的 身体的 锻炼 有 频繁地 引领 到 心 失败 和 死亡 .

过度运动常常导致心力衰竭和死亡。

['tempərəns] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ælkəhɒl] , [bʌt; bət] ['tempərəns] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt]
Temperance not alone in the use of alcohol , but temperance in everything that
节制 不是 独自的 在 这 使用 的 酒精 , 但 节制 在 一切 那
[ə'fekts] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
affects the human race ,
影响 这 人类 种族 ,

节制不仅体现在饮酒上，更体现在影响人类的一切事物上。

[ɪz] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] [ænd; ənd] [skuːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
is what should be taught in the homes and schools of this country .
是 什么 应该 是 教授 在 这 房屋 和 学校 的 这 国家 .

这才是这个国家的家庭和学校应该教授的内容。

['tempərəns] [hɑːrmz][nəʊ][wʌn] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gʊd] .
Temperance harms no one , on the contrary , it does good .
节制 危害 不 一 , 在 这 相反 , 它 做 好的 .

节制不会伤害任何人，相反，它有益于人。

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hæz; həz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [men] ['laɪəz] , [sniːks]
Prohibition on the other hand , has generally resulted in making men liars , sneaks
禁酒令 在 这 其他 手 ， 有 一般来说 结果 在 制作 男人 说谎者 ， 潜行者
[ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] .
and hypocrites .
和 伪君子 .

另一方面，禁酒令通常会导致人们变成说谎者、偷偷摸摸的人和伪君子。

[ɪf] [men] [wɒnt] ['lɪkə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'veəriəbli] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
If men want liquor , they can invariably get it ,
如果 男人 想 酒 ， 他们 能 总是 得到 它 ，

如果男人想喝酒，他们总能弄到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [steɪts] .
and they can get it even in prohibition States .
和 他们 能 得到 它 甚至 在 禁令 各州 .

即使在禁酒州，他们也能买到。

" [ðə; ði] ['testɪməni] [ɪz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'welmɪŋ] : [ðæt] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] ['gʌvənmənt] [kə'rʌpt] [kɔːts] ,
" The testimony is quite overwhelming : that Prohibition in government corrupts courts ,
" 这 见证 是 相当 压倒 : 那 禁酒令 在 政府 腐败 法院 ，
[in'kʌridʒz] [fɔːls] [əʊθs] ,
encourages false oaths ,
鼓励 错误的 誓言 ，

"证词相当确凿：政府中的禁酒令会腐蚀法院，助长虚假宣誓，

[in'timideit] ['ledʒɪsˌletər] , ['kɔːzɪz] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] [ænd; ənd] ['mɜːsənəri] ;
intimidates legislators , causes public officials to be double - faced and mercenary ;
恐吓 立法者 ， 原因 民众 官员 到 是 双倍的 - 面对 和 雇佣兵 ；
[meɪks] [sniːks] ,
makes sneaks ,
制作 潜行者 ，

恐吓立法者，使公职人员两面三刀、唯利是图；使潜伏者，

['laɪəz] [ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [men] ; [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ['braɪbəri] ; ['əupənz] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)]
liars and hypocrites out of men ; increases bribery ; opens the way for
说谎者 和 伪君子 出去 的 男人 ； 增加 受贿 ； 打开 这 方式 为了
[ɪ'liːg(ə)l] ['træfɪk] ,
illegal traffic ,
非法的 交通 ，

使人变得虚伪和说谎；增加贿赂；为非法交易打开方便之门。

[ænd; ənd] ['fɔstəz] [æn; ən] [ɪ'mɒrəl] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] !
and fosters an immoral negligence of law and order !
和 寄养 一个 不道德 疏忽 的 法律 和 命令 !

并助长了对法律和秩序的不道德漠视！

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['lesnz] ['drʌŋkənnəs] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] ; [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði]
And in addition to all this , it lessens drunkenness not a whit ; but on the
和 在 添加 到 全部 这 ， 它 减少 酒醉 不是 一个 白色 ； 但 在 这
['kɒntrəri] ,
contrary ,
相反 ，

而且除此之外，它丝毫不会减轻醉酒的程度；相反，

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ɪn'tempərəns] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ]
increases intemperance , making it more possible and perhaps more inviting
增加 放纵 ， 制作 它 更多的 可能的 和 也许 更多的 邀请
[tuː; tə] [ðəʊz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɜːb] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .
to those unable to curb the appetite .
到 那些 无法 到 抑制 这 食欲 .

加剧放纵，使那些无法控制食欲的人更容易沉溺其中，或许也更具诱惑力。

[wɒt] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [truː] ,
What an indictment is this of prohibition ; and being true ,
什么 一个 起诉书 是 这 的 禁令 ; 和 存在 真的 ,

这真是对禁令的莫大控诉；而且，如果属实，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðiːz] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
it would seem these well - established and undeniable facts concerning the results
它 会 似乎 这些 出色地 - 已确立的 和 无可否认 事实 有关 这 结果
[ɒv; əv] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] [huː] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] ['riːz(ə)n]
of Prohibition would serve to convince the citizen who is governed by reason
的 禁酒令 会 服务 到 说服 这 公民 WHO 是 受统治 经过 原因

看来，这些关于禁酒令后果的既定且无可辩驳的事实，足以说服受理性支配的公民。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ænd; ənd] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
and sound judgment rather than by sentiment and emotion ,
和 声音 判断 相当 比 经过 情绪 和 情感 ,

并且要凭理智判断，而不是凭感性和情绪。

[ðæt] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['præktɪkl] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['menəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪstəm]
that Prohibition in its practical development is a real menace to the American system
那 禁酒令 在 它是 实际的 发展 是 一个 真实的 威胁 到 这 美国人 系统
[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] !
of government !
的 政府 !

禁酒令在实践中对美国政府体制构成了真正的威胁！

[kə'lektɪv] ['tɪrəni] [ɪn] ['gʌvənmənt]
Collective Tyranny in Government
集体 暴政 在 政府

政府中的集体暴政

[left] [tuː; tə] [ɪm'præktɪk(ə)l] ['θɪəraɪzɪŋ] , [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] ['hɑːmləs] :
Left to impractical theorizing , Prohibition is harmless :
左边 到 不切实际 理论化 , 禁酒令 是 无害 :

如果只停留在不切实际的理论层面，禁酒令是无害的：

[ə'laʊd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['wɜːkɪŋ] [fɔːs] ,
allowed to enter the realm of civil government as a practical working force ,
允许 到 进入 这 领域 的 民用 政府 作为 一个 实际的 在职的 力量 ,

允许以实际劳动力量的身份进入民事政府领域，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['deɪndʒərəs] , ['θretnɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [wʌn] ['lɪbəti] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv]
it becomes dangerous , threatening not only one liberty , but all the liberties of
它 变成 危险的 , 威胁 不是 仅有的 一 自由 , 但 全部 这 自由 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

这变得很危险，不仅威胁到一项自由，而且威胁到人民的所有自由。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][laɪz][ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv] [kə'lektɪv] ['tɪrəni]
For in the principle of Prohibition lies the germ of collective tyranny
为了 在 这 原则 的 禁酒令 谎言 这 细菌 的 集体 暴政
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɪn'tɒlərəns] [ænd; ənd]['despətɪzəm] — [æn; ən]
from which may arise every species of intolerance and despotism — an
从 哪个 可能 出现 每一个 物种 的 不容忍 和 专制主义 — 一个
- ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbəti]
intolerative principle as far removed from the principle of American liberty
- 原则 作为 远的 已移除 从 这 原则 的 美国人 自由
[æz; əz]['hev(ə)n] [ɪz][frɒm; frəm] [hel] ,
as heaven is from hell ,
作为 天堂 是 从 地狱 ,

因为禁酒原则中蕴藏着集体暴政的种子，各种形式的不宽容和专制都可能由此滋生——这种不宽容的原则与美国自由的原则之间的距离，就像天堂与地狱之间的距离一样遥远。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [ɪ'senʃ(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvənmənt]
and as different in every essential from the spirit of republican government
和 作为 不同的 在 每一个 基本的 从 这 精神 的 共和党人 政府
— [ə; eɪ] [truː] [dɪ'mɒkrəsi] — [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['aɪsbɜːg] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
— a true democracy — as the breath of the polar iceberg is different from
— 一个 真的 民主 — 作为 这 气息 的 这 极性 冰山 是 不同的 从
[ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl] [sʌn] !
the blaze of the equatorial sun !
这 火焰 的 这 赤道 太阳 !

它与共和政府的精神——真正的民主——在本质上截然不同，就像极地冰山的呼吸与赤道太阳的烈焰截然不同一样！

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [siː] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
Could the American public see Prohibition as it is , and not what it seems
可以 这 美国人 民众 看 禁酒令 作为 它 是 , 和 不是 什么 它 似乎
[tuː; tə][biː; bi] :
to be :
到 是 :

美国公众能否看清禁酒令的本质，而不是它表面看起来的样子：

— [ðen] [ðɪs] [ən] - [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ən] - ['krɪstʃən] ['muːvmənt] [wʊd] ['spiːdəli] [biː; bi]
— then this un - American and un - Christian movement would speedily be
— 然后 这 联合国 - 美国人 和 联合国 - 基督教 移动 会 迅速地 是
['religeit] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] ,
relegated to the shades of oblivion ,
降级 到 这 色调 的 遗忘 ,

——那么，这场既不符合美国精神又不符合基督教教义的运动就会迅速被世人遗忘。

[ænd; ənd]['riːəl][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [rɪ'fɔːm] [ə'lɒŋ] ['mɒrəl] , ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪnz] [wʊd]
and real and effective reform along moral , social and intellectual lines would
和 真实的 和 有效的 改革 沿着 道德 , 社会的 和 知识分子 线条 会
[bɪ'gɪn] .
begin .
开始 .

真正有效的道德、社会和思想改革将由此展开。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['æktʃuəli] [stændz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv]
As it is , Prohibition actually stands , like a Chinese Wall , in the pathway of
作为 它 是 , 禁酒令 实际上 站立 , 喜欢 一个 中国人 墙 , 在 这 路径 的
['riːəl] [rɪ'fɔːm] .
real reform .
真实的 改革 .

事实上，禁酒令就像一道中国长城，阻碍了真正的改革。

[sez] [prəˈfesə(r)] - :
Says Professor Munsterberg :
说道 教授 - :

蒙斯特伯格教授说：

“ [ðə; ði][ˈiːvəlz][ɒv; əv] [drɪŋk] [ɪɡˈzɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nɪˈɡlekt] [ðeə(r)][kjʊə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˈkrɪmɪn(ə)l] ;
“ The evils of drink exist , and to neglect their cure would be criminal ;
“ 这 罪恶 的 喝 存在 , 和 到 忽视 他们的 治愈 会 是 刑事 ;

“酗酒的危害是存在的，忽视戒酒将是犯罪行为；

[bʌt; bət][tuː; tə] [rʌʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ˈevri] [ˈvɪnjəd] [ɔːt] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
but to rush on to the conclusion that every vineyard ought , therefore ,
但 到 匆忙 在 到 这 结论 那 每一个 葡萄园 应该 , 所以 ,

但就此匆忙得出结论，认为每个葡萄园都应该这样做，则未免过于草率。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈdevəsteɪtɪd] [ɪz] [ʌnˈwɜːði] [ðə; ði][ˈlɒdʒɪk][ɒv; əv][ə; eɪ][self] - [ˈɡʌvənɪŋ] [ˈneɪʃ(ə)n] .
to be devastated is unworthy the logic of a self - governing nation .
到 是 遭受重创 是 不配 这 逻辑 的 一个 自己 - 治理 国家 .

遭受毁灭性打击，这与一个自治国家的逻辑背道而驰。

” [ðə; ði][ˈiːvəlz][ɒv; əv] [ˈɡlʌtəni] [ˈɔːlsəʊ][ɪɡˈzɪst] ,
” The evils of gluttony also exist ,
” 这 罪恶 的 暴食 还 存在 ,

“暴食的罪恶也确实存在，

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [daɪ][frɒm; frəm][dəˈrekt][ænd; ənd][ˌɪndəˈrekt] [ˈkɔːzɪz] [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm]
and that more people die from direct and indirect causes arising from
和 那 更多的 人们 死 从 直接的 和 间接 原因 产生 从
[ˌəʊvərˈiːtɪŋ] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] [drɪŋk] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] ,
overeating than from drink will not be denied ,
暴饮暴食 比 从 喝 将要 不是 是 否认 ,

不可否认的是，因暴饮暴食直接或间接导致的死亡人数比因饮酒导致的死亡人数更多。

[jet] [huː] [wʊd] [prəˈpəʊz] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] [ʃɒps] ,
yet who would propose a law to close the butcher shops ,
然而 WHO 会 提出 一个 法律 到 关闭 这 屠夫 商店 ,

但谁会提议立法关闭肉铺呢？

[ænd; ənd] [prəˈhɪbɪt] [ðə; ði] [ˈmɪlɪŋ] [ɒv; əv] [faɪn] [ˈflaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpɔːˈteɪʃn] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd]
and prohibit the milling of fine flour and the importation of tea and
和 禁止 这 铣削 的 美好的 面粉 和 这 输入 的 茶 和
[ˈkɒfi] — [ˈhaɪə(r)] [ˈmedɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈdaɪətəri] [ɔːˈθɒrətiz] [ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈlætə(r)][tuː; tə]
coffee — higher medical and dietary authorities having decided all these latter to
咖啡 — 更高 医疗的 和 饮食 当局 拥有 决定 全部 这些 后者 到
[biː; bi][ɪnˈdʒʊəriəs] — [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] !
be injurious — in order to improve the physical condition of the people !
是 有害的 — 在 命令 到 提升 这 身体的 状况 的 这 人们 !

禁止研磨精面粉和进口茶叶和咖啡——因为高级医疗和营养权威机构已认定茶叶和咖啡有害——以改善人民的身体状况！

[kəmˈpʌlsəri] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈtʃeɪmbəlɪn] , [em] . [piː] . ,
Compulsory Prohibition , according to Mr . Joseph Chamberlain , M . P . ,
强制性的 禁酒令 , 根据 到 先生 . 约瑟夫 管家 , M . P . ,

根据国会议员约瑟夫·张伯伦先生的说法，强制禁酒令

“ [ˈəʊnli] [liːdz] [tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [wɜːs] [fɔːmz] [ðæn; ðən][ˈʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈsɪstəm] .
“ only leads to drinking in worse forms than under the old system .
“ 仅有的 线索 到 喝 在 更糟 表格 比 在下面 这 老的 系统 .

“只会导致比旧制度下更严重的酗酒问题。”

” [kaʊnt] ['tɑːl'stɔɪ] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['muːvmənt] [ɪn] [ə'merɪkə]
” Count Tolstoi , in speaking of the Prohibition movement in America
” 数数 托尔斯泰 , 在 请讲 的 这 禁酒令 移动 在 美国

托尔斯泰伯爵在谈到美国的禁酒运动时说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ɪk'sprest] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] “ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['tendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊlli]
expressed the belief that “ the people in America seem to be tending in a wholly
表达 这 信仰 那 “ 这 人们 在 美国 似乎 到 是 倾向于 在 一个 完全
[rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
wrong direction in this matter .
错误的 方向 在 这 事情 .

表达了这样一种观点：“美国人民在这个问题上似乎正朝着完全错误的方向发展。”

” ['dʒʌstɪn] [mə'kɑːθi] , [em] . [piː] . , [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] “
” Justin McCarthy , M . P . , alludes to Prohibition in the United States as a “
” 贾斯汀 麦卡锡 , M . P . , 暗示 到 禁酒令 在 这 团结的 各州 作为 一个 “
[grəʊs] [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] [ɪm'pɒstʃə(r)] .
gross and ludicrous imposture .
总的 和 荒谬 骗局 .

国会议员贾斯汀·麦卡锡称美国的禁酒令是“一场荒谬可笑的骗局”。

” ['prezɪdənt] ['ændruː] [diː] . [waɪt] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]
” President Andrew D . White refers to the theory and practice as regards the
” 总统 安德鲁 D . 白色的 指 到 这 理论 和 实践 作为 问候 这
[drɪŋk] ['prɒbləm] [æz; əz] “ [pə'nɪʃəs] .
drink problem as “ pernicious .
喝 问题 作为 “ 有害 .

安德鲁·D·怀特总统称，关于酗酒问题的理论和实践是“有害的”。

” [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['trɛˌloʊr] , ['fɔːmə(r)] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [kɔːlz] [ðiːz] [rɪ'strɪktɪv] ['meʒəz] “
” Sir William Treloar , former Lord Mayor of London , calls these restrictive measures “
” 先生 威廉 特雷洛尔 , 以前的 主 市长 的 伦敦 , 呼叫 这些 限制性的 措施 “
[rɪ'dɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

伦敦前市长威廉·特雷洛爵士称这些限制措施“荒谬至极”。

” ['bɪʃəp] [hɔːl] , [ɒv; əv] [və'mɒnt] , [ə'səːts] [ðæt] “ [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [draɪvz] [ˌʌndə'graʊnd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf]
” Bishop Hall , of Vermont , asserts that “ Prohibition drives underground the mischief
” 主教 大厅 , 的 佛蒙特 , 断言 那 “ 禁酒令 驱动 地下 这 恶作剧
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːk] [tuː; tə] [kjʊə(r)] .
which it seeks to cure .
哪个 它 寻找 到 治愈 .

佛蒙特州的霍尔主教断言：“禁酒令反而将它试图根除的弊端驱赶到了地下。”

” [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [gʊd] , [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [haɪ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]
” Thousands of good , well - informed citizens of this country , high in public and
” 数千 的 好的 , 出色地 - 知情的 公民 的 这 国家 , 高的 在 民众 和
['səʊʃ(ə)l] [laɪf] ,
social life ,
社会的 生活 ,

“这个国家成千上万的优秀、见多识广的公民，在公共和社会生活中扮演着重要角色，

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['liːdəz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
many of these leaders in religious sentiment and thought ,
许多 的 这些 领导人 在 宗教 情绪 和 想法 ,

这些宗教情感和思想领袖中有很多人，

[ɑ:(r); ə(r)] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒŋ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
are united in the belief that Prohibition begins at the wrong end of the matter ,
是 团结的 在 这 信仰 那 禁酒令 开始 在 这 错误的 结尾 的 这 事情 ,

他们一致认为，禁酒令从一开始就走错了方向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [nɒt] ['əʊnli] [wi:k] , [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪm'præktɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'diəl] .
and they renounce it as not only weak , inefficient and impractical , but destructive to the American ideals .
和 他们 放弃 它 作为 不是 仅有的 虚弱的 ， 效率低下 和 不切实际 ， 但 破坏性的 到 这 美国人 理想 .

他们认为这种做法不仅软弱无力、效率低下、不切实际，而且有损美国理想。

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] , ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ'dʒi:nɪk] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ['lɪvɪŋ] ,
The art of self - control , public and scientific education , an understanding of hygienic and healthful living ,
这 艺术 的 自己 - 控制 ， 民众 和 科学 教育 ， 一个 理解 的 卫生 和 健康的 活的 ，

自律的艺术、公众和科学教育、对卫生健康生活方式的理解，

['prɒpə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌi:kə'nɒmɪk] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] :
proper social and economic development and surroundings :
恰当的 社会的 和 经济的 发展 和 周围环境 :

良好的社会经济发展和环境：

[ɪn] [ði:z] [laɪ] [ðə; ði] [tru:] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] ;
in these lie the true solution of the problem of intemperance ;
在 这些 说谎 这 真的 解决方案 的 这 问题 的 放纵 ;

其中蕴含着解决酗酒问题的真正办法；

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] ['sʌmptjʊəri] [lɔ:z] [ænd; ənd] [proʊ'hɪbətɔ:ri] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
and not at all in sumptuary laws and prohibitory legislation ,
和 不是 在 全部 在 奢侈品 法律 和 禁止 立法 ,

而且完全没有涉及奢侈品法和禁止性立法，

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ði:z] ['lætə(r)] " [pʊt] [ðə; ði] [kɑ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [hɔ:s] ,
simply because these latter " put the cart before the horse ,
简单地 因为 这些 后者 " 放 这 大车 前 这 马 ,

仅仅因为后者"本末倒置"，

" [straɪk] [æt; ət] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] ['kɔ:zɪz] .
" strike at effects and not at causes .
" 罢工 在 效果 和 不是 在 原因 .

打击的是结果，而不是原因。

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['sensəʃɪp] [dɪ'spɒtɪk]
Prohibition Censorship Despotic
禁酒令 审查制度 专制

禁酒令 审查制度 专制

[let] [ˌju: 'es] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [greɪt] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [stændz] .
Let us not forget the principles for which our great American republic stands .
让 我们 不是 忘记 这 原则 为了 哪个 我们的 伟大的 美国人 共和国 站立 .

让我们不要忘记我们伟大的美利坚共和国所秉持的原则。

[ˌrekə'lekt] ,
Recollect ,
追忆 ,

追忆，

[ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [tə'wɔ:d] [ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [dɪ'spɒtɪk] [ru:l] [ɪz][hɪə(r)] [tə'deɪ] [æz; əz]
that the tendency toward imperial government and despotic rule is here today as
那 这 趋势 朝向 帝国 政府 和 专制 规则 是 这里 今天 作为
[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
it has been in every nation and in every age of the world .
它 有 到过 在 每一个 国家 和 在 每一个 年龄 的 这 世界 .

帝国主义政府和专制统治的倾向，在当今世界各个国家、各个时代都存在。

['menəs] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] :
Menaces to the rights and privileges of the people are ever - present :
威胁 到 这 权利 和 特权 的 这 人们 是 曾经 - 展示 :

对人民权利和特权的威胁无处不在：

[ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['seɪfgɑ:dɪŋ] [lɔ:z] [ænd; ənd] [kɒnstɪ'tju:ʃnz] [ˌpri:sə'pəʊz] [ðə; ði]
the continued structure of safeguarding laws and constitutions presuppose the
这 持续 结构 的 保障 法律 和 宪法 预设 这
['enəmi] [tu:; tə][bi:; bi]['evə(r)][nɪə(r)] :
enemy to be ever near :
敌人 到 是 曾经 靠近 :

维护法律和宪法的持续有效，其前提是敌人始终近在咫尺：

— ['tɪrəni] [meɪ] ['slʌmbə(r)] , [bʌt; bət] [let] ['bɪgətri] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərəns] [kɔ:l] ['evə(r)] [səʊ] ['sɒftli] ,
— tyranny may slumber , but let bigotry and intolerance call ever so softly ,
— 暴政 可能 睡眠 , 但 让 偏见 和 不容忍 称呼 曾经 所以 轻轻 ,

暴政或许沉睡，但偏执和不宽容的呼唤却始终悄然进行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋz] ['ɪntu:] ['æktɪv] [laɪf][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɪð]
and it springs into active life and being , and on every occasion , with
和 它 弹簧 进入 积极的 生活 和 存在 , 和 在 每一个 场合 , 和
[kən'sʌmət] ['kʌnɪŋ] ,
consummate cunning ,
完善 狡猾 ,

它焕发出勃勃生机，并且在任何情况下都展现出炉火纯青的狡猾手段。

['dʒʌstɪfaɪz] [ɪts] [dɪ'mɑ:ndz] [wɪð] [ə; eɪ] ['spi:ʃəs] ['pri:tekst] — ['sensəʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]
justifies its demands with a specious pretext — censorship for the good of
证明其合理性 它是 需求 和 一个 似是而非的 借口 — 审查制度 为了 这 好的 的
[ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
the people .
这 人们 .

它以似是而非的借口——为了人民的利益而进行审查——来为其要求辩护。

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['sensəʃɪp] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['spi:ʃəs] ['pri:tekst] ; [bʌt; bət] ['sensəʃɪp] [ɪn'veəriəbli]
Prohibition censorship is one of these specious pretexts ; but censorship invariably
禁酒令 审查制度 是 一 的 这些 似是而非的 借口 ; 但 审查制度 总是
['ærəugeit] [tu:; tə][ɪt'self][ðə; ði]
arrogates to itself the
僭主 到 本身 这

禁酒令审查制度就是这些似是而非的借口之一；但审查制度总是会僭越其权力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[pri'rɔgətiv] [ɒv; əv] ['mɒnəki] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv]['mɑ:ʃ(ə)l] [lɔ:] .
prerogatives of monarchy and the exactions of martial law .
特权 的 君主制 和 这 提取 的 武术 法律 .

君主特权和戒严令的强制执行。

['gʌvənmənt] [ɒv; əv][æn; ən]['empərə(r)][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gʌvənmənt] [baɪ] [ʌn'riːzənɪŋ] ,
Government of an Emperor is as well as government by unreasoning ,
政府 的 一个 皇帝 是 作为 出色地 作为 政府 经过 不讲道理 ，
['tɪrənəs] [mə'dʒɒrəti] .
tyrannous majority .
暴虐 多数 .

皇帝的统治和不讲道理的暴君多数派的统治是一样的。

[ɪn] ['gʌvənmənt] , ['mɪd(ə)l] [graʊnd] [ɪz] ['reəli] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
In government , middle ground is rarely found , and if it is ,
在 政府 ， 中间 地面 是 很少 成立 ， 和 如果 它 是 ，

在政府运作中，中间立场很少见，即使有，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tempərəri] ['pɪəriəd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz][ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] :
it is only for a temporary period and for reasons of expediency :
它 是 仅有的 为了 一个 暂时的 时期 和 为了 原因 的 权宜之计 ：

这只是暂时的，也是出于权宜之计：

[ˌaɪ 'tiː] ; [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪk] [ɔː(r)]['empaɪə(r)] , ['friːdəm] [ɔː(r)] ['sleɪvəri] , ['lɪbəti] [ɔː(r)]
it ; is a question of republic or empire , freedom or slavery , liberty or
它 ； 是 一个 问题 的 共和国 或者 帝国 ， 自由 或者 奴隶制 ， 自由 或者
['despətɪzəm] ,
despotism ,
专制主义 ，

它关乎共和国还是帝国，自由还是奴役，自由还是专制。

[ðə; ði][laɪf][ɔː(r)] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] !
the life or death of the people !
这 生活 或者 死亡 的 这 人们 ！

关乎人民的生死！

['sensəʃɪp] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] — [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃæl; ʃəl] [iːt] , [ɔː(r)] [drɪŋk] ,
Censorship by the majority — as to what the individual shall eat , or drink ,
审查制度 经过 这 多数 — 作为 到 什么 这 个人 将 吃 ， 或者 喝 ，
[ɔː(r)][weə(r)] ,
or wear ,
或者 穿 ，

多数人的审查——包括对个人吃什么、喝什么或穿什么的规定——

[ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəsli] [ɔː(r)] [ɪrɪ'lɪdʒəslɪ] [duː; də][ɔː(r)] [əb'zɜːv] — [ɪz][æz; əz] ['heɪtfl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenjuɪn]
or religiously or irreligiously do or observe — is as hateful to the genuine
或者 宗教地 或者 无宗教信仰地 做 或者 观察 — 是 作为 可恶 到 这 真的
[ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n][æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][zɑː(r)] !
American citizen as would be the censorship of a Czar !
美国人 公民 作为 会 是 这 审查制度 的 一个 沙皇 ！

或以宗教或非宗教的方式去做或遵守——对于真正的美国公民来说，就像沙皇的审查制度一样令人憎恶！

['sensəʃɪp] [ɪz][ˌdɪktə'tɔːriəl][ænd; ənd] [dɪ'spɒtɪk] : [ˌaɪ 'tiː][ˌəʊvə'raɪdz] [ə'merɪkən] [lɔː] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]
Censorship is dictatorial and despotic : it overrides American law and American
审查制度 是 独裁的 和 专制 ： 它 覆盖 美国人 法律 和 美国人
[aɪ'diəl] ;
ideals ;
理想 ；

审查制度是独裁专制的：它凌驾于美国法律和美国理念之上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːzərənti; 'suːzəreɪnti][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['gʌvənmənt] :
it is the rule of a suzerainty in place of fundamental government :
它 是 这 规则 的 一个 宗主权 在 地方 的 基本的 政府 ：

这是以宗主权统治取代基本政府统治：

[ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] ['ɡʌvənmənt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æktʃuəli] ['æktɪŋ] [ə'bʌv]
it claims to be acting under government , but it is actually acting above
它 索赔 到 是 表演 在下面 政府 , 但 它 是 实际上 表演 多于
['ɡʌvənmənt] .
government .
政府 .

它声称是在政府的指导下行事，但实际上却是在凌驾于政府之上。

['sensəʃɪp] [ɪz] [nɒt] ['friːdəm] ; [ðə; ði] ['veri] [wɜːd] [ɪt'self] [pri'kluːd] [ðə; ði] [vjuː] : ['sensəʃɪp] [ɪz]
Censorship is not freedom ; the very word itself precludes the view : censorship is
审查制度 是 不是 自由 ; 这 非常 单词 本身 排除 这 看法 : 审查制度 是
['sleɪvəri] , [ɪn'tensɪfaɪd] [ɔː(r)] ['mɒdɪfaɪd] ;
slavery , intensified or modified ;
奴隶制 , 加强 或者 修改的 ;

审查制度不是自由；“自由”一词本身就否定了这种观点：审查制度是奴役的强化或变相形式；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ə'merɪkən] ['ruːlə(r)z] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɑːn]
it is the same thing whether it be under American rulers or the Great Khan
它 是 这 相同的 事物 无论 它 是 在下面 美国人 统治者 或者 这 伟大的 可汗
[ɒv; əv] ['tɑːrtəri] .
of Tartary .
的 鞑靼 .

无论是在美国统治者统治下，还是在鞑靼大汗统治下，情况都是一样的。

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['sensəʃɪp] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [end] .
Prohibition censorship is only the beginning : it is not the end .
禁酒令 审查制度 是 仅有的 这 开始 : 它 是 不是 这 结尾 .

禁令审查仅仅是开始，而不是结束。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [laɪ] [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪɡə(r)] — [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv] [fə'nætɪkl] ['bɪɡətri]
Beneath it all , lie the claws of the tiger — the claws of fanatical bigotry
下面 它 全部 , 说谎 这 爪子 的 这 老虎 — 这 爪子 的 狂热的 偏见
[ænd; ənd] [ˌmɪs'ruːl] — [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ,
and misrule — and ultimately ,
和 统治不善 — 和 最终 ,

这一切的背后，隐藏着虎爪——狂热的偏执和暴政的利爪——最终，

[ɪf] [nɒt] [tʃekt] , [ðə; ði] [həʊl] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wɪl] [fiːl] [ðəʊz] [klɔːz] .
if not checked , the whole American people will feel those claws .
如果 不是 已检查 , 这 所有的 美国人 人们 将要 感觉 那些 爪子 .

如果不加以遏制，全体美国人民都将感受到这些利爪的压迫。

[bʌt; bət] [ðen] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !
But then : IT WOULD BE TOO LATE !
但 然后 : 它 会 是 也 晚的 !

但是，那时就太晚了！

[lɒŋ] [ə'ɡəʊ] [dʒɒn] ['kwinsi] ['ædəmz] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['taɪmli] ['wɔːnɪŋ] .
Long ago John Quincy Adams sounded a timely warning .
长的 前 约翰 昆西 亚当斯 听起来 一个 及时 警告 .

很久以前，约翰·昆西·亚当斯就发出了及时的警告。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

“ [fə'ɡet] [nɒt] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['friːdəm] :
“ Forget not , I pray you , the right of personal freedom :
“ 忘记 不是 , 我 祈祷 你 , 这 正确的 的 个人的 自由 :

“请你们不要忘记个人自由的权利：”

[self] - ['gʌvənmənt] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .
self - government is the foundation of all our political and social institutions .
自己 - 政府 是 这 基础 的 全部 我们的 政治的 和 社会的 机构 .

自治是我们所有政治和社会制度的基础。

[si:k] [nɒt][tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)][baɪ] ['ledʒɪslətɪv] [ɪ'næktmənt] [ðə; ði]['vɜ:tʃu:] [ðæt]
Seek not to enforce upon your brother by legislative enactment the virtue that
寻找 不是 到 执行 之上 你的 兄弟 经过 立法 颁布 这 美德 那
[hi:; hi][kæn; kən] [pə'zes] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
he can possess only by the dictates of his own conscience and the
他 能 具有 仅有的 经过 这 规定 的 他的 自己的 良心 和 这
['enədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
energy of his will .
活力 的 他的 将要 .

不要试图通过立法强制你的兄弟拥有他只能通过自己的良知和意志力才能拥有的美德。

" [ɪn] [kən'klu:ʒn] : [dʒɒn]['stju:ət] [mɪl] [ɪz] [raɪt] ,
" In conclusion : John Stuart Mill is right ,
" 在 结论 : 约翰 斯图尔特 磨 是 正确的 ,

结论是：约翰·斯图亚特·密尔是对的，

[wen] [hi:; hi] [sez] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz] " [səʊ] ['mɒnstrəs] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] " [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] " [fɑ:(r)]
when he says Prohibition is " so monstrous a principle " as to be " far
什么时候 他 说道 禁酒令 是 " 所以 滔天 一个 原则 " 作为 到 是 " 远的
[mɔ:(r)]['deɪndʒərəs][ðæn; ðən]['eni]['sɪŋg(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] ['lɪbəti] " ;
more dangerous than any single interference with liberty " ;
更多的 危险的 比 任何 单身的 干涉 和 自由 " ;

当他称禁酒令是"如此可怕的原则"，以至于"比任何对自由的干涉都更加危险"时；

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] " [nəʊ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt]['dʒʌstɪfaɪ] .
a principle that there is " no violation of liberty which it would not justify .
一个 原则 那 那里 是 " 不 违反 的 自由 哪个 它 会 不是 证明合法 .

一条原则是"任何侵犯自由的行为，它都不会不被正当化"。

" [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] ['despətɪzəm] [kə'mensɪz] [baɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,
" All religious despotism commences by combination and influence ,
" 全部 宗教 专制主义 开始 经过 组合 和 影响 ,

"一切宗教专制都是通过联合和影响而开始的。"

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] - [sed] [baɪ][kɒl] . ['rɪtʃəd] [em] . ['dʒɒnsn] [ɪn][hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l][ju:] . [es] . ['senət]
and as well - said by Col . Richard M . Johnson in his memorable U . S . Senate
和 作为 出色地 - 说 经过 上校 . 理查德 M . 约翰逊 在 他的 难忘 U . S . 参议院
[rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] - ,
Report of 1829 ,
报告 的 - ,

正如理查德·M·约翰逊上校在他那份著名的1829年美国参议院报告中所言，

" [wen]
" when
" 什么时候

"什么时候

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðæt] ['ɪnfluəns] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðə; ði]
that influence begins to operate upon the political institutions of a country the
那 影响 开始 到 操作 之上 这 政治的 机构 的 一个 国家 这
['sɪv(ə)l] ['paʊə(r)] [suːn] [bendz] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
civil power soon bends under it ;
民用 力量 很快 弯曲 在下面 它 ;

这种影响开始作用于一个国家的政治制度，民事权力很快就会屈服于它；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ['fəːniʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the catastrophe of other nations furnishes an awful warning of the
和 这 灾难 的 其他 国家 提供 一个 可怕 警告 的 这
['kɒnsɪkwəns] .
consequence .
结果 .

其他国家的灾难也给我们敲响了警钟，警示我们灾难的后果。

” [wɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] ['neɪʃ(ə)n] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪrən] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒd(ə)n]
” Will the people of this great nation listen to the siren voice of this modern
” 将要 这 人们 的 这 伟大的 国家 听 到 这 警笛 嗓音 的 这 现代的
[dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['friːdəm] ,
destroyer of personal freedom ,
驱逐舰 的 个人的 自由 ,

“这个伟大国家的民众会听信这个现代个人自由破坏者的蛊惑之声吗？”

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [luːs] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] , [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heɪtfl] [pɑːðz]
and cutting loose from ancient moorings , turn back to the hateful paths
和 切割 松动的 从 古老的 系泊 , 转动 后退 到 这 可恶 路径
[ɒv; əv] ['despətɪzəm] ?
of despotism ?
的 专制主义 ?

挣脱古老的束缚，重新走上专制主义的罪恶道路？

[wɪl] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] ,
Will the republic deny the sacred principles of religious and personal liberty ,
将要 这 共和国 否定 这 神圣 原则 的 宗教 和 个人的 自由 ,

共和国会否认宗教自由和个人自由的神圣原则吗？

[huːz] [fɜːst] ['pɜːtʃəs] - [praɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪtmen] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] ?
whose first purchase - price was the blood of the minutemen of Lexington ?
谁 第一的 购买 - 价格 曾是 这 血 的 这 民兵 的 列克星敦 ?

其第一个购买价格便是列克星顿民兵的鲜血？

[ɔː(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɒk] [ɒv; əv] [dʒɪ'brɔːltə(r)] , [stænd] [fɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz]
Or , like a political rock of Gibraltar , stand fast upon the fundamental principles
或者 , 喜欢 一个 政治的 岩石 的 直布罗陀 , 站立 快速地 之上 这 基本的 原则
[ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] ,
of its being ,
的 它是 存在 ,

或者，像直布罗陀这座政治磐石一样，坚守其存在的基本原则。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] ['seɪfɡɑːd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['ɡærənti] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts]
continuing to safeguard and maintain the constitutional guaranties of all its
继续 到 保障 和 维持 这 宪法 保证 的 全部 它是
['sɪtəznz] ?
citizens ?
公民 ?

继续保障和维护所有公民的宪法权利？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst] ['ɑːnsə(r)] [ðiːz] [mə'mentəs] ['kwestʃənz] !
It is the American people that must answer these momentous questions !
它 是 这 美国人 人们 那 必须 回答 这些 意义重大 问题 !

这些重大问题必须由美国人民来回答！

[ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] !
And answer them they will !
和 回答 他们 他们 将要 !

他们会回答他们的！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] !
There is no escape from the responsibility !
那里 是 不 逃脱 从 这 责任 !

谁都无法逃避责任！

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [rests] [ə'pɒn][ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] !
The future of the Republic rests upon their decision !
这 未来 的 这 共和国 休息 之上 他们的 决定 !

共和国的未来取决于他们的决定！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['baʊndən] ['djuːti][ɒv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] ['friːmən] , [tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] , [tuː; tə] [raɪt] [ə'genst] ,
It is the bounden duty of every American freeman , to speak against , to write against ,
它 是 这 邦登 责任 的 每一个 美国人 弗里曼 , 到 说话 反对 , 到 写 反对 ,

每个美国自由人都有义不容辞的责任去反对、去写作。

[tuː; tə] [vəʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] !
to vote against the menace of Prohibition !
到 投票 反对 这 威胁 的 禁酒令 !

投票反对禁酒令的威胁！

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə]
PROHIBITION IS A MENACE TO
禁令 是 一个 威胁 到

禁酒令对……构成威胁

[ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
THE PROSPERITY OF THE COMMUNITY .
这 繁荣 的 这 社区 .

社区的繁荣。

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
THE PEACE AND TRANQUILLITY OF THE PEOPLE .
这 和平 和 宁静 的 这 人们 .

人民的和平与安宁。

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .
THE CONSTITUTIONAL LIBERTIES OF THE CITIZENS .
这 宪法 自由 的 这 公民 .

公民的宪法自由。

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] .
THE POLITICAL INSTITUTIONS OF THE LAND .
这 政治的 机构 的 这 土地 .

国家的政治制度。

[ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
THE STABILITY OF THE REPUBLIC .
这 稳定 的 这 共和国 .

共和国的稳定。

[ə; eɪ] [vəʊt] [ə'genst] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [vəʊt] [ə'genst] [ðiːz] ['menəs] !
A vote against Prohibition is a vote against THESE MENACES !
一个 投票 反对 禁酒令 是 一个 投票 反对 这些 威胁 !

反对禁酒令就是反对这些威胁！

[ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]
The Menace of Prohibition
这 威胁 的 禁酒令

禁酒令的威胁

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['waɪdli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][baɪ] ['evri] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [raɪts]
Should be widely circulated by every advocate and champion of Personal Liberty and Constitutional Rights
应该 是 广泛 流通 经过 每一个 提倡 和 冠军 的 个人的 自由 和 宪法 权利

应由每一位倡导和捍卫个人自由和宪法权利的人士广泛传播。

[raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbəti] !
Right at this time — in the crisis of American Liberty !
正确的 在 这 时间 — 在 这 危机 的 美国人 自由 !

正值此时——美国自由面临危机之时！

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
There is nothing just like it
那里 是 没有什么 只是 喜欢 它

世上没有与之类似的。

[ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['steriətaɪpt] [klɑːs]
The arguments are not of the stereotyped class
这 论点 是 不是 的 这 刻板印象 班级

这些论点并非属于刻板印象的范畴。

[ðə; ði][fækts]['gɪv(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]
The facts given are indisputable
这 事实 给定 是 无可争议的

所陈述的事实无可争议。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'fend] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]
It does not offend the man on the other side of the question
它 做 不是 得罪 这 男人 在 这 其他 边 的 这 问题

这不会冒犯提问的另一方。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] [huː] [dɪ'zaɪr] [feə(r)] [pleɪ] — [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [kən'tɪnjuː][ə; eɪ] [friː] ['neɪʃ(ə)n] ,
It appeals to the citizen who desires fair play — and wants to see the American Republic continue a free nation ,
它 上诉 到 这 公民 WHO 欲望 公平的 玩 — 和 想要 到 看 这 美国人 共和国 继续 一个 自由的 国家 ,

它迎合了那些渴望公平竞争、希望看到美利坚共和国继续保持自由国家的公民的诉求。

['seɪfgɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd] ['grɑːntɪŋ] " ['speʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz][tuː; tə] [nʌn]
safeguarding the interests of ALL and granting " special privileges to none
保障 这 兴趣 的 全部 和 授予 " 特别的 特权 到 没有任何

维护所有人的利益，不给予任何人"特殊特权"。

" [rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] —
" REMEMBER ALWAYS —
" 记住 总是 —

"永远记住——

" [ɪ'tɜːn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['lɪbəti]
" Eternal Vigilance is the price of Liberty
" 永恒 警觉 是 这 价格 的 自由

"自由的代价是永恒的警惕。"

" ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , - [sents] [iːtʃ]
" SINGLE COPIES , 10 CENTS EACH
" 单身的 副本 , - 分 每个

单份售价10美分

[baɪ] [meɪl] , ['pəʊst'peɪd]
BY MAIL , POSTPAID
经过 邮件 , 后付费

邮寄，邮资已付

['speʃ(ə)l] [reɪts] [ɒn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] — - , - [ænd; ənd] - [lɒts] — [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə'pɒn]
Special rates on large quantities — 100 , 500 and 1000 lots — will be given upon
特别的 利率 在 大的 数量 — - , - 和 - 很多 — 将要 是 给定 之上
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
application
应用

大批量订购（100、500 和 1000 批）可享受特价，具体请咨询客服。

[ə'dres] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] —
Address the Author —
地址 这 作者 —

致作者——

['mɪsɪz] . ['luːluː] ['waɪtmən]
Mrs . LULU WIGHTMAN
太太 . 露露 怀特曼

露露·怀特曼夫人

- [west] [fɜːst] [ˌes 'tiː] . , [lɔːs] ['ændʒələs] , [kæl] .
314 West First St . , Los Angeles , Cal .
- 西方 第一的 英石 . , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

加利福尼亚州洛杉矶西第一街314号

['fʊtnəʊt] :
Footnote :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ɪn'tɜː(r)] - [tʃɜːtʃ] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]
[1] Inter - church Conference was the beginning of the National Federation
[1] 国际 - 教会 会议 曾是 这 开始 的 这 国家的 联邦
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
of the Churches ,
的 这 教堂 ,

[1] 教会间会议是全国教会联合会的开端，

[wɪtʃ] [mein'tein] [ə; eɪ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prəʊgræm]
which maintains a Prohibition department and is committed to the programme
哪个 保持 一个 禁酒令 部门 和 是 坚定的 到 这 程序
[ɒv; əv] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
of Prohibition .
的 禁酒令 .

该机构设有禁酒部门，并致力于禁酒计划。

[-] [nəʊt] : [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Transcriber's Note : Punctuation has been corrected without note .
转录员的 笔记 : 标点 有 到过 已更正 没有 笔记 .

转录者注：标点符号已修正，未作注释。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神